叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 赫斯特和布莱克特标准图书馆（1895 (hurst & Blackett's Standard Library) 000001

2. 赫斯特和布莱克特标准图书馆（1895 (hurst & Blackett's Standard Library) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赫斯特和布莱克特标准图书馆（1895 (Hurst & Blackett's Standard Library)
第1/2页

[ðə; ði]	['kʌvər]	['ɪmɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[kri'eɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[træn'skraɪbər]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]
The	**cover**	**image**	**was**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**and**	**is**	**placed**	**in**	**the**	**public**
这	覆盖	图像	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是	放置	在	这	民众

[doʊ'meɪn]	.
domain	**.**
领域	.

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

[hɜːrst]	&	[blækɪts]
HURST	**&**	**BLACKETT'S**
赫斯特	&	布莱克特

赫斯特和布莱克特

['stændərd]	['laɪbreri]	.	(	-	)
STANDARD	**LIBRARY**	**.**	**(**	**1895**	**)**
标准	图书馆	.	(	-	)

标准库。(1895)

[tuː; tə]	[biː; bi]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[ɔːl]	['bʊkselər]	[ænd; ənd]	['reɪlweɪ]	[bʊk]	-	[stɔːlz]	.
To	**be**	**had**	**at**	**all**	**Booksellers**	**and**	**Railway**	**Book**	**-**	**stalls**	**.**
到	是	有	在	全部	书店	和	铁路	书	-	摊位	.

各大书店及铁路书摊均有售。

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦:

[hɜːrst]	[ænd; ənd]	['blækiːt]	,	['lɪmɪtɪd]	,
HURST	**AND**	**BLACKETT**	**,**	**LIMITED**	**,**
赫斯特	和	布莱克特	,	有限的	,

赫斯特和布莱克特有限公司

-	,	[greɪt]	['mɔːlbərə]	[striːt]	.
13	**,**	**GREAT**	**MARLBOROUGH**	**STREET**	**.**
-	,	伟大的	马尔堡	街道	.

马尔伯勒大街13号。

[hɜːrst]	&	[blækɪts]	['stændərd]	['laɪbreri]
HURST	**&**	**BLACKETT'S**	**STANDARD**	**LIBRARY**
赫斯特	&	布莱克特	标准	图书馆

赫斯特与布莱克特标准图书馆

[ʌv; əv]	[nuː]	[ɪ'dɪʃnz]	[ʌv; əv]
OF	**NEW**	**EDITIONS**	**OF**
的	新的	版本	的

新版本

['pɑːpjələr]	['mɑːdərn]	[wɜːrks]	.
POPULAR	**MODERN**	**WORKS**	**.**
受欢迎的	现代的	作品	.

流行现代作品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[sɜːr][dʒeɪ] . [eɪ] . ['milei] , [sɜːr][dʒeɪ] . ['gɪlbərt] , ['həulmən] [hʌnt] , ['bɜːrkɪt]['fɑːstər] ,
Sir J . É . Millais , Sir J . Gilbert , Holman Hunt , Birket Foster ,
先生 J . é . 米莱 , 先生 J . 吉尔伯特 , 霍尔曼 打猎 , 比尔克 促进 ,

J.É 爵士。米莱、J.吉尔伯特爵士、霍尔曼·亨特、伯克特·福斯特、

[dʒɑːn] [liːtʃ] , [dʒɑːn] ['tɛnɪəl] , ['læslət] [dʒeɪ] . [pɑːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
John Leech , John Tenniel , Laslett J . Pott , ETC .
约翰 水蛭 , 约翰 坦尼尔 , 拉斯莱特 J . 波特 , ETC .

约翰·里奇、约翰·坦尼尔、拉斯莱特·J·波特等。

[iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vɑːljəm] , [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] , [praɪs] 5s .
Each in a Single Volume , with Frontispiece , price 5s .
每个 在 一个 单身的 体积 , 和 卷首插图 , 价格 5s .

每册单册，含卷首插图，售价 5 先令。

[aɪ] . — [sæm] [slɪks] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
I . — SAM SLICK'S NATURE AND HUMAN NATURE .
我 . — 萨姆 斯利克的 自然 和 人类 自然 .

一、萨姆·斯利克的本性和人性。

“ [ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm][ʌv; əv]['mesərz] . [hɜːrst][ænd; ənd] [blækɪts] ['stændərd]['laɪbreri][ʌv; əv] [tʃiːp]
“ The first volume of Messrs . Hurst and Blackett's Standard Library of Cheap
“ 这 第一的 体积 的 先生们 . 赫斯特 和 布莱克特 标准 图书馆 的 便宜的
[ɪ'dɪʃnz] [fɔːrmz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi][ə; eɪ]['veri] [sək'sesf(ə)l]
Editions forms a very good beginning to what will doubtless be a very successful
版本 表格 一个 非常 好的 开始 到 什么 将要 毫无疑问 是 一个 非常 成功的
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .

“赫斯特和布莱克特先生的廉价版标准文库第一卷，无疑为这项将会非常成功的事业奠定了良好的开端。

- ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['neɪtʃər] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][sæm] [slɪks] ['wɪti] [ænd; ənd]
' Nature and Human Nature ' is one of the best of Sam Slick's witty and
- 自然 和 人类 自然 - 是 一 的 这 最好的 的 山姆 斯利克的 机智 和
['hjuːmərəs] [prə'dʌkʃənz] ,
humorous productions ,
幽默 作品 ,

《自然与人性》是萨姆·斯利克众多诙谐幽默作品中最优秀的一部。

[ænd; ənd] [wel] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][əb'teɪn][ɪn][ɪts]
and well entitled to the large circulation which it cannot fail to obtain in its
和 出色地 标题 到 这 大的 循环 哪个 它 不能 失败 到 获得 在 它是
['prez(ə)nt] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ʃeɪp] .
present convenient and cheap shape .
展示 方便的 和 便宜的 形状 .

凭借其目前便捷、廉价的形式，它完全有理由获得广泛的发行量。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [kəm'bainz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] , [boʊld] [taɪp]
The volume combines with the great recommendations of a clear , bold type
这 体积 组合 和 这 伟大的 建议 的 一个 清除 , 大胆的 类型
[ænd; ənd] [gʊd] ['peɪpər] ,
and good paper ,
和 好的 纸 ,

本书采用清晰醒目的字体和优质纸张，并结合了诸多优点。

[ðə; ði] ['lesər] , [bʌt; bət] [ə'træktɪv] ['merɪts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] [baʊnd] . ”

the	lesser	,	but	attractive	merits	of	being	well	illustrated	and	elegantly	bound	.	”
这	较少	,	但	吸引人的	优点	的	存在	出色地	插图	和	优雅地	边界	.	”

— ['mɔːrnɪŋ]

—	Morning
—	早晨

精美的插图和优雅的装帧也是其虽不重要但却很吸引人的优点。——《晨报》

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[iː] . — [dʒɑːn] ['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] .

II	.	—	JOHN	HALIFAX	,	GENTLEMAN	.
二	.	—	约翰	哈利法克斯	,	绅士	.

二、约翰·哈利法克斯，绅士。

“ [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] [wɪl] ['daʊtləs] [miːt] [wɪð; wɪθ]

“	The	new	and	cheaper	edition	of	this	interesting	work	will	doubtless	meet	with
“	这	新的	和	更便宜	版	的	这	有趣的	工作	将要	毫无疑问	见面	和

[greɪt] [sək'ses] .

great	success	.
伟大的	成功	.

“这部有趣作品的新版本价格更低，无疑会取得巨大成功。”

[dʒɑːn]['hælɪfæks] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] , [ɪz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['hɪroʊ] , [ænd; ənd]

John	Halifax	,	the	hero	of	this	most	beautiful	story	,	is	no	ordinary	hero	,	and
约翰	哈利法克斯	,	这	英雄	的	这	最多	美丽的	故事	,	是	不	普通的	英雄	,	和

[noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [bʊk] .

no	ordinary	book	.
不	普通的	书	.

约翰·哈利法克斯，这个最美故事中的英雄，并非普通的英雄，这本书也非同寻常。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən] , [wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [oʊn]

It	is	a	full	-	length	portrait	of	a	true	gentleman	,	one	of	nature's	own
它	是	一个	满的	-	长度	肖像	的	一个	真的	绅士	,	一	的	自然的	自己的

[noʊ'bɪləti] .

nobility	.
贵族	.

这是一幅真正的绅士的全身肖像，一位天生高贵的绅士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] .

It	is	also	the	history	of	a	home	,	and	a	thoroughly	English	one	.
它	是	还	这	历史	的	一个	家	,	和	一个	彻底	英语	一	.

它也是一部关于一个家庭的历史，而且是一个地道的英国家庭的历史。

[ðə; ði][wɜːrk] [ə'baʊndz] [ɪn] ['ɪnsɪdənt] ,

The	work	abounds	in	incident	,
这	工作	很多	在	事件	,

这部作品充满了各种事件，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['græfɪk] ['paʊər] [ænd; ənd] [truː] ['peɪθɑːs] .

and	many	of	the	scenes	are	full	of	graphic	power	and	true	pathos	.
和	许多	的	这	场景	是	满的	的	形象的	力量	和	真的	感伤	.

许多场景都充满了画面冲击力和真挚的情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [fjuː] [wɪl] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] .

It	is	a	book	that	few	will	read	without	becoming	wiser	and	better	.
它	是	一个	书	那	很少	将要	读	没有	成为	更明智	和	更好的	.

这是一本很少有人读过而不变得更睿智、更优秀的书。

” — ['skɑ:tsmən] .
” — **Scotsman** .
” — 苏格兰人 .

”-苏格兰人。

“ [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ **This story is very interesting** .
“ 这 故事 是 非常 有趣的 .

这个故事很有趣。

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twi:n] [dʒɑ:n]['hælɪfæks][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] ['bju:tɪfli] ['peɪntɪd] ,
The attachment between John Halifax and his wife is beautifully painted ,
这 依恋 之间 约翰 哈利法克斯 和 他的 妻子 是 非常漂亮 绘 ,

约翰·哈利法克斯和他妻子之间的感情被描绘得非常动人。

[æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [də'mestɪk] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]
as are the pictures of their domestic life , and the growing up of
作为 是 这 图片 的 他们的 国内的 生活 , 和 这 生长 向上 的
[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ;
their children ;
他们的 孩子们 ;

还有他们家庭生活的照片，以及他们孩子成长的照片；

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] . ” — [ˌæθɪ'ni:əm] .
and the conclusion of the book is beautiful and touching . ” — Athenæum .
和 这 结论 的 这 书 是 美丽的 和 接触 . ” — 雅典娜神庙 .

本书的结尾优美动人。”——雅典娜神庙

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔ:s] .
III . — THE CRESCENT AND THE CROSS .
三、 . — 这 新月 和 这 叉 .

三、新月与十字架。

[baɪ] ['elɪət] ['wɔrbɝtən] .
BY ELIOT WARBURTON .
经过 艾略特 沃伯顿 .

作者：艾略特·沃伯顿。

“ [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɪts]['vælju:][æz; əz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nærətɪv] , [ænd; ənd][ɪts]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd]
“ Independent of its value as an original narrative , and its useful and
独立的 的 它是 价值 作为 一个 原来的 叙述 , 和 它是 有用 和
['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
interesting information ,
有趣的 信息 ,

“撇开其作为原创叙事作品的价值，以及其所包含的有用且有趣的信息不谈，

[ðɪs] [wɜ:rk][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd] [pleɪ] [ʌv; əv]['fænsi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
this work is remarkable for the colouring power and play of fancy with which
这 工作 是 卓越 为了 这 染色 力量 和 玩 的 想要 和 哪个
[ɪts] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑ:r; ər] [en'laɪvənd] .
its descriptions are enlivened .
它是 描述 是 活跃 .

这部作品以其丰富的色彩运用和天马行空的想象力而著称，使描述生动起来。

[ə'mʌŋ] [ɪts] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['læstɪŋ] [tʃɑ:rmz] [ɪz][ɪts] ['revərənt] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['spɪrɪt] . ” —
Among its greatest and most lasting charms is its reverent and serious spirit . ” —
之中 它是 最 和 最多 持久 魅力 是 它是 虔诚的 和 严肃的 精神 . ” —
['kwɔ:rtərli]
Quarterly
季刊

它最伟大、最持久的魅力之一，在于其虔诚而严肃的精神。——季刊

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

“ ['mɪstər] . ['wɔrbɝtən] [hæz; həz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
“ Mr . Warburton has fulfilled the promise of his title - page .
“ 先生 . 沃伯顿 有 已完成 这 承诺 的 他的 标题 - 页 .

“沃伯顿先生实现了他在扉页上的承诺。”

[ðə; ði] - [ri'ælitiz] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['træv(ə)l] - [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪvɪdnəs] [wɪtʃ] [in'vests]
The ' Realities of Eastern Travel ' are described with a vividness which invests
这 - 现实 的 东 旅行 - 是 描述 和 一个 生动性 哪个 投资
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [diːp] [ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] ['ɪntrəst] ;
them with deep and abiding interest ;
他们 和 深的 和 遵守 兴趣 ;

书中对“东方旅行的真实面貌”的描述生动形象，使读者对其产生了深刻而持久的兴趣；

[waɪl] [ðə; ði] - [roʊ'mæntɪk] - [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['tʊrɪst] [met][wɪð; wɪθ][ɪn][hɪz; ɪz]
while the ' Romantic ' adventures which the enterprising tourist met with in his
尽管 这 - 浪漫的 - 冒险 哪个 这 进取 游客 遇见 和 在 他的
[kɔːrs] [ɑːr; ər] ['nærˌeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] [rɪ'liːf]
course are narrated with a spirit which shows how much he enjoyed these reliefs
课程 是 旁白 和 一个 精神 哪个 演出 如何 很多 他 享受 这些 救济
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːn'wiː][ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .
from the ennui of every - day life .
从 这 厌倦 的 每一个 - 天 生活 .

而这位富有冒险精神的旅行者在旅途中遇到的“浪漫”冒险经历，则以一种精神面貌来叙述，展现了他多么享受这些摆脱日常生活乏味的体验。

” — [gloʊb] .
” — Globe .
” — 地球 .

“-地球。

[ˌaɪ 'viː] . — ['nætəli] .
IV . — NATHALIE .
第四 . — 娜塔莉 .

Ⅳ.—娜塔莉。

[baɪ]['dʒuːliə] ['kævəˌnɔ] . “
BY JULIA KAVANAGH . “
经过 朱莉娅 卡瓦纳 . “

作者：朱莉娅·卡瓦纳。

- ['nætəli] - [ɪz] [mɪs] ['kævəˌnɔːz] [best] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['efərt] .
' Nathalie ' is Miss Kavanagh's best imaginative effort .
- 娜塔莉 - 是 错过 卡瓦纳的 最好的 富有想象力的 努力 .

《娜塔莉》是卡瓦纳小姐最具想象力的作品。

[ɪts] ['mænər] [ɪz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .
Its manner is gracious and attractive .
它是 方式 是 亲切 和 吸引人的 .

它举止优雅，富有魅力。

[ɪts] ['mætər] [ɪz] [gʊd] .
Its matter is good .
它是 事情 是 好的 .

它的内容很好。

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [ə; eɪ] ['tendərnəs] , [ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [baɪ][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz]

A	**sentiment**	**,**	**a**	**tenderness**	**,**	**are**	**commanded**	**by**	**her**	**which**	**are**	**as**
一个	情绪	,	一个	压痛	,	是	命令	经过	她	哪个	是	作为

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['elɪgənt] .

individual	**as**	**they**	**are**	**elegant**	**.**
个人	作为	他们	是	优雅的	.

她身上散发着一种独特的情感和温柔，既优雅又别具一格。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə]['spesɪfaɪ][ɔːl][ðə; ði] ['delɪkət]

We	**should**	**not**	**soon**	**come**	**to**	**an**	**end**	**were**	**we**	**to**	**specify**	**all**	**the**	**delicate**
我们	应该	不是	很快	来	到	一个	结尾	是	我们	到	指定	全部	这	精美的

['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [pleɪs] - ['nætəli] - [haɪ] [ə'mʌŋ] [bʊks] [ʌv; əv][ɪts] [klæs]

touches	**and**	**attractive**	**pictures**	**which**	**place**	**'**	**Nathalie**	**'**	**high**	**among**	**books**	**of**	**its**	**class**
触摸	和	吸引人的	图片	哪个	地方	-	娜塔莉	-	高的	之中	图书	的	它是	班级

.

:

·

如果我们要详细描述《娜塔莉》这本书在同类书籍中脱颖而出的所有精妙之处和引人入胜的画面，恐怕很难写完。

" — [ˌæθɪ'niːəm] .

"	**—**	**Athenæum**	**.**
"	—	雅典娜神庙	.

——雅典娜神庙。

[viː] . — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [θɔːts] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .

V	**.**	**—**	**A**	**WOMAN'S**	**THOUGHTS**	**ABOUT**	**WOMEN**	**.**
V	.	—	一个	女性的	想法	关于	女性	.

V.—一位女性对女性的看法。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [dʒɑːn]['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] . "

BY	**THE**	**AUTHOR**	**OF**	**"**	**JOHN**	**HALIFAX**	**,**	**GENTLEMAN**	**.**	**"**
经过	这	作者	的	"	约翰	哈利法克斯	,	绅士	.	"

作者：《约翰·哈利法克斯，绅士》

" [ðiːz] [θɔːts] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd][hjuː'meɪn] .

"	**These**	**thoughts**	**are**	**good**	**and**	**humane**	**.**
"	这些	想法	是	好的	和	人道	.

"这些想法很好，也很有人情味。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɔːts] [wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] :

They	**are**	**thoughts**	**we**	**would**	**wish**	**women**	**to**	**think**	**:**
他们	是	想法	我们	会	希望	女性	到	思考	:

这些是我们希望女性思考的问题：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['triːtiziz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪmɪn]

they	**are**	**much**	**more**	**to**	**the**	**purpose**	**than**	**the**	**treatises**	**upon**	**the**	**women**
他们	是	很多	更多的	到	这	目的	比	这	论文	之上	这	女性

[ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] ,

and	**daughters**	**of**	**England**	**,**
和	女儿们	的	英格兰	,

它们比那些关于英国妇女和女儿们的论著更有意义。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θɔːts] [mɑːrk][ðə; ði]

which	**were**	**fashionable**	**some**	**years**	**ago**	**,**	**and**	**these**	**thoughts**	**mark**	**the**
哪个	是	时髦	一些	年	前	,	和	这些	想法	标记	这

['prɑːgres] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

progress	**of**	**opinion**	**,**
进步	的	观点	,

这些想法在几年前很流行，它们标志着观念的演变。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['haɪər] [toʊn] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌstɚ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]

and	indicate	a	higher	tone	of	character	,	and	a	juster	estimate	of
和	表明	一个	更高	语气	的	特点	,	和	一个	贾斯特	估计	的

['wʊmənz] [pə'zɪʃ(ə)n] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .

woman's	position	.	”	—	Athenæum	.
女性的	位置	.	”	—	雅典娜神庙	.

并表明更高的品格，以及对女性地位更公正的评价。”——雅典娜神庙。

“ [ðɪs] ['eksələnt] [bʊk] [ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [gʊd] [sens] , [gʊd] [teɪst] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

“	This	excellent	book	is	characterised	by	good	sense	,	good	taste	,	and	feeling	,
“	这	出色的	书	是	具有特征	经过	好的	感觉	,	好的	品尝	,	和	感觉	,

“这本优秀的书充满了良好的道理、品味和情感。”

[ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] , [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['præktɪk(ə)l]['spɪrɪt] . ” —

and	is	written	in	an	earnest	,	philanthropic	,	as	well	as	practical	spirit	.	”	—
和	是	书面	在	一个	认真	,	慈善	,	作为	出色地	作为	实际的	精神	.	”	—

['mɔːrnɪŋ]

Morning
早晨

本书以真挚、博爱和务实的精神写成。——《晨报》

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

['vaɪ, 'viː] . — ['ædəm]['greɪm, 'græm][ʌv; əv] - .

VI	.	—	ADAM	GRAEME	OF	MOSSGRAY	.
六年级	.	—	亚当	格雷姆	的	-	.

Ⅵ.—莫斯格雷的亚当·格雷姆。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] . “

BY	MRS	.	OLIPHANT	.	“
经过	太太	.	巨象	.	“

奥利芬特夫人著。

- ['ædəm]['greɪm, 'græm] - [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'weɪkənɪŋ] ['dʒenjuɪn][i'məuʃənz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

'	Adam	Graeme	'	is	a	story	awakening	genuine	emotions	of	interest	and
-	亚当	格雷姆	-	是	一个	故事	唤醒	真的	情绪	的	兴趣	和

[dɪ'laɪt] [baɪ][ɪts]['ædmərəb(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] [laɪf][ænd; ənd] ['siːnəri] .

delight	by	its	admirable	pictures	of	Scottish	life	and	scenery	.
喜	经过	它是	令人钦佩的	图片	的	苏格兰	生活	和	风景	.

《亚当·格雷姆》这部作品通过对苏格兰生活和风景的精彩描绘，唤起了读者真切的兴趣和愉悦之情。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz] ['klevərli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [vaɪ'tæləti][ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] ,

The	plot	is	cleverly	complicated	,	and	there	is	great	vitality	in	the	dialogue	,
这	阴谋	是	巧妙地	复杂的	,	和	那里	是	伟大的	活力	在	这	对话	,

剧情构思巧妙复杂，对话生动活泼。

[ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['briljəns,-jənsi][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

and	remarkable	brilliancy	in	the	descriptive	passages	,
和	卓越	才华横溢	在	这	描述性的	段落	,

描写段落精彩绝伦，

[æz; əz] [huː] [ðæt] [hæz; həz] [riːd] - ['mɑːrgrət] ['meɪtlənd] - [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪk'spekt] ?

as	who	that	has	read	'	Margaret	Maitland	'	would	not	be	prepared	to	expect	?
作为	WHO	那	有	读	-	玛格丽特	梅特兰	-	会	不是	是	准备	到	预计	?

读过《玛格丽特·梅特兰》的人，又怎会不抱有这样的期待呢?

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][hæz; həz][ə; eɪ] - ['maɪtiːɚ] ['mægnət][stɪl] , - [ɪn][ðə; ði] ['helθi] [toʊn] [wɪtʃ]

But	the	story	has	a	'	mightier	magnet	still	,	'	in	the	healthy	tone	which
但	这	故事	有	一个	-	更强大的	磁铁	仍然	,	-	在	这	健康	语气	哪个

[pə'veɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

pervades	it	,
普遍存在	它	,

但这个故事还有一种"更强大的吸引力"，那就是它所传递的健康积极的氛围。

[ɪn][ɪts] ['femənɪn] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['truːli] ['wʊmənli]

in	its	feminine	delicacy	of	thought	and	diction	,	and	in	the	truly	womanly
在	它是	女性	美味	的	想法	和	措辞	,	和	在	这	真的	女性

['tendərnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['sentɪmənts] .

tenderness	of	its	sentiments	.
压痛	的	它是	情感	.

其思想和措辞体现了女性的细腻，其情感则体现了女性的温柔。

[ðə; ði] ['eləkwənt] ['ɔːθər] [sets] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['vɜːrtʃuː] ,

The	eloquent	author	sets	before	us	the	essential	attributes	of	Christian	virtue	,
这	雄辩	作者	套	前	我们	这	基本的	属性	的	基督教	美德	,

这位雄辩的作者向我们阐述了基督教美德的基本特征，

[ðer; ðər] [diːp] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['wɜːrkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l]

their	deep	and	silent	workings	in	the	heart	,	and	their	beautiful
他们的	深的	和	沉默的	运作	在	这	心	,	和	他们的	美丽的

[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][laɪf] ,

manifestations	in	the	life	,
表现	在	这	生活	,

它们在心中深沉而无声的运作，以及它们在生活中美好的展现，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkəsi] , [ə; eɪ] ['paʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [sə'pɑːst]

with	a	delicacy	,	a	power	,	and	a	truth	which	can	hardly	be	surpassed
和	一个	美味	,	一个	力量	,	和	一个	真相	哪个	能	几乎	是	超越

. " — ['mɔːrnɪŋ]

.	"	—	Morning
.	"	—	早晨

"其细腻、有力、真挚的程度几乎无人能及。"——《晨报》

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [sæm] [slɪks] [waɪz] [sɔːz] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] ['instənsiz] .

VII	.	—	SAM	SLICK'S	WISE	SAWS	AND	MODERN	INSTANCES	.
七	.	—	萨姆	斯利克的	明智的	锯子	和	现代的	实例	.

VII.—萨姆·斯利克的智慧箴言和现代实例。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] [ðɪs] [bʊk] .

"	We	have	not	the	slightest	intention	to	criticise	this	book	.
"	我们	有	不是	这	丝毫	意图	到	批评	这	书	.

"我们丝毫没有批评这本书的意思。"

[ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [stænd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['skɑːts] [ɔːr] -

Its	reputation	is	made	,	and	will	stand	as	long	as	that	of	Scott's	or	Bulwer's
它是	名声	是	制成	,	和	将要	站立	作为	长的	作为	那	的	斯科特的	或者	-

['nɑːvəlz] .

novels	.
小说	.

它的声誉已经确立，并将像斯科特或布尔沃的小说一样长久流传下去。

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv][ɪts] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌaɪ 'ti:]

The	remarkable	originality	of	its	purpose	,	and	the	happy	description	it
这	卓越	独创性	的	它是	目的	,	和	这	快乐的	描述	它

[ə'fɔ:rdz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf][ænd; ənd] ['mænərz] ,

affords	of	American	life	and	manners	,
提供	的	美国人	生活	和	礼仪	,

它目的的非凡独创性，以及对美国生活和风俗的精彩描述，

[stɪl] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

still	continue	the	subject	of	universal	admiration	.
仍然	继续	这	主题	的	普遍的	钦佩	.

依然是举世瞩目的焦点。

[tu:; tə] [seɪ] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ɪ'nʌf] ,

To	say	thus	much	is	to	say	enough	,
到	说	因此	很多	是	到	说	足够的	,

说到这里，就足够了。

[ðoʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][dʒʌst]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [fɔ:rmz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

though	we	must	just	mention	that	the	new	edition	forms	a	part	of	the
尽管	我们	必须	只是	提到	那	这	新的	版	表格	一个	部分	的	这

['pʌblɪʃərz] - [tʃi:p] ['stændərd]['laɪbreri] ,

Publishers	'	Cheap	Standard	Library	,
出版商	-	便宜的	标准	图书馆	,

不过我们必须提一下，新版本是出版社廉价标准丛书的一部分。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn'klu:dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [laɪt]

which	has	included	some	of	the	very	best	specimens	of	light
哪个	有	包括	一些	的	这	非常	最好的	标本	的	光

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] ['evər][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

literature	that	ever	have	been	written	.
文学	那	曾经	有	到过	书面	.

其中包括一些有史以来最优秀的轻文学作品。

" — ['mesɪndʒər] .

"	—	Messenger	.
"	—	信使	.

"-信使。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['kɑ:rdɪnl] ['waɪzmənz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fɔ:r] [poʊpz] .

VIII	.	—	CARDINAL	WISEMAN'S	RECOLLECTIONS	OF	THE	LAST	FOUR	POPES	.
八	.	—	红衣主教	智者的	回忆	的	这	最后的	四	教皇	.

第八章——怀斯曼枢机主教对最后四位教皇的回忆录。

" [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [bʊk] [ɑ:n] [roʊm] [ænd; ənd][ɪts] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['sɔvrinz] , [baɪ][æn; ən] ['eləkwənt]

"	A	picturesque	book	on	Rome	and	its	ecclesiastical	sovereigns	,	by	an	eloquent
"	一个	如画	书	在	罗马	和	它是	教会的	君主	,	经过	一个	雄辩

['roʊmən] ['kæθlɪk] .

Roman	Catholic	.
罗马	天主教	.

"一位雄辩的罗马天主教徒所著的，关于罗马及其教会统治者的生动有趣的书籍。"

['kɑ:rdɪnl] ['waizmən] [hæz; həz] [hɪr] ['tri:tɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌdʒenə'rælətɪ]

Cardinal	**Wiseman**	**has**	**here**	**treated**	**a**	**special**	**subject**	**with**	**so**	**much**	**generality**
红衣主教	怀斯曼	有	这里	治疗	一个	特别的	主题	和	所以	很多	概论

[ænd; ənd][ˌdʒi:ni'ælətɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [wɪl] [ɪk'saɪt] [noʊ] [ɪl] - ['fi:lɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]

and	**geniality**	**that**	**his**	**recollections**	**will**	**excite**	**no**	**ill**	**-**	**feeling**	**in**	**those**	**who**	**are**
和	温和	那	他的	回忆	将要	激发	不	患病的	-	感觉	在	那些	WHO	是

[moʊst] [ˌkɑ:nʃi'enʃəslɪ] [ə'poʊzd] [tu:; tə] ['evrɪ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]['hju:mən][ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]

most	**conscientiously**	**opposed**	**to**	**every**	**idea**	**of**	**human**	**infallibility**	**represented**	**in**
最多	切实	反对	到	每一个	主意	的	人类	绝对正确	代表	在

['peɪpl] [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

Papal	**domination**	**.**
教皇	统治	.

怀斯曼枢机主教以如此普遍和亲切的态度处理了一个特殊的主题，因此，他的回忆录不会引起那些最认真地反对教皇统治所代表的人类绝对正确观念的人的任何不满。

” — [ˌæθɪ'ni:əm] .

”	**—**	**Athenæum**	**.**
”	—	雅典娜神庙	.

——雅典娜神庙。

[ˌaɪ'ɛks] . — [ə; eɪ] [laɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪf] .

IX	**.**	**—**	**A**	**LIFE**	**FOR**	**A**	**LIFE**	**.**
第九章	.	—	一个	生活	为了	一个	生活	.

九、以命偿命。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [dʒɑ:n]['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] . ” “

BY	**THE**	**AUTHOR**	**OF**	**“**	**JOHN**	**HALIFAX**	**,**	**GENTLEMAN**	**.**	**”**	**“**
经过	这	作者	的	“	约翰	哈利法克斯	,	绅士	.	”	“

本书作者是《约翰·哈利法克斯，绅士》的作者。

- [ə; eɪ] [laɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪf] - [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [klæs] .

'	**A**	**Life**	**for**	**a**	**Life**	**'**	**is**	**a**	**book**	**of**	**a**	**high**	**class**	**.**
-	一个	生活	为了	一个	生活	-	是	一个	书	的	一个	高的	班级	.

《以命偿命》是一本高雅之作。

[ðə; ðɪ] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [dɪ'pɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstərlɪ] [hænd] ; [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɑ:r; ər] [drə'mætɪklɪ]

The	**characters**	**are**	**depicted**	**with**	**a**	**masterly**	**hand**	**;**	**the**	**events**	**are**	**dramatically**
这	人物	是	描绘	和	一个	精湛	手	;	这	活动	是	戏剧性地

[set] [fɔ:rθ] ;

set	**forth**	**;**
放	前进	;

人物刻画栩栩如生，事件叙述扣人心弦；

[ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['si:nərɪ] [ænd; ənd] [sketʃɪz] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ][ɑ:r; ər]['ædmərəblɪ] [pend] ;

the	**descriptions**	**of**	**scenery**	**and**	**sketches**	**of**	**society**	**are**	**admirably**	**penned**	**;**
这	描述	的	风景	和	草图	的	社会	是	令人钦佩地	撰写	;

[mɔ:r'oʊvər] ,

moreover	**,**
而且	,

风景描写和社会素描都写得非常精彩；此外，

[ðə; ðɪ][wɜ:rk][hæz; həz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] — [ə; eɪ] ['klɪrlɪ] [dɪ'faɪnd] ['mɔ:rəl] — [moʊst] [poʊ'etɪklɪ] , [moʊst]

the	**work**	**has**	**an**	**object**	**—**	**a**	**clearly**	**defined**	**moral**	**—**	**most**	**poetically**	**,**	**most**
这	工作	有	一个	目的	—	一个	清楚地	定义	道德	—	最多	诗意地	,	最多

['bju:tɪfli] [drɔ:n] ,

beautifully	**drawn**	**,**
非常漂亮	绘制	,

这部作品有一个目的——一个明确的道德主题——以最诗意、最优美的方式描绘出来。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ðæt] [strɔːŋ] ,
and **through** **all** **there** **is** **that** **strong** **,**
和 通过 全部 那里 是 那 强的 ,

贯穿始终的，是那股强大的力量。

[rɪˈflektɪv] [maɪnd][ˈvɪzəb(ə)l] [wɪtʃ] [leiz] [ber] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˈhjuːmən][maɪnd][tuː; tə]
reflective **mind** **visible** **which** **lays** **bare** **the** **human** **heart** **and** **human** **mind** **to**
反光的 头脑 可见的 哪个 躺下 裸 这 人类 心 和 人类 头脑 到
[ðə; ði] [ˈveri] [kɔːr] . ” — [ˈmɔːrnɪŋ]
the **very** **core** **.** **”** **—** **Morning**
这 非常 核 . ” — 早晨

反思的心灵清晰可见，它将人类的心灵和思想的本质彻底揭示出来。——《晨报》

[poʊst] .
Post **.**
邮政 .

邮政。

[eks] . — [ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] [ˈsʌbɜːrb] .
X **.** **—** **THE** **OLD** **COURT** **SUBURB** **.**
X . — 这 老的 法庭 市郊 .

X.—老法院郊区。

[baɪ] [liː] [hʌnt] .
BY **LEIGH** **HUNT** **.**
经过 利 打猎 .

作者：莉·亨特

“ [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [əˈfɔːd] [ˌjuː ˈes][noʊ] [slaɪt] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] . ” — [ˌæθɪˈniːəm] .
“ **A** **book** **which** **has** **afforded** **us** **no** **slight** **gratification** **.** **”** **—** **Athenæum** **.**
“ 一个 书 哪个 有 提供 我们 不 轻微 满足感 . ” — 雅典娜神庙 .

“这本书给我们带来了极大的满足感。”——雅典娜神庙。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɪkstʃər][ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] , [ˈænɪkdoʊt] , [baɪˈɑːgrəfi] , [ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ðɪs]
“ **From** **the** **mixture** **of** **description** **,** **anecdote** **,** **biography** **,** **and** **criticism** **,** **this**
“ 从 这 混合物 的 描述 , 轶事 , 传 , 和 批评 , 这
[bʊk] [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈriːdɪŋ] .
book **is** **very** **pleasant** **reading** **.**
书 是 非常 令人愉快的 阅读 .

“本书融合了描述、轶事、传记和评论，读来令人非常愉快。”

” — [ˈspektеɪtər] .
” **—** **Spectator** **.**
” — 旁观者 .

——旁观者。

“ [ə; eɪ] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [bʊk] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [sɪns] [ˈbɔzwəl]
“ **A** **more** **agreeable** **and** **entertaining** **book** **has** **not** **been** **published** **since** **Boswell**
“ 一个 更多的 同意 和 娱乐 书 有 不是 到过 已发布 自从 博斯韦尔
[prəˈduːst] [hɪz; ɪz] [remɪˈnɪsnsɪz] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnsən] . ” — [əbˈzɜːrvər] .
produced **his** **reminiscences** **of** **Johnson** **.** **”** **—** **Observer** **.**
生产 他的 回忆录 的 约翰逊 . ” — 观察员 .

“自博斯韦尔出版其关于约翰逊的回忆录以来，还没有出版过比这本更令人愉快和有趣的书。”——《观察家报》

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbraɪdzˌmeɪdz] .
XI **.** **—** **MARGARET** **AND** **HER** **BRIDESMAIDS** **.**
十一 . — 玛格丽特 和 她 伴娘 .

十一、玛格丽特和她的伴娘们。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fairz] . ”
BY **THE** **AUTHOR** **OF** **“** **THE** **VALLEY** **OF** **A** **HUNDRED** **FIRES** **.** **”**
经过 这 作者 的 “ 这 谷 的 一个 百 火灾 . ”

本书作者是《百火谷》的作者。

“ [wi:; wi] [ˌrekə'mend] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nɑ:v(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ðɪs]

“	We	recommend	all	who	are	in	search	of	a	fascinating	novel	to	read	this
“	我们	推荐	全部	WHO	是	在	搜索	的	一个	迷人	小说	到	读	这

[wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

work	for	themselves	.
工作	为了	他们自己	.

“我们建议所有正在寻找引人入胜的小说的人亲自阅读这部作品。”

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [wel] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [waɪl] .

They	will	find	it	well	worth	their	while	.
他们	将要	寻找	它	出色地	值得	他们的	尽管	.

他们会觉得这非常值得。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,

There	are	a	freshness	and	originality	about	it	quite	charming	,
那里	是	一个	新鲜	和	独创性	关于	它	相当	迷人	,

它有一种令人耳目一新的独特魅力，非常吸引人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['noʊbəlnɪs] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [bəuθ][ɔ:r] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]

and	there	is	a	certain	nobleness	in	the	treatment	both	or	sentiment	and
和	那里	是	一个	肯定	高贵	在	这	治疗	两个都	或者	情绪	和

['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] . ” — [ˌæθɪ'ni:əm] .

incident	which	is	not	often	found	.	”	—	Athenæum	.
事件	哪个	是	不是	经常	成立	.	”	—	雅典娜神庙	.

这部作品在情感和事件的处理上都展现出一种不常见的崇高情操。”——雅典娜神庙。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði][oʊld] [dʒʌdʒ] ; [ɔ:r] , [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:ləni] .

XII	.	—	THE	OLD	JUDGE	;	OR	,	LIFE	IN	A	COLONY	.
十二	.	—	这	老的	法官	;	或者	,	生活	在	一个	殖民地	.

十二.—老法官；或，殖民地生活。

[baɪ][sæm] [slɪk] .

BY	SAM	SLICK	.
经过	萨姆	光滑	.

作者：萨姆·斯利克。

“ [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['ɪntrəst] [ə'tætʃiz] [tu:; tə] [sketʃiz] [ʌv; əv][kə'loʊniəl][laɪf] ,

“	A	peculiar	interest	attaches	to	sketches	of	colonial	life	,
“	一个	奇特	兴趣	附件	到	草图	的	殖民	生活	,

“人们对殖民地生活的素描有一种特殊的兴趣，

[ænd; ənd] ['ri:dɝz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ]['seɪfər] [gaɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tæləntɪd] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]

and	readers	could	not	have	a	safer	guide	than	the	talented	author	of
和	读者	可以	不是	有	一个	更安全	指导	比	这	才华横溢	作者	的

[ðɪs] [wɜ:rk] ,

this	work	,
这	工作	,

读者们再也找不到比这部作品的作者更可靠的向导了。

[hu:] , [baɪ][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [hæz; həz] ['præktɪkli] [grɑ:spt] [ðə; ði]['hæbɪts] ,

who	,	by	a	residence	of	half	a	century	,	has	practically	grasped	the	habits	,
WHO	,	经过	一个	住宅	的	一半	一个	世纪	,	有	几乎	抓住	这	习惯	,

他在此居住了半个世纪，几乎完全掌握了当地的习惯。

['mænərz] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] .

manners	,	and	social	conditions	of	the	colonists	he	describes	.
礼仪	,	和	社会的	状况	的	这	殖民者	他	描述	.

他描述了殖民者的礼仪和社会状况。

[ɔːl] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [fer] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]
All **who** **wish** **to** **form** **a** **fair** **idea** **of** **the** **difficulties** **and** **pleasures** **of** **life** **in**
全部 WHO 希望 到 形式 一个 公平的 主意 的 这 困难 和 快乐 的 生活 在
[ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌntri] ,
a **new** **country** **,**
一个 新的 国家 ,

所有希望对在新国家生活的艰辛与乐趣形成公正认识的人，

[ˌʌnˈlaɪk] [ˈɪŋgləndˌ] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] , [jet] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈmeni] , [ʃʊd; ʃəd]
unlike **England** **in** **some** **respects** **,** **yet** **like** **it** **in** **many** **,** **should**
与此不同 英格兰 在 一些 尊重 , 然而 喜欢 它 在 许多 , 应该
[riːd] [ðɪs] [bʊk] . ” — [dʒɑːn]
read **this** **book** **.** **”** **—** **John**
读 这 书 . ” — 约翰

这本书在某些方面与英国不同，但在许多方面又与英国相似，读者应该读一读这本书。——约翰

[bʊl] .
Bull **.**
公牛 .

公牛。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ˈdɑːriˌen] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [prɪns] .
XIII **.** **—** **DARIEN** **;** **OR** **,** **THE** **MERCHANT** **PRINCE** **.**
十三 . — 达里恩 ; 或者 , 这 商人 王子 .

XIII.—达里恩；或，商人王子。

[baɪ] [ˈelɪət] [ˈwɔrbɝtən] .
BY **ELIOT** **WARBURTON** **.**
经过 艾略特 沃伯顿 .

作者：艾略特·沃伯顿。

“ [ðɪs] [læst] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] - [hæz; həz]
“ **This** **last** **production** **of** **the** **author** **of** **'** **The** **Crescent** **and** **the** **Cross** **'** **has**
“ 这 最后的 生产 的 这 作者 的 - 这 新月 和 这 叉 - 有
[ðə; ði] [seɪm] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪd] [ˌpɑːpjuˈlærəti] .
the **same** **elements** **of** **a** **very** **wide** **popularity** **.**
这 相同的 元素 的 一个 非常 宽的 人气 .

“这位《新月与十字架》作者的最后作品同样具有广受欢迎的特点。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pliːz] [ɪts][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] . ” — [gloʊb] .
It **will** **please** **its** **thousands** **.** **”** **—** **Globe** **.**
它 将要 请 它是 数千 . ” — 地球 .

它将令成千上万的人感到高兴。”——《环球报》。

“ [ˈelɪət] [ˈwɔːrbərtənz] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [prəˈdʌktɪv] [ˈdʒiːniəs][ɪz][ˈæmpli][ɪgˈzɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
“ **Eliot** **Warburton's** **active** **and** **productive** **genius** **is** **amply** **exemplified** **in** **the** **present**
“ 艾略特 沃伯顿的 积极的 和 生产力 天才 是 充足的 举例说明 在 这 展示
[bʊk] .
book **.**
书 .

“埃利奥特·沃伯顿的活跃和多产的才华在本书中得到了充分的体现。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈseldəm] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [riˈælitiz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
We **have** **seldom** **met** **with** **any** **work** **in** **which** **the** **realities** **of** **history**
我们 有 很少 遇见 和 任何 工作 在 哪个 这 现实 的 历史
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈhæpɪli] [ˌintəˈwəuvən] .
and **the** **poetry** **of** **fiction** **were** **more** **happily** **interwoven** **.**
和 这 诗 的 小说 是 更多的 快乐地 交织 .

我们很少见到有哪部作品能像这部作品一样，将历史的现实与虚构的诗意如此完美地融合在一起。

" — ['ɪləstreɪtɪd]
" — Illustrated
" — 插图

"-插图

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . — ['fæməli] ['roʊmæns] ; [ɔːr] , [də'mestɪk] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .
XIV . — FAMILY ROMANCE ; OR , DOMESTIC ANNALS OF THE ARISTOCRACY .
十四 . — 家庭 浪漫 ; 或者 , 国内的 志 的 这 贵族 .

XIV.—家庭罗曼史；或贵族家庭编年史。

[baɪ][sɜːr]['bəːnəd; bə'nɑːd] [bɜːrk] , ['ʌlstər] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] .
BY SIR BERNARD BURKE , ULSTER KING OF ARMS .
经过 先生 伯纳德 伯克 , 阿尔斯特 国王 的 武器 .

由阿尔斯特纹章官伯纳德·伯克爵士设计。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [preɪz] [tuː] ['haɪli] [ðɪs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,
" It were impossible to praise too highly this most interesting book ,
" 它 是 不可能的 到 称赞 也 高度 这 最多 有趣的 书 ,

"无论怎么赞扬这本引人入胜的书都不为过。"

['weðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts] ['eksələnt] [plæn][ɔːr][ɪts][nɑːt] [les] ['eksələnt]
whether we should have regard to its excellent plan or its not less excellent
无论 我们 应该 有 看待 到 它是 出色的 计划 或者 它是 不是 较少的 出色的
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

我们究竟应该关注它优秀的计划，还是它同样优秀的执行?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] ['evri] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] .
It ought to be found on every drawing - room table .
它 应该 到 是 成立 在 每一个 绘画 - 房间 桌子 .

它应该摆放在每间客厅的桌子上。

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nɪrli] ['fɪfti] ['kæptɪveɪtɪŋ] [rəu'mænsiz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]
Here you have nearly fifty captivating romances with the pith of all their
这里 你 有 几乎 五十 引人入胜 浪漫故事 和 这 髓 的 全部 他们的
['ɪntrəst] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['pɔɪnjənsi] ,
interest preserved in undiminished poignancy ,
兴趣 保存完好 在 未减损 悲怆 ,

这里收录了近五十部引人入胜的爱情故事，它们所有情节的精髓都得以完整保留，令人动容。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .
and any one may be read in half an hour .
和 任何 一 可能 是 读 在 一半 一个 小时 .

任何一本都可以在半小时内读完。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['merɪts] [ðæt] [ðə; ði][rəu'mænsiz][ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn][fækt] —
It is not the least of their merits that the romances are founded on fact —
它 是 不是 这 至少 的 他们的 优点 那 这 浪漫故事 是 创立 在 事实 —
[ɔːr] [wʌt] ,
or what ,
或者 什么 ,

这些爱情故事的优点之一，也是它们以事实为基础——或者说，以其他方式为基础——

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər] [tru:θ] [baɪ] [lɔ:ŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmæns][ri'æləti]
has **been** **handed** **down** **for** **truth** **by** **long** **tradition** **—** **and** **the** **romance** **reality**
有 到过 递交 向下 为了 真相 经过 长的 传统 — 和 这 浪漫 现实
[fɑ:r] [ik'si:dz] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
far **exceeds** **the** **romance** **of** **fiction** **.**
远的 超过 这 浪漫 的 小说 .

这段故事由悠久的传统传承下来，被视为真理——而现实中的浪漫远胜于小说中的浪漫。

" — ['stændərd] .
" — Standard .
" — 标准 .

"-标准。

['ɛks'vi:] . — [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - .
XV . — THE LAIRD OF NORLAW .
十五 . — 这 领主 的 - .

十五、诺洛领主。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] .
BY MRS . OLIPHANT .
经过 太太 . 巨象 .

作者：奥利芬特夫人。

" [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]['fri:kwənt] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [kə'mendɪŋ] ['mesərz] . [hɜ:rst][ænd; ənd]
" We have had frequent opportunities of commending Messrs . Hurst and
" 我们 有 有 频繁 机会 的 表扬 先生们 . 赫斯特 和
[blækɪts] ['stændərd]['laɪbreri] .
Blackett's Standard Library .
布莱克特 标准 图书馆 .

"我们曾多次有机会赞扬赫斯特和布莱克特先生的标准图书馆。

[fɔ:r; fər] ['ni:tnəs] , ['elɪgəns] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] [sər'pæs]
For neatness , elegance , and distinctness the volumes in this series surpass
为了 整洁 , 优雅 , 和 明显 这 卷 在 这 系列 超过
['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][fə'mɪliər] .
anything with which we are familiar .
任何事物 和 哪个 我们 是 熟悉的 .

就整洁、优雅和独特性而言，本系列丛书超越了我们所熟知的任何作品。

- [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - - [wɪl] ['fʊli] [sə'steɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
' The Laird of Norlaw ' will fully sustain the author's high reputation .
- 这 领主 的 - - 将要 完全 维持 这 作者的 高的 名声 .

《诺洛领主》将完全维护作者的良好声誉。

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] ['kærid] [ɑ:n][frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst][wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi][ʌv; əv] ['sɪmpəθi]
The reader is carried on from first to last with an energy of sympathy
这 读者 是 携带 在 从 第一的 到 最后的 和 一个 活力 的 同情
[ðæt] ['nevər][flægz] . " — ['sʌndeɪ]
that never flags . " — Sunday
那 绝不 旗帜 . " — 星期日

读者从头到尾都被一种始终不减的同情心所感染。——《星期日》

[taɪmz] . "
Times . "
《时代周刊》 . "

时代。

- [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - - [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
' The Laird of Norlaw ' is worthy of the author's reputation .
- 这 领主 的 - - 是 值得 的 这 作者的 名声 .

《诺洛领主》不负作者盛名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['nɑːvəlz] . ” — [əb'zɜːrvər] .

It	is	one	of	the	most	exquisite	of	modern	novels	.	”	—	Observer	.
它	是	一	的	这	最多	精美的	的	现代的	小说	.	”	—	观察员	.

“它是现代最精妙绝伦的小说之一。”——《观察家报》

[ˌɛks'viː'aɪ] . — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɪn] ['ɪtəli] .

XVI	.	—	THE	ENGLISHWOMAN	IN	ITALY	.
十六	.	—	这	英国女人	在	意大利	.

十六、——在意大利的英国女人。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['grɛtən] .

BY	MRS	.	G	.	GRETTON	.
经过	太太	.	G	.	格雷顿	.

作者：G·格雷顿夫人

“ ['mɪsɪz] . ['grɛtən] [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɪtʃ] ['rerli] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ʌv; əv]

“	Mrs	.	Gretton	had	opportunities	which	rarely	fall	to	the	lot	of	strangers	of
“	太太	.	格雷顿	有	机会	哪个	很少	落下	到	这	很多	的	陌生人	的

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

becoming	acquainted	with	the	inner	life	and	habits	of	a	part	of	the
成为	熟人	和	这	内	生活	和	习惯	的	一个	部分	的	这

[ɪ'tæliən][pɪ'nɪnsələr] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['veri] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kraɪsɪs] .

Italian	peninsula	which	is	the	very	centre	of	the	national	crisis	.
意大利语	半岛	哪个	是	这	非常	中心	的	这	国家的	危机	.

“格雷顿夫人有机会了解意大利半岛上正处于国家危机中心的地区的内心生活和习惯，这对于陌生人来说实属难得。

[wiː; wi][kæn; kən] [preɪz] [hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ˌʌni^'zædʒəreitid] , [ænd; ənd] [fʊl]

We	can	praise	her	performance	as	interesting	,	unexaggerated	,	and	full
我们	能	称赞	她	表现	作为	有趣的	,	不夸张的	,	和	满的

[ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

of	opportune	instruction	.
的	适时的	操作说明	.

我们可以称赞她的表演有趣、自然，并且充满了适时的教益。

” — [ðə; ði] [taɪmz] .

”	—	The	Times	.
”	—	这	《时代周刊》	.

——《泰晤士报》

“ ['mɪsɪz] . - [bʊk] [ɪz] ['taɪmli] , [laɪf] - [laɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

“	Mrs	.	Gretton's	book	is	timely	,	life	-	like	,	and	for	every	reason	to	be
“	太太	.	-	书	是	及时	,	生活	-	喜欢	,	和	为了	每一个	原因	到	是

[ˌrekə'mendɪd] .

recommended	.
受到推崇的	.

“格雷顿夫人的这本书内容新颖、生动，值得推荐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] ['laɪkɪŋ][ðə; ði] ['raɪtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

It	is	impossible	to	close	the	book	without	liking	the	writer	as	well	as	the
它	是	不可能的	到	关闭	这	书	没有	喜欢	这	作家	作为	出色地	作为	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

读完这本书，你不可能不喜欢作者和书中的主题。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ɪn'geɪdʒɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['riːəl] .

The	work	is	engaging	,	because	real	.
这	工作	是	引人入胜	,	因为	真实的	.

这部作品引人入胜，因为它很真实。

” — [ˌæθɪ'niːəm] .
” — **Athenæum** .
” — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — ['nʌθɪŋ] [nuː] .
XVII . **—** **NOTHING** **NEW** .
十七 . — 没有什么 新的 .

十七、——没有新内容。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [dʒɑːn]['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] . ” “
BY **THE** **AUTHOR** **OF** **“** **JOHN** **HALIFAX** **,** **GENTLEMAN** **.** **”** **“**
经过 这 作者 的 “ 约翰 哈利法克斯 , 绅士 . ” “

本书作者是《约翰·哈利法克斯，绅士》的作者。

- ['nʌθɪŋ] [nuː] - [dɪ'spleɪz] [ɔːl] [ðoʊz] [suː'pɪriər] ['merɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] - [dʒɑːn]['hælɪfæks] - [wʌn]
' **Nothing** **New** **'** **displays** **all** **those** **superior** **merits** **which** **have** **made** **'** **John** **Halifax** **'** **one**
- 没有什么 新的 - 显示器 全部 那些 优越的 优点 哪个 有 制成 - 约翰 哈利法克斯 - 一
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
of **the** **most** **popular** **works** **of** **the** **day** **.**
的 这 最多 受欢迎的 作品 的 这 天 .

《无新意》展现了所有使《约翰·哈利法克斯》成为当时最受欢迎的作品之一的优秀品质。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['truːθflnəs] [ə'baʊt] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [mɑːrk][ðem; ðəm][æz; əz]
There **is** **a** **force** **and** **truthfulness** **about** **these** **tales** **which** **mark** **them** **as**
那里 是 一个 力量 和 真实性 关于 这些 故事 哪个 标记 他们 作为
[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][maɪnd] ,
the **production** **of** **no** **ordinary** **mind** **,**
这 生产 的 不 普通的 头脑 ,

这些故事蕴含着一种力量和真实性，表明它们并非出自普通人之手。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kɔːrdʒəli] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['lʌvəz][ʌv; əv]
and **we** **cordially** **recommend** **them** **to** **the** **perusal** **of** **all** **lovers** **of**
和 我们 诚挚地 推荐 他们 到 这 仔细阅读 的 全部 恋人 的
['fɪkʃ(ə)n] . ” — ['mɔːrnɪŋ]
fiction **.** **”** **—** **Morning**
小说 . ” — 早晨

我们诚挚地向所有热爱小说的读者推荐这些作品。”——《晨报》

[poʊst] .
Post **.**
邮政 .

邮政。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [laɪf] [ʌv; əv] [dʒiːn] [dælbrɛt] , [kwiːn] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] .
XVIII **.** **—** **LIFE** **OF** **JEANNE** **D'ALBRET** **,** **QUEEN** **OF** **NAVARRE** **.**
十八 . — 生活 的 珍妮 达尔布雷特 , 女王 的 纳瓦拉 .

XVIII.——纳瓦拉女王珍妮·达布莱特的一生。

[baɪ] ['mɑːrθə] ['wɔːkər] ['friːə(r)] .
BY **MARTHA** **WALKER** **FREER** **.**
经过 玛莎 沃克 更自由 .

作者：玛莎·沃克·弗里尔。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ,
“ **We** **have** **read** **this** **book** **with** **great** **pleasure** **,**
“ 我们 有 读 这 书 和 伟大的 乐趣 ,

我们非常愉快地阅读了这本书。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][pə'ruːz(ə)l] .
and **have** **no** **hesitation** **in** **recommending** **it** **to** **general** **perusal** **.**
和 有 不 犹豫 在 推荐 它 到 一般的 仔细阅读 .

毫不犹豫地推荐大家阅读。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kredɪt][ɑːn][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ə'bɪləti][ʌv; əv] [mɪs] ['friːə(r)] .

It	reflects	the	highest	credit	on	the	industry	and	ability	of	Miss	Freer	.
它	反映	这	最高	信用	在	这	行业	和	能力	的	错过	弗里尔	.

这充分体现了弗里尔小姐的勤奋和能力。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [dʒiːn] [dælbrɛt] ,

Nothing	can	be	more	interesting	than	her	story	of	the	life	of	Jeanne	D'Albret	,
没有什么	能	是	更多的	有趣的	比	她	故事	的	这	生活	的	珍妮	达尔布雷特	,

没有什么比她讲述的珍妮·达尔布雷特的生平故事更引人入胜了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz][æz; əz] ['trʌstwɜːrði] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'træktɪv] . ” — ['mɔːrnɪŋ]

and	the	narrative	is	as	trustworthy	as	it	is	attractive	.	”	—	Morning
和	这	叙述	是	作为	值得信赖的	作为	它	是	吸引人的	.	”	—	早晨

叙述既引人入胜又值得信赖。”——《晨报》

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fairz] .

XIX	.	—	THE	VALLEY	OF	A	HUNDRED	FIRES	.
十九	.	—	这	谷	的	一个	百	火灾	.

十九、百火谷。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['braɪdzˌmeɪdz] . ”

BY	THE	AUTHOR	OF	“	MARGARET	AND	HER	BRIDESMAIDS	.	”
经过	这	作者	的	“	玛格丽特	和	她	伴娘	.	”

作者：《玛格丽特和她的伴娘们》

“ [ɪf] [æskt] [tuː; tə]['klæsɪfaɪ] [ðɪs] [wɜːrk] ,

“	If	asked	to	classify	this	work	,
“	如果	问	到	分类	这	工作	,

“如果被要求对这项工作进行分类，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] - [dʒɑːn]['hælɪfæks] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] . -

we	should	give	it	a	place	between	'	John	Halifax	'	and	'	The	Caxtons	.	'
我们	应该	给	它	一个	地方	之间	-	约翰	哈利法克斯	-	和	-	这	卡克斯顿	.	-

我们应该把它放在“约翰·哈利法克斯”和“卡克斯顿”之间。

” — ['stændərd] .

”	—	Standard	.
”	—	标准	.

“-标准。

“ [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .

“	The	spirit	in	which	the	whole	book	is	written	is	refined	and	good	.	”	—	Athenæum
“	这	精神	在	哪个	这	所有的	书	是	书面	是	精制	和	好的	.	”	—	雅典娜神庙

:

·

“整本书的写作精神是高雅而美好的。”——雅典娜神庙。

“ [ðɪs] [ɪz][ɪn] ['evri] [sens] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['nɑːv(ə)l] . ” — ['mesɪndʒər] .

“	This	is	in	every	sense	a	charming	novel	.	”	—	Messenger	.
“	这	是	在	每一个	感觉	一个	迷人	小说	.	”	—	信使	.

“这真是一部引人入胜的小说。”——《信使》

['eks 'eks] . — [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrəm] ; [ɔːr] , ['nærətɪvz] , [siːnz] , [ænd; ənd]

XX	.	—	THE	ROMANCE	OF	THE	FORUM	;	OR	,	NARRATIVES	,	SCENES	,	AND
xx	.	—	这	浪漫	的	这	论坛	;	或者	,	叙事	,	场景	,	和

['ænɪkˌdoʊts] [frʌm; frəm] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

ANECDOTES	FROM	COURTS	OF	JUSTICE	.
轶事	从	法院	的	正义	.

二十、——罗马广场的浪漫故事；或，来自法庭的叙事、场景和轶事。

[baɪ] ['piːtər] [bɜːrk] , ['sɑːrdʒənt] [æt; ət] [lɔː] .

BY	PETER	BURKE	,	SERJEANT	AT	LAW	.
经过	彼得	伯克	,	中士	在	法律	.

作者：彼得·伯克，高级律师。

“ [ðɪs] [ə'træktɪv] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [pə'ruːzd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

“	This	attractive	book	will	be	perused	with	much	interest	.
“	这	吸引人的	书	将要	是	仔细阅读	和	很多	兴趣	.

“这本引人入胜的书一定会引起人们的浓厚兴趣。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] ['haɪli] [roʊ'mæntɪk] ['stɔːriz] . ” — [dʒɑːn]

It	contains	a	great	variety	of	singular	and	highly	romantic	stories	.	”	—	John
它	包含	一个	伟大的	种类	的	单数	和	高度	浪漫的	故事	.	”	—	约翰

它收录了许多独特而又充满浪漫气息的故事。——约翰

[bʊl] .

Bull	.
公牛	.

公牛。

“ [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][feɪl][tuː; tə] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][əb'zɔːrb]

“	A	work	of	singular	interest	,	which	can	never	fail	to	charm	and	absorb
“	一个	工作	的	单数	兴趣	,	哪个	能	绝不	失败	到	魅力	和	吸收

[ðə; ði] ['riːdɚz] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	reader's	attention	.
这	读者的	注意力	.

“这是一部引人入胜的作品，它总能深深吸引读者的注意力。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪ'dɪʃn] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑː'liːn]

The	present	cheap	and	elegant	edition	includes	the	true	story	of	the	Colleen
这	展示	便宜的	和	优雅的	版	包括	这	真的	故事	的	这	科琳

[bɔːn] . ” — ['ɪləstreɪtɪd] [nuːz] .

Bawn	.	”	—	Illustrated	News	.
门	.	”	—	插图	消息	.

“这本价格低廉、装帧精美的版本收录了科琳·鲍恩的真实故事。”——《画报》

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [ɑ'dɛl] .

XXI	.	—	ADÈLE	.
二十一	.	—	阿黛尔	.

XXI.—ADÈLE。

[baɪ]['dʒuːliə] ['kævəˌnɔ] . “

BY	JULIA	KAVANAGH	.	“
经过	朱莉娅	卡瓦纳	.	“

作者：朱莉娅·卡瓦纳。

- [ɑ'dɛl] - [ɪz][ðə; ði][best][wɜːrk][wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [baɪ] [mɪs] ['kævəˌnɔ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]

'	Adèle	'	is	the	best	work	we	have	read	by	Miss	Kavanagh	;	it	is	a	charming
-	阿黛尔	-	是	这	最好的	工作	我们	有	读	经过	错过	卡瓦纳	;	它	是	一个	迷人

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

《阿黛尔》是我们读过的卡瓦纳小姐最好的作品；这是一个迷人的故事。

[fʊl] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['kærəktər] - ['peɪntɪŋ] .
full of delicate character - painting .
满的 的 精美的 特点 - 绘画 .

人物刻画细腻生动。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] [bɜ:rn] ['braɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][kloʊz] . ” — [ˌæθɪ'ni:əm]
The interest kindled in the first chapter burns brightly to the close . ” — Athenæum
这 兴趣 点燃 在 这 第一的 章 烧伤 明亮地 到 这 关闭 . ” — 雅典娜神庙
. “
: “
. ”

第一章激起的兴趣一直持续到结尾。——《雅典娜神庙》

- [ɑ'dɛl] - [wɪl] ['fʊli] [sə'steɪn] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['kævəˌnɔ] , [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi]
' Adèle ' will fully sustain the reputation of Miss Kavanagh , high as it already
- 阿黛尔 - 将要 完全 维持 这 名声 的 错过 卡瓦纳 , 高的 作为 它 已经
[ræŋks] . ” — [dʒɑ:n]
ranks . ” — John
排名 . ” — 约翰

“《阿黛尔》将完全巩固卡瓦纳小姐的声誉，而她目前的声誉已经非常高了。”——约翰

[bʊl] . “
Bull . “
公牛 . ”

公牛。”

- [ɑ'dɛl] - [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]['peɪθɑ:s][ænd; ənd] ['paʊər] .
' Adèle ' is a love - story of very considerable pathos and power .
- 阿黛尔 - 是 一个 爱 - 故事 的 非常 大量 感伤 和 力量 .

《阿黛尔》是一部充满悲情和力量的爱情故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['nɑ:v(ə)l] . ” — ['deɪli]
It is a very clever novel . ” — Daily
它 是 一个 非常 聪明的 小说 . ” — 日常的

这是一部非常精彩的小说。——《每日邮报》

[nu:z] .
News .
消息 .

消息。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — ['stʌdiz] [frʌm; frəm] [laɪf] .
XXII . — STUDIES FROM LIFE .
二十二 . — 研究 从 生活 .

二十二、——生活习作。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [dʒɑ:n]['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] . ”
BY THE AUTHOR OF “ JOHN HALIFAX , GENTLEMAN . ”
经过 这 作者 的 “ 约翰 哈利法克斯 , 绅士 . ”

作者：《约翰·哈利法克斯，绅士》

“ [ði:z] - ['stʌdiz] - [ɑ:r; ər] ['tru:θfl] [ænd; ənd]['vɪvɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][laɪf] , ['ɔ:f(ə)n] ['ɜ:rnɪst] , ['ɔ:lweɪz]
“ These ' Studies ' are truthful and vivid pictures of life , often earnest , always
“ 这些 - 研究 - 是 真实 和 生动 图片 的 生活 , 经常 认真 , 总是
[fʊl] [ʌv; əv] [raɪt] ['fi:lɪŋ] ,
full of right feeling ,
满的 的 正确的 感觉 ,

“这些‘研究’真实生动地描绘了生活，往往真挚感人，总是充满正确的情感，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['laɪtnd] [baɪ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['kwaɪət] , ['dʒi:niəl] ['hju:mər] .
and occasionally lightened by touches of quiet , genial humour .
和 偶尔 轻度 经过 触摸 的 安静的 , 和蔼可亲 幽默 .

偶尔穿插一些轻松愉快的幽默。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] , [saʊnd] [sens] , [ʃru:d] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

The	volume	is	remarkable	for	thought	,	sound	sense	,	shrewd	observation	,
这	体积	是	卓越	为了	想法	,	声音	感觉	,	精明	观察	,

这部作品以其思想性、逻辑性和敏锐的观察力而著称。

[ænd; ənd] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [θɪŋz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] . ” —

and	kind	and	sympathetic	feeling	for	all	things	good	and	beautiful	.	”	—
和	种类	和	交感神经	感觉	为了	全部	事物	好的	和	美丽的	.	”	—

['mɔ:rnɪŋ]

Morning
早晨

以及对一切美好事物的友善和同情之情。”——《晨报》

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

“ [ði:z] - ['stʌdiz] [frʌm; frəm] [laɪf] - [ɑ:r; ər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['græfɪk] ['paʊər] [ænd; ənd]

“	These	'	Studies	from	Life	'	are	remarkable	for	graphic	power	and
“	这些	-	研究	从	生活	-	是	卓越	为了	形象的	力量	和

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

“这些‘生活写生’以其强大的绘画技巧和敏锐的观察力而著称。”

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['ɔ:θər] . ” — ['sætərdeɪ]

The	book	will	not	diminish	the	reputation	of	the	accomplished	author	.	”	—	Saturday
这	书	将要	不是	减少	这	名声	的	这	完成	作者	.	”	—	周六

这本书不会损害这位成就卓著的作家的声誉。——《星期六》

[rɪ'vju:] .

Review	.
审查	.

审查。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — ['grænd‚məðɚz] ['mʌni] .

XXIII	.	—	GRANDMOTHER'S	MONEY	.
二十三	.	—	祖母的	钱	.

二十三、祖母的钱。

[baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['rɔbinsn] .

BY	F	.	W	.	ROBINSON	.
经过	F	.	W	.	罗宾逊	.

作者：FW·罗宾逊。

“ [wi:; wi] [kə'mend] - ['grænd‚məðɚz] ['mʌni] - [tu:; tə] ['ri:dɚz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɑ:v(ə)l] .

“	We	commend	'	Grandmother's	Money	'	to	readers	in	search	of	a	good	novel	.
“	我们	表彰	-	祖母的	钱	-	到	读者	在	搜索	的	一个	好的	小说	.

“我们向正在寻找优秀小说的读者推荐《祖母的钱》。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [tru:] [tu:; tə] ['hju:mən] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] . ” —

The	characters	are	true	to	human	nature	,	and	the	story	is	interesting	.	”	—
这	人物	是	真的	到	人类	自然	,	和	这	故事	是	有趣的	.	”	—

[ˌæθɪ'ni:əm] .

Athenæum	.
雅典娜神庙	.

人物形象贴近人性，故事引人入胜。”——雅典娜神庙

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] . — [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['dɑ:ktɚz] .

XXIV	.	—	A	BOOK	ABOUT	DOCTORS	.
二十四	.	—	一个	书	关于	医生	.

二十四——一本关于医生的书。

[baɪ][dʒɑ:n] ['kɔrdi] .
BY JOHN CORDY JEAFFRESON .
经过 约翰 科迪 杰弗里森 .

作者：约翰·科迪·杰弗里森。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] ;
“ A book to be read and re - read ;
“ 一个 书 到 是 读 和 关于 - 读 ;

一本值得反复阅读的书;

[fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rkjəˌletɪŋ]
fit for the study as well as the drawing - room table and the circulating
合身 为了 这 学习 作为 出色地 作为 这 绘画 - 房间 桌子 和 这 循环
['laɪbreri] .
library .
图书馆 .

既适合书房，也适合客厅的桌子和流动图书馆。

” — ['lænsɪt] .
” — Lancet .
” — 《柳叶刀》 .

——《柳叶刀》

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪərsaɪd]['si:z(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:saɪd]
“ This is a pleasant book for the fireside season , and for the seaside
“ 这 是 一个 令人愉快的 书 为了 这 炉边 季节 , 和 为了 这 海滨
['si:z(ə)n] .
season .
季节 .

“这是一本适合在炉火旁阅读，也适合在海边阅读的愉快书籍。”

['mɪstər] . [hæz; həz] , [aʊt][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] , [kə'lektɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
Mr . Jeaffreson has , out of hundreds of volumes , collected thousands
先生 . 杰弗里森 有 , 出去 的 数百 的 卷 , 集 数千
[ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,
of good things ,
的 好的 事物 ,

杰弗雷森先生从数百卷书籍中收集了数千件好东西。

['ædɪŋ] [ˌðer'tu:] [mʌtʃ] [ðæt] [ə'pɪrz] [ɪn][prɪnt][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
adding thereto much that appears in print for the first time , and which ,
添加 到 很多 那 出现 在 打印 为了 这 第一的 时间 , 和 哪个 ,

此外，还有许多内容是首次以印刷形式出现，并且，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['gɪvz] [ɪn'kri:st] ['vælju:][tu:; tə] [ðɪs] ['veri] ['ri:dəb(ə)l] [bʊk] . ” — [ˌæθɪ'ni:əm] .
of course , gives increased value to this very readable book . ” — Athenæum .
的 课程 , 给予 增加 价值 到 这 非常 可读 书 . ” — 雅典娜神庙 .

当然，这增加了这本非常易读的书的价值。”——雅典娜神庙。

[ˌɛks'ɛks'vi:] . — [noʊ] [tʃɜ:rtʃ] .
XXV . — NO CHURCH .
25 . — 不 教会 .

二十五、——无教堂。

[baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['rɔbinsn] .
BY F . W . ROBINSON .
经过 F . W . 罗宾逊 .

作者：FW·罗宾逊。

“ [wi:; wi][əd'vaɪz][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] [bʊk] .
“ We advise all who have the opportunity to read this book .
“ 我们 建议 全部 WHO 有 这 机会 到 读 这 书 .

“我们建议所有有机会的人都阅读这本书。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['stʌdi] .
It **is** **well** **worth** **the** **study** **.**
它 是 出色地 值得 这 学习 .

这项研究非常值得。

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

" [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪt] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] , ['merɪt] , [ænd; ənd] ['paʊər] .
" A work of great originality , merit , and power .
" 一个 工作 的 伟大的 独创性 , 优点 , 和 力量 .

"一部极具原创性、价值和力量的作品。"

" — ['stændərd] .
" — Standard .
" — 标准 .

"-标准。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . — ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] .
XXVI . — MISTRESS AND MAID .
26 . — 情妇 和 女佣 .

二十六.—女主人和女仆。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [dʒɑːn]['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] . "
BY THE AUTHOR OF " JOHN HALIFAX , GENTLEMAN . "
经过 这 作者 的 " 约翰 哈利法克斯 , 绅士 . "

作者：《约翰·哈利法克斯，绅士》

" [ə; eɪ] [gʊd] ['hoʊlsəm] [bʊk] , ['greɪsfəli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz]
" A good wholesome book , gracefully written , and as pleasant to read as
" 一个 好的 健康 书 , 优雅地 书面 , 和 作为 令人愉快的 到 读 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] . " — [ˌæθɪ'niːəm] .
it is instructive . " — Athenæum .
它 是 有指导意义的 . " — 雅典娜神庙 .

"一本内容健康有益的好书，文笔优美，读来令人愉悦，又富有启发性。"——雅典娜神庙。

" [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [teɪl] , ['tʃɑːrmɪŋli] [toʊld] .
" A charming tale , charmingly told .
" 一个 迷人 故事 , 迷人地 讲述 .

"一个迷人的故事，讲述得也很迷人。"

" — ['stændərd] .
" — Standard .
" — 标准 .

"-标准。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . — [lɔːst] [ænd; ənd] [seɪvd] .
XXVII . — LOST AND SAVED .
xxvii . — 丢失的 和 已保存 .

二十七、——失而复得。

[baɪ][ðə; ði] [ɑːn] .
BY THE HON .
经过 这 亲爱的 .

尊敬的

['mɪsɪz] . ['nɔːtən] . "
MRS . NORTON . "
太太 . 诺顿 . "

诺顿夫人："

- [lɔːst] [ænd; ənd] [seɪvd] - [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ɪntrəst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ə; eɪ]
' Lost and Saved ' will be read with eager interest by those who love a
- 丢失的 和 已保存 - 将要 是 读 和 渴望的 兴趣 经过 那些 WHO 爱 一个
['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] ;
touching story ;
接触 故事 ;

喜欢感人故事的读者一定会对《失而复得》这本书充满兴趣；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['nɑːv(ə)l] .
it is a vigorous novel .
它 是 一个 蓬勃 小说 .

这是一部充满活力的长篇小说。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

" [ðɪs] ['stɔːri][ɪz]['ænɪmeɪtɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .
" This story is animated , full of exciting situations and stirring incidents .
" 这 故事 是 动画 , 满的 的 激动人心 情况 和 搅拌 事件 .

"这个故事生动有趣，充满了激动人心的情节和激动人心的事件。"

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['paʊər] .
The characters are delineated with great power .
这 人物 是 划定 和 伟大的 力量 .

人物刻画极具感染力。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːv(ə)l] ,
Above and beyond these elements of a good novel ,
多于 和 超过 这些 元素 的 一个 好的 小说 ,

除了这些优秀小说应具备的要素之外，

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [truː] ['dʒiːniəs] [in'vests] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] . " —
there is that indefinable charm with which true genius invests all it touches . " —
那里 是 那 无法定义的 魅力 和 哪个 真的 天才 投资 全部 它 触摸 . " —
['deɪli]
Daily
日常的

真正的天才之作，总有一种难以言喻的魅力，赋予其触及的一切。——《每日邮报》

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . — [lez] ['mɪz(ə)rəb(ə)l] .
XXVIII . — LES MISERABLES .
二十八 . — LES 可怜的人 .

二十八、——悲惨世界。

[baɪ] ['vɪktər] ['hjuːgəu] .
BY VICTOR HUGO .
经过 胜利者 雨果 .

维克多·雨果著。

['ɔːθəraɪzd] ['kɑːpiraɪt] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Authorised Copyright English Translation .
授权 版权 英语 翻译 .

获得版权许可的英文翻译。

“ [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] - [lez] ['mɪz(ə)rəb(ə)l] - [du:][nɑ:t] ['mɪrli] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n]

“	The	merits	of	-	Les	Miserables	-	do	not	merely	consist	in	the	conception
“	这	优点	的	-	莱斯	可怜的人	-	做	不是	仅仅	由	在	这	概念

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ;

of	it	as	a	whole	;
的	它	作为	一个	所有的	;

《悲惨世界》的优点不仅仅在于其整体构思；

[ˌaɪ 'ti:] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ʌn'i:kwəld] ['bju:ti] .

it	abounds	with	details	of	unequalled	beauty	.
它	很多	和	细节	的	无与伦比	美丽	.

它充满了无与伦比的美丽细节。

[em] . ['vɪktər] ['hju:gəu][hæz; həz] [stæmpt] [ə'pɑ:n] ['evri] [peɪdʒ][ðə; ði][hɔ:l] - [mɑ:rk][ʌv; əv]['dʒi:niəs] . ” —

M	.	Victor	Hugo	has	stamped	upon	every	page	the	hall	-	mark	of	genius	.	”	—
M	.	胜利者	雨果	有	盖章	之上	每一个	页	这	大厅	-	标记	的	天才	.	”	—

['kwɔ:rtərli]

Quarterly
季刊

维克多·雨果先生的每一页都烙印着天才的印记。——《季刊》

[rɪ'vju:] .

Review	.
审查	.

审查。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . — ['bɑ:rbɜ-əz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

XXIX	.	—	BARBARA'S	HISTORY	.
二十九	.	—	芭芭拉的	历史	.

二十九、芭芭拉的生平。

[baɪ] [ə'miljə] [bi:] . ['edwərdz] , [əl] . [di:] .

BY	AMELIA	B	.	EDWARDS	,	LL	.	D	.
经过	阿米莉亚	B	.	爱德华兹	,	二	.	D	.

作者：阿米莉亚·B·爱德华兹，法学博士

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [laɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['merɪt][ænd; ənd]

“	It	is	not	often	that	we	light	upon	a	novel	of	so	much	merit	and
“	它	是	不是	经常	那	我们	光	之上	一个	小说	的	所以	很多	优点	和

['ɪntrəst] [æz; əz] - ['bɑ:rbɜ-əz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

interest	as	-	Barbara's	History	.
兴趣	作为	-	芭芭拉的	历史	.

“我们很少能遇到像《芭芭拉的历史》这样有价值、有趣味的小说。”

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk] [kən'spɪkjuəs] [fɔ:r; fər] [teɪst] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['kʌltʃər] .

-	It	is	a	work	conspicuous	for	taste	and	literary	culture	.
-	它	是	一个	工作	显眼的	为了	品尝	和	文学	文化	.

这是一部品味和文学素养都非常突出的作品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['mænɪdʒd] ['stɔ:ri] ,

It	is	a	very	graceful	and	charming	book	,	with	a	well	-	managed	story	,
它	是	一个	非常	优美	和	迷人	书	,	和	一个	出色地	-	管理	故事	,

['klɪrli] - [kʌt] ['kærəktərz] ,

clearly	-	cut	characters	,
清楚地	-	切	人物	,

这是一本非常优美迷人的书，故事情节安排得当，人物形象鲜明。

[ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌelə'kju:ʃn] .

and	sentiments	expressed	with	an	exquisite	elocution	.
和	情感	表达	和	一个	精美的	演讲	.

以及用精湛的语言表达的情感。

[ðə; ði] ['daɪəlɔ:gz] [ɪ'speʃəli] ['spɑ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˌrepɑ:r'ti:] .

The	dialogues	especially	sparkle	with	repartee	.
这	对话	尤其	火花	和	妙语连珠	.

对话尤其精彩，妙语连珠。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [laɪk] .

It	is	a	book	which	the	world	will	like	.
它	是	一个	书	哪个	这	世界	将要	喜欢	.

这是一本全世界都会喜欢的书。

[ðɪs] [ɪz] [haɪ] [preɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][ɪn'tend][ˌaɪ 'ti:] .

This	is	high	praise	of	a	work	of	art	,	and	so	we	intend	it	.
这	是	高的	称赞	的	一个	工作	的	艺术	,	和	所以	我们	打算	它	.

这是对一件艺术作品的高度赞扬，而这正是我们所希望的。

” — [ðə; ði] [taɪmz] .

”	—	The	Times	.
”	—	这	《时代周刊》	.

——《泰晤士报》

[ɛ.ksɛ.ksɛks] . — [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] .

XXX	.	—	LIFE	OF	THE	REV	.
XXX	.	—	生活	的	这	修订版	.

XXX.—牧师的生平

['edwərd] ['ɜ:rvɪŋ] .

EDWARD	IRVING	.
爱德华	欧文	.

爱德华·欧文。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] .

BY	MRS	.	OLIPHANT	.
经过	太太	.	巨象	.

作者：奥利芬特夫人。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɑ:n][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θi:m] .

“	A	good	book	on	a	most	interesting	theme	.
“	一个	好的	书	在	一个	最多	有趣的	主题	.

这是一本主题非常有趣的好书。

” — [taɪmz] .

”	—	Times	.
”	—	《时代周刊》	.

——《时代》

“ [ə; eɪ]['tru:li] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] [ə'fektɪŋ] ['memwɑ:r] .

“	A	truly	interesting	and	most	affecting	memoir	.
“	一个	真的	有趣的	和	最多	影响	回忆录	.

“这是一部非常有趣且感人的回忆录。”

- ['ɝ:vɪŋz] [laɪf] - [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ni:ʃ] [ɪn] ['evri] ['gæləri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [baɪ'ɑ:grəfi] .

'	Irving's	Life	'	ought	to	have	a	niche	in	every	gallery	of	religious	biography	.
-	欧文的	生活	-	应该	到	有	一个	小众市场	在	每一个	画廊	的	宗教	传	.

《欧文的一生》应该在每一本宗教传记集中占有一席之地。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [fʊlər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]

There	are	few	lives	that	will	be	fuller	of	instruction	,	interest	,	and
那里	是	很少	生活	那	将要	是	更丰满	的	操作说明	,	兴趣	,	和

[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] . ” — ['sætərdeɪ]

consolation	.	”	—	Saturday
安慰	.	”	—	周六

很少有人的一生能像他那样充满教益、趣味和慰藉。——星期六

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [ˌes 'tiː] .
XXXI . **—** **ST** .
xxxi . — 英石 .

XXXI.—ST.

[oʊ'lɑːviːz] .
OLAVE'S .
奥拉夫的 .

奥拉维的。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ - [krɔːs] . ”
BY **THE** **AUTHOR** **OF** **“** **JANITA'S** **CROSS** **.** **”**
经过 这 作者 的 “ - 叉 . ”

作者：《珍妮塔的十字架》

“ [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][wʌn] [huː] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ,
“ **This** **novel** **is** **the** **work** **of** **one** **who** **possesses** **a** **great** **talent** **for** **writing** **,**
“ 这 小说 是 这 工作 的 一 WHO 拥有 一个 伟大的 天赋 为了 写作 ,

“这部小说出自一位极具写作天赋的作家之手，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
as **well** **as** **experience** **and** **knowledge** **of** **the** **world** **.**
作为 出色地 作为 经验 和 知识 的 这 世界 .

以及丰富的经验和对世界的了解。

[ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ɪz] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .
The **whole** **book** **is** **worth** **reading** **.**
这 所有的 书 是 值得 阅读 .

整本书都值得一读。

” — [ˌæθɪ'niːəm] . “
” **—** **Athenæum** **.** **“**
” — 雅典娜神庙 . “

“——雅典娜神庙。”

- [ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviːz] - [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɔːfti]['ɔːrdər][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
' **St** **.** **Olave's** **'** **belongs** **to** **a** **lofty** **order** **of** **fiction** **.**
- 英石 . 奥拉夫的 - 属于 到 一个 高远 命令 的 小说 .

《圣奥拉夫学院》属于高雅文学作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːv(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
It **is** **a** **good** **novel** **,** **but** **it** **is** **something** **more** **.**
它 是 一个 好的 小说 , 但 它 是 某物 更多的 .

这是一部优秀的小说，但它的意义远不止于此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'flægɪŋ] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['klevər]
It **is** **written** **with** **unflagging** **ability** **,** **and** **it** **is** **as** **even** **as** **it** **is** **clever**
它 是 书面 和 不间断 能力 , 和 它 是 作为 甚至 作为 它 是 聪明的
.
:
.

它的写作功力炉火纯青，既流畅又巧妙。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][hæz; həz]

The	author	has	determined	to	do	nothing	short	of	the	best	,	and	has
这	作者	有	决定	到	做	没有什么	短的	的	这	最好的	,	和	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] . ” — ['mɔːrnɪŋ]

succeeded	.	”	—	Morning
成功了	.	”	—	早晨

作者决心做到最好，而且成功了。——《晨报》

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[ˌɛks'ɛks'tuː] . — [sæm] [slɪks] [treɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hjuːmər] .

XXXII	.	—	SAM	SLICK'S	TRAITS	OF	AMERICAN	HUMOUR	.
xxxii	.	—	萨姆	斯利克的	特征	的	美国人	幽默	.

XXXII.—萨姆·斯利克的美国幽默特征。

“ [dɪp] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɪntuː] [ðɪs] ['lɑːtəri] [ʌv; əv] [fʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [praɪz]

“	Dip	where	you	will	into	this	lottery	of	fun	,	you	are	sure	to	draw	out	a	prize
“	蘸	在哪里	你	将要	进入	这	彩票	的	乐趣	,	你	是	当然	到	画	出去	一个	奖

.

:

.

“无论你从哪个角度参与这场充满乐趣的抽奖活动，你都一定能中奖。”

[ðiːz] - [treɪts] - [ɪg'zɪbɪt] [moʊst] [sək'sesfəli] [ðə; ði] [brɔːd] ['næʃ(ə)nəl] [fitʃər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

These	'	Traits	'	exhibit	most	successfully	the	broad	national	features	of	American
这些	-	特征	-	展览	最多	成功地	这	广阔	国家的	特征	的	美国人

['hjuːmər] .

humour	.
幽默	.

这些“特征”最成功地展现了美国幽默的广泛民族特征。

” — [poʊst] .

”	—	Post	.
”	—	邮政	.

“-邮政。

[ˌɛks'ɛks'θriː] . — ['krɪstʃənz] [mis'teik] .

XXXIII	.	—	CHRISTIAN'S	MISTAKE	.
xxxiii	.	—	基督徒的	错误	.

第三十三章——基督徒的错误。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [dʒɑːn]['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] . ”

BY	THE	AUTHOR	OF	“	JOHN	HALIFAX	,	GENTLEMAN	.	”
经过	这	作者	的	“	约翰	哈利法克斯	,	绅士	.	”

作者：《约翰·哈利法克斯，绅士》

“ [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri][hæz; həz] ['rerli] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

“	A	more	charming	story	has	rarely	been	written	.
“	一个	更多的	迷人	故事	有	很少	到过	书面	.

“很少有比这更迷人的故事了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [gɪft][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə]['rendər]['hjuːmən]['neɪtʃər][soʊ]['truːli] ,

It	is	a	choice	gift	to	be	able	thus	to	render	human	nature	so	truly	,
它	是	一个	选择	礼物	到	是	有能力的	因此	到	使成为	人类	自然	所以	真的	,

能够如此真实地展现人性，真是一种难得的天赋。

[tuː; tə] ['penətreɪt] [ɪts] [depθs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [sə'gæsəti] ,

to	penetrate	its	depths	with	such	a	searching	sagacity	,
到	穿透	它是	深度	和	这样的	一个	搜索	睿智	,

以如此敏锐的洞察力深入探究其本质，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [soʊ] ['emɪnəntli] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [oʊn] .

and	to	illuminate	them	with	a	radiance	so	eminently	the	writer's	own	.
和	到	照亮	他们	和	一个	辐射	所以	非常	这	作家的	自己的	.

并用作者独有的光辉照亮它们。

" — [taɪmz] .

"	—	Times	.
"	—	《时代周刊》	.

——《时代》

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] . — ['ælɪk] [fɔːrbz] [ʌv; əv] - .

XXXIV	.	—	ALEC	FORBES	OF	HOWGLEN	.
34	.	—	亚历克	福布斯	的	-	.

XXXIV.—豪格伦的亚历克·福布斯。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mæk] ['dɑːnld] , [əl] . [diː] .

BY	GEORGE	MAC	DONALD	,	LL	.	D	.
经过	乔治	苹果	唐纳德	,	二	.	D	.

作者：乔治·麦克唐纳，法学博士

" [noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] [gɪv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [ðæt]

"	No	account	of	this	story	would	give	any	idea	of	the	profound	interest	that
"	不	帐户	的	这	故事	会	给	任何	主意	的	这	深刻的	兴趣	那

[pə'veɪdz] [ðə; ði][wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][læst] . " — [ˌæθɪ'niːəm] .

pervades	the	work	from	the	first	page	to	the	last	.	"	—	Athenæum	.
普遍存在	这	工作	从	这	第一的	页	到	这	最后的	.	"	—	雅典娜神庙	.

"任何对这个故事的描述都无法展现这部作品从第一页到最后一页所蕴含的深刻趣味。"——雅典娜神庙。

" [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] ['merɪt] .

"	A	novel	of	uncommon	merit	.
"	一个	小说	的	罕见	优点	.

"一部非同凡响的佳作。"

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [əd'vaɪz][noʊ][mæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːd] - [klə'rɪsə] ['hɑːrloʊ] -
Sir Walter Scott said he would advise no man to try to read ' Clarissa Harlowe '
先生 沃尔特 斯科特 说 他 会 建议 不 男人 到 尝试 到 读 - 克拉丽莎 哈洛 -
[aʊt] [laʊd] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [fɔːr; fər]['mænli][suːˌpɪri'ɔːrəti]
out loud in company if he wished to keep his character for manly superiority
出去 大声 在 公司 如果 他 希望 到 保持 他的 特点 为了 男子气概 优势
[tuː; tə] [terz] .

to	tears	.
到	眼泪	.

沃尔特·斯科特爵士曾说，如果一个男人想保持自己的男子气概，不至于泪流满面，他建议任何男人都不要在公共场合大声朗读《克拉丽莎·哈洛》。

[wiː; wi]['fænsi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hɑrdnd] [oʊld]['nɑːv(ə)l] - ['riːdɚz] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði]
We fancy a good many hardened old novel - readers will feel a rising in the
我们 想要 一个 好的 许多 硬化 老的 小说 - 读者 将要 感觉 一个 上升 在 这
[θroʊt] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊ][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['ælɪk][ænd; ənd] ['æni] . " — [pɔːl]
throat as they follow the fortunes of Alec and Annie . " — Pall
喉 作为 他们 跟随 这 财富 的 亚历克 和 安妮 . " — 帕尔

我们相信，许多阅历丰富的资深小说读者在跟随亚历克和安妮的命运时，也会感到哽咽难言。——帕尔

[mɔːl] [gə'zet] .

Mall	Gazette	.
购物中心	公报	.

购物中心公报。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] . — ['ægnəs] .

XXXV	.	—	AGNES	.
xxxv	.	—	阿格尼斯	.

XXXV.—艾格尼丝。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] . “
BY MRS . OLIPHANT . “
经过 太太 . 巨象 . “

奥利芬特夫人著。

- ['ægnəs] - [ɪz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][su:'pɪriər][tu:; tə]['eni][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ɑ:lɪfənts] ['fɔ:rmər][wɜ:rks] .
' Agnes ' is a novel superior to any of Mrs . Oliphant's former works .
- 艾格尼丝 - 是 一个 小说 优越的 到 任何 的 太太 . 奥利芬特的 以前的 作品 .

《艾格尼丝》是一部比奥利芬特夫人以往任何作品都更优秀的小说。

” — [ˌæθɪ'ni:əm] .
” — Athenæum .
” — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

“ ['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['nɒvəlɪsts] .
“ Mrs . Oliphant is one of the most admirable of our novelists .
“ 太太 . 奥利芬特 是 一 的 这 最多 令人钦佩的 的 我们的 小说家 .

“奥利芬特夫人是我们最令人钦佩的小说家之一。”

[ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rks][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)l] , [gʊd] [teɪst] , [sens] ,
In her works there are always to be found high principle , good taste , sense ,
在 她 作品 那里 是 总是 到 是 成立 高的 原则 , 好的 品尝 , 感觉 ,
[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .
and refinement .
和 精炼 .

她的作品中总是蕴含着高尚的原则、良好的品味、感性和优雅。

- ['ægnəs] - [ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri] [hu:z] [pə'θetɪk] ['bju:ti] [wɪl] [ə'pi:l] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tu:; tə][ɔ:l] ['ri:dɚz] .
' Agnes ' is a story whose pathetic beauty will appeal irresistibly to all readers .
- 艾格尼丝 - 是 一个 故事 谁 可怜的 美丽 将要 上诉 无法抗拒地 到 全部 读者 .

《艾格尼丝》是一个充满悲情之美的故事，它将不可抗拒地吸引所有读者。

” — ['mɔ:rnɪŋ]
” — Morning
” — 早晨

“-早晨

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] . — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [laɪf] .
XXXVI . — A NOBLE LIFE .
xxxvi . — 一个 高贵 生活 .

三十六——高尚的一生。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [dʒɑ:n]['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] . ”
BY THE AUTHOR OF “ JOHN HALIFAX , GENTLEMAN . ”
经过 这 作者 的 “ 约翰 哈利法克斯 , 绅士 . ”

作者：《约翰·哈利法克斯，绅士》

“ [fju:] [men][ænd; ənd][noʊ] ['wɪmɪn] [wɪl] [ri:d] - [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [laɪf] - [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ðəm'selvz]
“ Few men and no women will read ' A Noble Life ' without feeling themselves
“ 很少 男人 和 不 女性 将要 读 - 一个 高贵 生活 - 没有 感觉 他们自己
[ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['efərt] .
the better for the effort .
这 更好的 为了 这 努力 .

“很少有男人，更没有女人，读完《高尚的人生》后不会觉得自己从中受益匪浅。”

” — ['spektеɪtər] .
” — **Spectator** .
” — 旁观者 .

——旁观者。

“ [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [teɪl] .
“ **A** **beautifully** **written** **and** **touching** **tale** .
“ 一个 非常漂亮 书面 和 接触 故事 .

“文笔优美，感人至深的故事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [bʊk] . ” — ['mɔːrnɪŋ]
It **is** **a** **noble** **book** . ” — **Morning**
它 是 一个 高贵 书 . ” — 早晨

这是一本值得称道的书。——《晨报》

[poʊst] . “
Post . “
邮政 . ”

邮政。”

- [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [laɪf] - [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [haɪ] [taɪps] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] ,
' **A** **Noble** **Life** ' **is** **remarkable** **for** **the** **high** **types** **of** **character** **it** **presents** ,
- 一个 高贵 生活 - 是 卓越 为了 这 高的 类型 的 特点 它 礼物 ,

《高尚的人生》因其展现的高尚品格而引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l]
and **the** **skill** **with** **which** **they** **are** **made** **to** **work** **out** **a** **story** **of** **powerful**
和 这 技能 和 哪个 他们 是 制成 到 工作 出去 一个 故事 的 强大的
[ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['ɪntrəst] .
and **pathetic** **interest** .
和 可怜的 兴趣 .

以及他们巧妙地构思出一个引人入胜、令人动容的故事。

” — ['deɪli]
” — **Daily**
” — 日常的

“-日常的

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] . — [nuː] [ə'merɪkə] .
XXXVII . — **NEW** **AMERICA** .
xxxvii . — 新的 美国 .

第三十七章——新美国。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['hɛpwɝθ] ['dɪksən] .
BY **W** . **HEPWORTH** **DIXON** .
经过 W . 赫普沃斯 迪克森 .

作者：W·赫普沃思·迪克森。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] .
“ **A** **very** **interesting** **book** .
“ 一个 非常 有趣的 书 .

一本非常有趣的书。

['mɪstər] . ['dɪksən][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [wel] . ” — [taɪmz] .
Mr . **Dixon** **has** **written** **thoughtfully** **and** **well** . ” — **Times** .
先生 . 迪克森 有 书面 深思熟虑 和 出色地 . ” — 《时代周刊》 .

迪克森先生的文章条理清晰，文笔流畅。——《泰晤士报》

“ [wi:; wi] [ˌrekə'mend] ['evriwʌn] [hu:] [fi:lz] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn]['hju:mən]['neɪtʃər][tu:; tə] [ri:d] ['mɪstər] .
“ We recommend everyone who feels any interest in human nature to read Mr .
“ 我们 推荐 每个人 WHO 感觉 任何 兴趣 在 人类 自然 到 读 先生 .
['dɪksənz]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] . ” — ['sætərdeɪ]
Dixon's very interesting book . ” — Saturday
迪克森的 非常 有趣的 书 . ” — 周六

“我们建议所有对人性感兴趣的人都去读一读迪克森先生这本非常有趣的书。”——《星期六》

[rɪ'vju:] .
Review .
审查 .

审查。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] . — ['rɑ:bərt] ['fælkənər] .
XXXVIII . — ROBERT FALCONER .
38 . — 罗伯特 猎鹰人 .

三十八.—罗伯特·福尔克纳。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [mæk] ['dɑ:nld] , [əl] . [di:] . “
BY GEORGE MAC DONALD , LL . D . “
经过 乔治 苹果 唐纳德 , 二 . D . ”

作者：乔治·麦克唐纳，法学博士

- ['rɑ:bərt]['fælkənər] - [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk]['brɪmfʊl][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['hju:mər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
' Robert Falconer ' is a work brimful of life and humour and of the
- 罗伯特 猎鹰者 - 是 一个 工作 满满的 的 生活 和 幽默 和 的 这
['di:pəst] ['hju:mən] ['ɪntrəst] .
deepest human interest .
最深处 人类 兴趣 .

《罗伯特·福尔科纳》是一部充满生活气息和幽默感，并蕴含着深刻人文情怀的作品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd]
It is a book to be returned to again and again for the deep and
它 是 一个 书 到 是 返回 到 再次 和 再次 为了 这 深的 和
['sɜ:rtʃɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'vɪnsɪz] [ʌv; əv]['hju:mən] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] .
searching knowledge it evinces of human thoughts and feelings .
搜索 知识 它 表现 的 人类 想法 和 情怀 .

这是一本值得反复阅读的书，因为它展现了对人类思想和情感的深刻而探索性的见解。

” — [ˌæθɪ'ni:əm] .
” — Athenæum .
” — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

[ˌɛks'ɛks'naɪn] . — [ðə; ði] ['wʊmənz] ['kɪŋdəm] .
XXXIX . — THE WOMAN'S KINGDOM .
xxxix . — 这 女性的 王国 .

第三十九章——女人的王国。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [dʒɑ:n]['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] . ” “
BY THE AUTHOR OF “ JOHN HALIFAX , GENTLEMAN . ” “
经过 这 作者 的 “ 约翰 哈利法克斯 , 绅士 . ” “

本书作者是《约翰·哈利法克斯，绅士》的作者。

- [ðə; ði] ['wʊmənz] ['kɪŋdəm] - [sə'steinz] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
' The Woman's Kingdom ' sustains the author's reputation as a writer of the
- 这 女性的 王国 - 维持 这 作者的 名声 作为 一个 作家 的 这
['pjʊrɪst][ænd; ənd]['nəublist][kaɪnd][ʌv; əv][də'mestɪk] ['stɔ:riz] .
purest and noblest kind of domestic stories .
最纯净的 和 最高贵 种类 的 国内的 故事 .

《女人的王国》巩固了作者作为最纯粹、最高尚的家庭故事作家的声誉。

” — [ˌæθɪ'niːəm] . “
” — **Athenæum** . “
” — 雅典娜神庙 . ”

“——雅典娜神庙。”

- [ðə; ði] ['wʊmənz] ['kɪŋdəm] - [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts][roʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] .
' **The** **Woman's** **Kingdom** ' **is** **remarkable** **for** **its** **romantic** **interest** .
- 这 女性的 王国 - 是 卓越 为了 它是 浪漫的 兴趣 .

《女人的王国》因其浪漫情节而引人注目。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['mɑːstəpiːsɪz] .
The **characters** **are** **masterpieces** .
这 人物 是 杰作 .

这些人物塑造堪称杰作。

['ednə][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [druː] [dʒɑːn]['hælɪfæks] . ” — ['mɔːrnɪŋ]
Edna **is** **worthy** **of** **the** **hand** **that** **drew** **John** **Halifax** . ” — **Morning**
埃德娜 是 值得 的 这 手 那 画 约翰 哈利法克斯 . ” — 早晨

埃德娜堪称约翰·哈利法克斯的御用画家。——《晨报》

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[ˌeks 'el] . — ['æn(ə)lz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] .
XL . — **ANNALS** **OF** **AN** **EVENTFUL** **LIFE** .
XL . — 志 的 一个 多事 生活 .

XL.—一段精彩人生的编年史。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [wɛb] ['deɪsənt] , [diː] . [siː] . [el] .
BY **GEORGE** **WEBBE** **DASENT** , **D** . **C** . **L** .
经过 乔治 韦贝 dasent , D . C . L .

作者：乔治·韦伯·达森特，DCL

“ [ə; eɪ]['reɪsi] , [wel] - ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['nɑːv(ə)l] .
“ **A** **racy** , **well** - **written** , **and** **original** **novel** .
“ 一个 色情 , 出色地 - 书面 , 和 原来的 小说 .

“一部情节跌宕起伏、文笔流畅、独具创意的作品。”

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ['nevər][flægz] .
The **interest** **never** **flags** .
这 兴趣 绝不 旗帜 .

兴趣从未减退。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] ['spɑːklz] [wɪð; wɪθ][wɪt][ænd; ənd]['hjuːmər] . ” — ['kwɔːrtərli]
The **whole** **work** **sparkles** **with** **wit** **and** **humour** . ” — **Quarterly**
这 所有的 工作 闪光 和 有 和 幽默 . ” — 季刊

整部作品闪耀着智慧和幽默的光芒。——《季刊》

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

['ɛks'ɛl'aɪ] . — ['deɪvɪd] - .
XLI . — **DAVID** **ELGINBROD** .
xli . — 大卫 - .

XLI.—大卫·埃尔金布罗德。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mæk] ['dɑːnld] , [əl] . [diː] .
BY **GEORGE** **MAC** **DONALD** , **LL** . **D** .
经过 乔治 苹果 唐纳德 , 二 . D .

作者：乔治·麦克唐纳，法学博士

“ [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

“	A	novel	which	is	the	work	of	a	man	of	genius	.
“	一个	小说	哪个	是	这	工作	的	一个	男人	的	天才	.

“一部天才作家创作的小说。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] [ʌv; əv] ['riːdɚz] .

It	will	attract	the	highest	class	of	readers	.
它	将要	吸引	这	最高	班级	的	读者	.

它将吸引最高阶层的读者。

” — [taɪmz] .

”	—	Times	.
”	—	《时代周刊》	.

——《时代》

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] [breɪv] ['leɪdi] .

XLII	.	—	A	BRAVE	LADY	.
xlii	.	—	一个	勇敢的	女士	.

第四十二章——一位勇敢的女士。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [dʒɑːn]['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] . ”

BY	THE	AUTHOR	OF	“	JOHN	HALIFAX	,	GENTLEMAN	.	”
经过	这	作者	的	“	约翰	哈利法克斯	,	绅士	.	”

作者：《约翰·哈利法克斯，绅士》

“ [wiː; wi] ['ɜːrnɪstli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] .

“	We	earnestly	recommend	this	novel	.
“	我们	切实	推荐	这	小说	.

我们诚挚推荐这部小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrði] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊɚz] .

It	is	a	special	and	worthy	specimen	of	the	author's	remarkable	powers	.
它	是	一个	特别的	和	值得	标本	的	这	作者的	卓越	权力	.

这是作者卓越才华的杰出代表作。

[ðə; ði] ['riːdɚz] [ə'tenʃ(ə)n] ['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][flægz] .

The	reader's	attention	never	for	a	moment	flags	.
这	读者的	注意力	绝不	为了	一个	片刻	旗帜	.

读者的注意力从未丝毫分散。

” — [poʊst] . “

”	—	Post	.	“
”	—	邮政	.	“

“-邮政。”

- [ə; eɪ] [breɪv] ['leɪdi] - ['θɜːrəli] ['rɪvɪts] [ðə; ði] [ˌʌn'miŋ^ld] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ,

'	A	Brave	Lady	'	thoroughly	rivets	the	unmingled	sympathy	of	the	reader	,
-	一个	勇敢的	女士	-	彻底	铆钉	这	未混合的	同情	的	这	读者	,

《勇敢的女士》深深地打动了读者，赢得了他们纯粹的同情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][stænd]['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [wɜːrks] . ”

and	her	history	deserves	to	stand	foremost	among	the	author's	works	.	”
和	她	历史	值得	到	站立	首先	之中	这	作者的	作品	.	”

— ['deɪli]

—	Daily
—	日常的

她的历史著作理应在作者的所有作品中名列前茅。”——《每日新闻》

['telɪgræf] .

Telegraph	.
电报	.

电报。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] . — [ˈhænə] .
XLIII . — HANNAH .
四十三 . — 汉娜 .

第四十三章——汉娜。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [dʒɑːn][ˈhælɪfæks] , [ˈdʒent(ə)lmən] . ”
BY THE AUTHOR OF “ JOHN HALIFAX , GENTLEMAN . ”
经过 这 作者 的 “ 约翰 哈利法克斯 , 绅士 . ”

作者：《约翰·哈利法克斯，绅士》

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [ˈhelθi] [ˈstɔːri] , [wel] [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪstɪkli] [toʊld] .
“ A very pleasant , healthy story , well and artistically told .
“ 一个 非常 令人愉快的 , 健康 故事 , 出色地 和 艺术上 讲述 .

“一个非常愉快、健康的故事，讲述得精彩而富有艺术性。”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈriːdɚz] .
The book is sure of a wide circle of readers .
这 书 是 当然 的 一个 宽的 圆圈 的 读者 .

这本书肯定会拥有广泛的读者群。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈhænə] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [rer] [ˈbjuːti] . ” — [ˈstændərd] .
The character of Hannah is one of rare beauty . ” — Standard .
这 特点 的 汉娜 是 一 的 稀有的 美丽 . ” — 标准 .

汉娜这个角色拥有罕见的美丽。——《标准报》

“ [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l][ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [laɪf] .
“ A powerful novel of social and domestic life .
“ 一个 强大的 小说 的 社会的 和 国内的 生活 .

“一部描写社会和家庭生活的精彩小说。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ˈefərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈnɑːvəlɪst] . ” — [ˈdeɪli]
One of the most successful efforts of a successful novelist . ” — Daily
一 的 这 最多 成功的 努力 的 一个 成功的 小说家 . ” — 日常的

“一位成功小说家最成功的作品之一。”——《每日邮报》

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] . — [sæm] [slɪks] [əˈmɛrɪkənz] [æt; ət] [hoʊm] .
XLIV . — SAM SLICK'S AMERICANS AT HOME .
xliv . — 萨姆 斯利克的 美国人 在 家 .

XLIV.—萨姆·斯利克的《美国人在家》。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][əˈmjuːzɪŋ] [bʊks] [ðæt] [wiː; wi][ˈevər] [riːd] . ” — [ˈstændərd] . “
“ This is one of the most amusing books that we ever read . ” — Standard . “
“ 这 是 一 的 这 最多 有趣 图书 那 我们 曾经 读 . ” — 标准 . “

“这是我们读过的最有趣的书之一。”——《标准晚报》

- [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [æt; ət] [hoʊm] - [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [les] [ˈpɑːpjələr][ðæn; ðən][ˈeni] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ]
' The Americans at Home ' will not be less popular than any of Judge
- 这 美国人 在 家 - 将要 不是 是 较少的 受欢迎的 比 任何 的 法官
[ˈhælɪˌbɝːtənz] [ˈpriːviəs] [wɜːrks] . ” — [ˈmɔːrnɪŋ]
Halliburton's previous works . ” — Morning
哈里伯顿公司的 以前的 作品 . ” — 早晨

《美国人在家》的受欢迎程度不会逊色于哈利伯顿法官之前的任何作品。——《晨报》

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[ˌɛksˌɛl'viː] . — [ðə; ði] [ˌʌn'kaɪnd] [wɜːrd] .

XLV	.	—	THE	UNKIND	WORD	.
xlv	.	—	这	不友善	单词	.

第四十五章——恶言恶语。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [dʒɑːn]['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] . ”

BY	THE	AUTHOR	OF	“	JOHN	HALIFAX	,	GENTLEMAN	.	”
经过	这	作者	的	“	约翰	哈利法克斯	,	绅士	.	”

作者：《约翰·哈利法克斯，绅士》

“ [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]['dʒɛmz][ʌv; əv] ['nærətɪv] .

“	These	stories	are	gems	of	narrative	.
“	这些	故事	是	宝石	的	叙述	.

“这些故事是叙事中的瑰宝。”

[ɪn'diːd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðer; ðər] ['tʌtʃɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,

Indeed	,	some	of	them	,	in	their	touching	grace	and	simplicity	,
的确	,	一些	的	他们	,	在	他们的	接触	优雅	和	简单	,

的确，他们中的一些人，以其感人的优雅和朴素，

[siːm] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] - [moʊst]['pɑːpjələr]

seem	to	us	to	possess	a	charm	even	beyond	the	authoress's	most	popular
似乎	到	我们	到	具有	一个	魅力	甚至	超过	这	-	最多	受欢迎的

['nɑːvəlz] .

novels	.
小说	.

在我们看来，它甚至比这位女作家最受欢迎的小说更具魅力。

[ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [sed] [mɔːr] [ɪm'fætɪkli] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðæt]

Of	none	of	them	can	this	be	said	more	emphatically	than	of	that
的	没有任何	的	他们	能	这	是	说	更多的	强调地	比	的	那

[wɪtʃ] ['əupənz][ðə; ði] ['sɪriːz] ,

which	opens	the	series	,
哪个	打开	这	系列	,

在所有剧集中，没有哪一部比本系列的第一部更能体现这一点。

- [ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd][wɜːrd] .

'	The	Unkind	Word	.
-	这	不友善	单词	.

“刻薄的话语。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊər] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['delɪkət] ['tʌtʃɪz]

'	It	is	wonderful	to	see	the	imaginative	power	displayed	in	the	few	delicate	touches
-	它	是	精彩的	到	看	这	富有想象力的	力量	显示	在	这	很少	精美的	触摸

[baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [sək'sesf(ə)l] [lʌv] - ['stɔːri][ɪz] ['skɛtʃt] [aʊt] .

by	which	this	successful	love	-	story	is	sketched	out	.
经过	哪个	这	成功的	爱	-	故事	是	草图	出去	.

“这部成功的爱情故事以寥寥数笔的精妙笔触勾勒而成，展现了作者丰富的想象力，令人叹为观止。”

” — [ðə; ði]['ekoʊ] .

”	—	The	Echo	.
”	—	这	回声	.

——《回声报》

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] . — [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn] [dʒuːn] .

XLVI	.	—	A	ROSE	IN	JUNE	.
xlvi	.	—	一个	玫瑰	在	六月	.

XLVI.—六月的玫瑰。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] . “

BY	MRS	.	OLIPHANT	.	“
经过	太太	.	巨象	.	“

奥利芬特夫人著。

- [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn][dʒuːn] - [ɪz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ɪts]['taɪt(ə)l] .
' A Rose in June ' is as pretty as its title .
- 一个 玫瑰 在 六月 - 是 作为 漂亮的 作为 它是 标题 .

《六月玫瑰》正如其名，美不胜收。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
The story is one of the best and most touching which we owe to the
这 故事 是 一 的 这 最好的 和 最多 接触 哪个 我们 欠 到 这
['ɪndəstri] [ænd; ənd]['tælənt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] ,
industry and talent of Mrs . Oliphant ,
行业 和 天赋 的 太太 . 奥利芬特 ,

这个故事非常精彩感人，这要归功于奥利芬特女士的勤奋和才华。

[ænd; ənd] [meɪ] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [oʊn] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] - [ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] ['kɑːrlɪŋfərd] . -
and may hold it own with even ' The Chronicles of Carlingford . '
和 可能 抓住 它 自己的 和 甚至 - 这 编年史 的 卡灵福德 . -

甚至可以与《卡灵福德编年史》相媲美。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . — [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
XLVII . — MY LITTLE LADY .
xlvii . — 我的 小的 女士 .

第四十七章——我的小淑女。

[baɪ][iː] . ['frænsɪs] ['pɔɪntɚ] .
BY E . FRANCES POYNTER .
经过 E . 弗朗西丝 波因特 .

作者：E·弗朗西丝·波因特

" [ðɪs] ['stɔːri]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['vɪvɪd][ænd; ənd]['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃərz] .
" This story presents a number of vivid and very charming pictures .
" 这 故事 礼物 一个 数字 的 生动 和 非常 迷人 图片 .

"这个故事呈现了许多生动而迷人的画面。"

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .
Indeed , the whole book is charming .
的确 , 这 所有的 书 是 迷人 .

的确，整本书都充满魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][bəuθ] ['kærəktər] [ænd; ənd]['stɔːri] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [gʊd] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd]
It is interesting in both character and story , and thoroughly good of its kind
它 是 有趣的 在 两个都 特点 和 故事 , 和 彻底 好的 的 它是 种类
. " — ['sætərdeɪ]
. " — Saturday
. " — 周六

这部作品人物塑造和故事情节都引人入胜，是同类作品中的佼佼者。——《星期六》

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . — , ['dʒuːniər] .
XLVIII . — PHŒBE , JUNIOR .
xlviii . — 菲比 , 初级 .

XLVIII.—PHŒBE，Junior。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] .
BY MRS . OLIPHANT .
经过 太太 . 巨象 .

作者：奥利芬特夫人。

“ [ðɪs] [læst] - ['krɑ:nɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:rlɪŋfərd] - [nɑ:t] ['mɪrli] [teɪks] [ræŋk] ['ferli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɜ:rst]
“ This last ' Chronicle of Carlingford ' not merely takes rank fairly beside the first
“ 这 最后的 - 编年史 的 卡灵福德 - 不是 仅仅 需要 秩 相当 旁 这 第一的
[wɪtʃ] [ˌɪntrə'du:st] [ˌju: 'es][tu:; tə] - ['seɪləm]['tʃæp(ə)l] ,
which introduced us to ' Salem Chapel ,
哪个 介绍 我们 到 - 塞勒姆 教堂 ,

“这最后一本《卡灵福德编年史》不仅不逊色于第一本，第一本向我们介绍了《塞勒姆教堂》，

- [bʌt; bət] [sə'pɑ:siz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] ['rekərdz] .
' but surpasses all the intermediate records .
- 但 超越 全部 这 中间的 记录 .

但超越了所有中间记录。

, ['dʒu:niər] , [hɜ:r'self][ɪz]['ædmərəbli] [drɔ:n] . ” — [ə'kædəmi] .
Phœbe , Junior , herself is admirably drawn . ” — Academy .
菲比 , 初级 , 她自己 是 令人钦佩地 绘制 . ” — 学院 .

菲比·朱尼尔本人刻画得非常出色。”——学院。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] . — [laɪf] [ʌv; əv] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] .
XLIX . — LIFE OF MARIE ANTOINETTE .
xlix . — 生活 的 玛丽 安托瓦内特 .

第四十九章——玛丽·安托瓦内特的一生。

[baɪ] [prə'fesər] [tʃɑ:rlz] [du:k] [jɒndʒ] .
BY PROFESSOR CHARLES DUKE YONGE .
经过 教授 查尔斯 公爵 央街 .

作者：查尔斯·杜克·扬格教授。

“ [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['merɪt][ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [wɪl] , [wi:; wi] [daʊt] [nɑ:t] ,
“ A work of remarkable merit and interest , which will , we doubt not ,
“ 一个 工作 的 卓越 优点 和 兴趣 , 哪个 将要 , 我们 怀疑 不是 ,

“这是一部极具价值和趣味的作品，我们毫不怀疑它将会……”

[bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] .
become the most popular English history of Marie Antoinette .
变得 这 最多 受欢迎的 英语 历史 的 玛丽 安托瓦内特 .

成为最受欢迎的英文版玛丽·安托瓦内特史。

” — ['spekteɪtər] .
” — Spectator .
” — 旁观者 .

——旁观者。

[el] . — [sɜ:r] ['gɪbi] .
L . — SIR GIBBIE .
L . — 先生 吉比 .

L.—吉比爵士。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [mæk] ['dɑ:nld] , [əl] . [di:] . “
BY GEORGE MAC DONALD , LL . D . “
经过 乔治 苹果 唐纳德 , 二 . D . “

作者：乔治·麦克唐纳，法学博士

- [sɜ:r] ['gɪbi] - [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] . ” — [pɔ:l]
' Sir Gibbie ' is a book of genius . ” — Pall
- 先生 吉比 - 是 一个 书 的 天才 . ” — 帕尔

“《吉比爵士》是一部天才之作。”——帕尔

[mɔːl] [gə'zet] .
Mall **Gazette** **.**
购物中心 公报 .

购物中心公报。

“ [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] ['paʊər] , ['peɪθɑːs] , [ænd; ənd] ['hjuːmər] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .
“ **This** **book** **has** **power** **,** **pathos** **,** **and** **humour** **.** **”** **—** **Athenæum** **.**
“ 这 书 有 力量 , 感伤 , 和 幽默 . ” — 雅典娜神庙 .

“这本书充满力量、悲悯和幽默。”——雅典娜神庙。

[liː] . — [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːrˌdaɪn] .
LI **.** **—** **YOUNG** **MRS** **.** **JARDINE** **.**
李 . — 年轻的 太太 . 怡和集团 .

李——年轻的贾丁夫人。

[baɪ][ðə; ðiː] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [dʒɑːn] ['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] . ” “
BY **THE** **AUTHOR** **OF** **“** **JOHN** **HALIFAX** **,** **GENTLEMAN** **.** **”** **“**
经过 这 作者 的 “ 约翰 哈利法克斯 , 绅士 . ” “

本书作者是《约翰·哈利法克斯，绅士》的作者。

- [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːrˌdaɪn] - [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [pjʊr] ['ɪŋglɪʃ] .
' **Young** **Mrs** **.** **Jardine** **'** **is** **a** **pretty** **story** **,** **written** **in** **pure** **English** **.**
- 年轻的 太太 . 怡和集团 - 是 一个 漂亮的 故事 , 书面 在 纯的 英语 .

《年轻的贾丁夫人》是一个优美的故事，用纯正的英文写成。

” — [ðə; ðiː] [taɪmz] .
” **—** **The** **Times** **.**
” — 这 《时代周刊》 .

——《泰晤士报》

“ [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
“ **There** **is** **much** **good** **feeling** **in** **this** **book** **.**
“ 那里 是 很多 好的 感觉 在 这 书 .

这本书里有很多美好的情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .
It **is** **pleasant** **and** **wholesome** **.**
它 是 令人愉快的 和 健康 .

它令人愉悦且有益健康。

” — [ˌæθɪ'niːəm] .
” **—** **Athenæum** **.**
” — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

[liː] . — [lɔːrd] ['brækənˌbɛri] .
LII **.** **—** **LORD** **BRACKENBURY** **.**
lii . — 主 布雷肯伯里 .

第五十二世——布雷肯伯里勋爵。

[baɪ] [ə'miljə] [biː] . ['edwərdz] , [əl] . [diː] .
BY **AMELIA** **B** **.** **EDWARDS** **,** **LL** **.** **D** **.**
经过 阿米莉亚 B . 爱德华兹 , 二 . D .

作者：阿米莉亚·B·爱德华兹，法学博士

“ [ə; eɪ] ['veri] ['riːdəb(ə)l] ['stɔːri] .
“ **A** **very** **readable** **story** **.**
“ 一个 非常 可读 故事 .

“一个非常引人入胜的故事。”

[ðə; ðiː] ['ɔːθər] [hæz; həz] [wel] [kən'siːvd] [ðə; ðiː] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [haɪ] - [klæs] ['nɑːv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] ,
The **author** **has** **well** **conceived** **the** **purpose** **of** **high** **-** **class** **novel** **-** **writing** **,**
这 作者 有 出色地 构思 这 目的 的 高的 - 班级 小说 - 写作 ,

作者对高雅小说的写作目的有了深刻的理解。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][noʊ] [smɔːl] ['meʒər] [ɪn] [ə'teinɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	succeeded	in	no	small	measure	in	attaining	it	.
和	成功了	在	不	小的	措施	在	达到	它	.

并且在很大程度上成功实现了这一目标。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][və'raɪəti] , ['tʃɪrf(ə)l] ['daɪəlɔːg] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - [vɜːrv] - [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

There	is	plenty	of	variety	,	cheerful	dialogue	,	and	general	'	verve	'	in	the	book	.
那里	是	很多	的	种类	,	快乐	对话	,	和	一般的	-	气魄	-	在	这	书	.

这本书内容丰富多彩，对话轻松愉快，整体充满活力。

" — [ˌæθɪ'niːəm] .

"	—	Athenæum	.
"	—	雅典娜神庙	.

——雅典娜神庙。

[liː] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læs] .

LIII	.	—	IT	WAS	A	LOVER	AND	HIS	LASS	.
liii	.	—	它	曾是	一个	情人	和	他的	拉萨斯	.

第五十三章——这是一对恋人。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] .

BY	MRS	.	OLIPHANT	.
经过	太太	.	巨象	.

作者：奥利芬特夫人。

" [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læs] , - [wiː; wi][əd'maɪər]['mɪsɪz] . ['ɔlifənt]

"	In	'	It	was	a	Lover	and	his	Lass	,	'	we	admire	Mrs	.	Oliphant
"	在	-	它	曾是	一个	情人	和	他的	小姐	,	-	我们	钦佩	太太	.	奥利芬特

[ɪk'siːdɪŋli] .

exceedingly	.
非常	.

"在《情人与少女》一书中，我们非常钦佩奥利芬特夫人。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

It	would	be	worth	reading	a	second	time	,
它	会	是	值得	阅读	一个	第二	时间	,

值得再读一遍。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn] ['eɪnʃənt] ['skɑːtɪʃ] ['spɪnstər] ,

were	it	only	for	the	sake	of	one	ancient	Scottish	spinster	,
是	它	仅有的	为了	这	清酒	的	一	古老的	苏格兰	单身女子	,

哪怕仅仅是为了一个年迈的苏格兰老处女，

[huː] [ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði]['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] ['meɪtlənd] .

who	is	nearly	the	counterpart	of	the	admirable	Mrs	.	Margaret	Maitland	.
WHO	是	几乎	这	对应物	的	这	令人钦佩的	太太	.	玛格丽特	梅特兰	.

她几乎可以与令人敬佩的玛格丽特·梅特兰夫人相提并论。

" — [taɪmz] .

"	—	Times	.
"	—	《时代周刊》	.

——《时代》

['lɪv] . — [ðə; ði] ['riːəl] [lɔːrd] ['baɪrən] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [laɪf] .

LIV	.	—	THE	REAL	LORD	BYRON	—	THE	STORY	OF	THE	POET'S	LIFE	.
生活	.	—	这	真实的	主	拜伦	—	这	故事	的	这	诗人的	生活	.

LIV.——真正的拜伦勋爵——诗人的一生。

[baɪ][dʒɑːn] ['kɔrdi] .

BY	JOHN	CORDY	JEAFFRESON	.
经过	约翰	科迪	杰弗里森	.

作者：约翰·科迪·杰弗里森。

“ ['mɪstər] . [kʌmz] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri]
“ Mr . Jeaffreson comes forward with a narrative which must take a very
“ 先生 . 杰弗里森 来 向前 和 一个 叙述 哪个 必须 拿 一个 非常
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][bai'rɒnik]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] ;
important place in Byronic literature ;
重要的 地方 在 拜伦式 文学 ;

“杰弗雷森先生提出的叙述必将在拜伦文学中占据非常重要的地位；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ]
and it may reasonably be anticipated that this book will be regarded with
和 它 可能 合理 是 预期 那 这 书 将要 是 认为 和
[di:p] ['ɪntrəst] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rks][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]
deep interest by all who are concerned in the works and the fame of this great
深的 兴趣 经过 全部 WHO 是 担心的 在 这 作品 和 这 名声 的 这 伟大的
['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] .
English poet .
英语 诗人 .

可以合理预见，所有关注这位伟大英国诗人作品和声誉的人都将对这本书抱有浓厚的兴趣。

” — [ðə; ði] [taɪmz] .
” — The Times .
” — 这 《时代周刊》 .

——《泰晤士报》

[ˌɛl'vi:] . — [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] .
LV . — THROUGH THE LONG NIGHT .
LV . — 通过 这 长的 夜晚 .

LV.—漫漫长夜。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[i:] . [lɪn] ['lɪntən] .
E . LYNN LINTON .
E . 林恩 林顿 .

E. 林恩·林顿。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tu:; tə][saɪn] - [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] ,
“ It is scarcely necessary to sign ' Through the Long Night ,
“ 它 是 几乎 必要的 到 符号 - 通过 这 长的 夜晚 ,

“几乎没有必要签署《漫漫长夜》

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['præktɪst] [pen][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [lɪn] ['lɪntən] [stændz] [rɪ'vi:ld] [ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv]
' for the practised pen of Mrs . Lynn Linton stands revealed on every page of
- 为了 这 已实践 笔 的 太太 . 林恩 林顿 站立 揭晓 在 每一个 页 的
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“林恩·林顿夫人娴熟的笔触在这本书的每一页都展现得淋漓尽致。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][soʊ]['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['pri:disesəz] , [hɑ:rd][ænd; ənd] [braɪt] ,
It is like so many of its predecessors , hard and bright ,
它 是 喜欢 所以 许多 的 它是 前任 , 难的 和 明亮的 ,

它和它的许多前辈一样，坚硬而明亮。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brɪsk] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][plɑ:t] . ” — ['sætərdeɪ]
full of entertaining reflection and brisk development of plot . ” — Saturday
满的 的 娱乐 反射 和 轻快 发展 的 阴谋 . ” — 周六

“充满引人入胜的思考，情节发展紧凑明快。”——《星期六》

[rɪ'vjuː] .
Review **.**
审查 .

审查。

[wɜːrks] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
WORKS **BY** **THE** **AUTHOR** **OF**
作品 经过 这 作者 的

作者的其他作品

[dʒɑːn]['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] .
JOHN **HALIFAX** **,** **GENTLEMAN** **.**
约翰 哈利法克斯 , 绅士 .

约翰·哈利法克斯，先生。

[iːtʃ] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] , ['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrmli] [baʊnd] , [praɪs] 5s .
Each **in** **One** **Volume** **,** **Frontispiece** **,** **and** **Uniformly** **Bound** **,** **Price** **5s** **.**
每个 在 一 体积 , 卷首插图 , 和 均匀地 边界 , 价格 5s .

每册一本，含卷首插图，装订统一，售价 5 先令。

[dʒɑːn]['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] .
JOHN **HALIFAX** **,** **GENTLEMAN** **.**
约翰 哈利法克斯 , 绅士 .

约翰·哈利法克斯，先生。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] .
“ **This** **is** **a** **very** **good** **and** **a** **very** **interesting** **work** **.**
” 这 是 一个 非常 好的 和 一个 非常 有趣的 工作 .

这是一部非常优秀且非常有趣的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kə'rɪr] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]
It **is** **designed** **to** **trace** **the** **career** **from** **boyhood** **to** **age** **of** **a** **perfect**
它 是 设计 到 痕迹 这 职业 从 童年 到 年龄 的 一个 完美的
[mæn] — [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] ;
man **—** **a** **Christian** **gentleman** **;**
男人 — 一个 基督教 绅士 ;

它旨在追溯一个人从男孩到成为完美男人——一位基督教绅士——的职业生涯；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊndz] [ɪn] ['ɪnsɪdənt] [bəuθ] [wel] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɔːt] .
and **it** **abounds** **in** **incident** **both** **well** **and** **highly** **wrought** **.**
和 它 很多 在 事件 两个都 出色地 和 高度 锻 .

它充满了精心策划和巧妙安排的事件。

[θruː'aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'bɪləti] .
Throughout **it** **is** **conceived** **in** **a** **high** **spirit** **,** **and** **written** **with** **great** **ability** **.**
自始至终 它 是 构思 在 一个 高的 精神 , 和 书面 和 伟大的 能力 .

从头到尾都充满了高尚的精神，而且文笔极佳。

[ðɪs] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['hænsəm] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['wɜːrði] [tuː; tə] [pæs] ['friːli] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə]
This **cheap** **and** **handsome** **new** **edition** **is** **worthy** **to** **pass** **freely** **from** **hand** **to**
这 便宜的 和 英俊的 新的 版 是 值得 到 经过 自由 从 手 到
[hænd][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] - [bʊk] [ɪn] ['meni] ['haʊshəʊldz] .
hand **as** **a** **gift** **-** **book** **in** **many** **households** **.**
手 作为 一个 礼物 - 书 在 许多 家庭 .

这本价格低廉、装帧精美的新版本，值得在许多家庭中作为礼品书赠送。

” — [ɪg'zæmɪnər] .
” **—** **Examiner** **.**
” — 考官 .

——《观察家》

“ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	The	story	is	very	interesting	.
”	这	故事	是	非常	有趣的	.

这个故事很有趣。

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twi:n] [dʒɑ:n]['hælɪfæks][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] ['bju:tɪfli] ['peɪntɪd] ,

The	attachment	between	John	Halifax	and	his	wife	is	beautifully	painted	,
这	依恋	之间	约翰	哈利法克斯	和	他的	妻子	是	非常漂亮	绘	,

约翰·哈利法克斯和他妻子之间的感情被描绘得非常动人。

[æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [də'mestɪk] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]

as	are	the	pictures	of	their	domestic	life	,	and	the	growing	up	of
作为	是	这	图片	的	他们的	国内的	生活	,	和	这	生长	向上	的

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

their	children	,
他们的	孩子们	,

还有他们家庭生活的照片，以及他们孩子成长的照片。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] . ” — [ˌæθɪ'ni:əm] .

and	the	conclusion	of	the	book	is	beautiful	and	touching	.	”	—	Athenæum	.
和	这	结论	的	这	书	是	美丽的	和	接触	.	”	—	雅典娜神庙	.

本书的结尾优美动人。”——雅典娜神庙

“ [ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] ['tʃi:pər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk] [wɪl] ['daʊtləs] [mi:t] [wɪð; wɪθ]

“	The	new	and	cheaper	edition	of	this	interesting	work	will	doubtless	meet	with
“	这	新的	和	更便宜	版	的	这	有趣的	工作	将要	毫无疑问	见面	和

[greɪt] [sək'ses] .

great	success	.
伟大的	成功	.

“这部有趣作品的新版本价格更低，无疑会取得巨大成功。”

[dʒɑ:n]['hælɪfæks] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri] , [ɪz][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri]['hɪroʊ] ,

John	Halifax	,	the	hero	of	this	most	beautiful	story	,	is	no	ordinary	hero	,
约翰	哈利法克斯	,	这	英雄	的	这	最多	美丽的	故事	,	是	不	普通的	英雄	,

这个动人故事的主人公约翰·哈利法克斯，并非普通的英雄。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri] [bʊk] .

and	this	his	history	is	no	ordinary	book	.
和	这	他的	历史	是	不	普通的	书	.

而他的故事并非一本普通的书。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['dʒent(ə)lmən] , [wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [oʊn]

It	is	a	full	-	length	portrait	of	a	true	gentleman	,	one	of	nature's	own
它	是	一个	满的	-	长度	肖像	的	一个	真的	绅士	,	一	的	自然的	自己的

[noʊ'bɪlətɪ] .

nobility	.
贵族	.

这是一幅真正的绅士的全身肖像，一位天生高贵的绅士。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] .

It	is	also	the	history	of	a	home	,	and	a	thoroughly	English	one	.
它	是	还	这	历史	的	一个	家	,	和	一个	彻底	英语	一	.

它也是一部关于一个家庭的历史，而且是一个地道的英国家庭的历史。

[ðə; ði][wɜ:rk] [ə'baundz] [ɪn] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['græfɪk] ['paʊər] [ænd; ənd] [tru:] ['peɪθɑ:s] .

The	work	abounds	in	incident	,	and	is	full	of	graphic	power	and	true	pathos	.
这	工作	很多	在	事件	,	和	是	满的	的	形象的	力量	和	真的	感伤	.

这部作品充满了各种事件，画面极具冲击力，饱含真情实感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [fju:] [wɪl] [ri:d] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] .

It	is	a	book	that	few	will	read	without	becoming	wiser	and	better	.
它	是	一个	书	那	很少	将要	读	没有	成为	更明智	和	更好的	.

这是一本很少有人读过而不变得更睿智、更优秀的书。

” — ['skɑːtsmən] .
” — Scotsman .
” — 苏格兰人 .

“-苏格兰人。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [θɔːts] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .
A WOMAN'S THOUGHTS ABOUT WOMEN .
一个 女性的 想法 关于 女性 .

一个女人对女人的看法。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [saʊnd] ['kaʊns(ə)l] .
“ A book of sound counsel .
” 一个 书 的 声音 法律顾问 .

一本充满忠告的书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l][wɜːrks][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [wel] ['rɪt(ə)n] ,
It is one of the most sensible works of its kind , well written ,
它 是 一 的 这 最多 明智的 作品 的 它是 种类 , 出色地 书面 ,

它是同类作品中最明智的作品之一，文笔流畅。

[truː] ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['præktɪk(ə)l] .
true hearted , and altogether practical .
真的 心地 , 和 共 实际的 .

心地善良，而且非常务实。

[huː'evər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [meɪ] [θæŋk] [ðə; ði] ['ɔːθər] [fɔːr; fər]
Whoever wishes to give advice to a young lady may thank the author for
谁 愿望 到 给 建议 到 一个 年轻的 女士 可能 感谢 这 作者 为了
[miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] . ” — [ɪg'zæmɪnər] .
means of doing so . ” — Examiner .
方法 的 正在做 所以 . ” — 考官 .

任何想给年轻女士提供建议的人都可以感谢作者提供了方法。”——《观察家》

“ [ðiːz] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd] , [ðə; ði][ɔːl] -
“ These thoughts are worthy of the earnest and enlightened mind , the all -
“ 这些 想法 是 值得 的 这 认真 和 开明 头脑 , 这 全部 -
[ɪm'breɪsɪŋ] ['tʃærəti] ,
embracing charity ,
拥抱 慈善机构 ,

“这些想法才配得上真诚而开明的心灵，配得上博大仁爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [ɜːrnd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [dʒɑːn]['hælɪfæks] . -
and the well - earned reputation of the author of ' John Halifax . '
和 这 出色地 - 获得 名声 的 这 作者 的 - 约翰 哈利法克斯 . -

以及《约翰·哈利法克斯》作者所赢得的声誉。

” — ['stændərd] .
” — Standard .
” — 标准 .

“-标准。

“ [ðɪs] ['eksələnt] [bʊk] [ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [gʊd] [sens] , [gʊd] [teɪst] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
“ This excellent book is characterised by good sense , good taste , and feeling ,
” 这 出色的 书 是 具有特征 经过 好的 感觉 , 好的 品尝 , 和 感觉 ,

“这本优秀的书充满了良好的道理、品味和情感。”

[ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] , [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['præktɪk(ə)l]['spɪrɪt] .
and is written in an earnest , philanthropic , as well as practical spirit .
和 是 书面 在 一个 认真 , 慈善 , 作为 出色地 作为 实际的 精神 .

本书以真诚、慈善和务实的精神写成。

” — [poʊst] .
” — Post .
” — 邮政 .

“-邮政。

[ə; eɪ] [laɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪf] .
A LIFE FOR A LIFE .
一个 生活 为了 一个 生活 .

以命偿命。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [ðɪs] ['ɔːθər] .
“ We are always glad to welcome this author .
“ 我们 是 总是 高兴的 到 欢迎 这 作者 .

我们一直非常欢迎这位作者。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'vikʃənz] ,
She writes from her own convictions ,
她 写 从 她 自己的 定罪 ,

她以自己的信念进行写作，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [kən'siːv] ['klɪrli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and she has the power not only to conceive clearly what it is that she
和 她 有 这 力量 不是 仅有的 到 构想 清楚地 什么 它 是 那 她
[wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
wishes to say ,
愿望 到 说 ,

而且她不仅有能力清晰地构思自己想表达的内容，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] ['vɪgərəs] .
but to express it in language effective and vigorous .
但 到 表达 它 在 语言 有效的 和 蓬勃 .

但要用有效且有力的语言来表达。

[ɪn] - [ə; eɪ] [laɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪf] - [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt] ,
In ' A Life for a Life ' she is fortunate in a good subject ,
在 - 一个 生活 为了 一个 生活 - 她 是 幸运 在 一个 好的 主题 ,

在《以命偿命》一书中，她很幸运地遇到了一个好题材。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪ'fekt] .
and she has produced a work of strong effect .
和 她 有 生产 一个 工作 的 强的 影响 .

她创作了一部极具震撼力的作品。

[ðə; ði] ['riːdər] , ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [θruː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri] ,
The reader , having read the book through for the story ,
这 读者 , 拥有 读 这 书 通过 为了 这 故事 ,

读者为了理解故事而通读了这本书，

[wɪl] [biː; bi][æpt] ([ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pər'sweɪʒ(ə)n]) [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn][ænd; ənd] [riːd] [ə'gen]
will be apt (if he be of our persuasion) to return and read again
将要 是 易于 (如果 他 是 的 我们的 劝说) 到 返回 和 读 再次
['meni] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst]
many pages and passages with greater pleasure than on a first
许多 页面 和 段落 和 更大的 乐趣 比 在 一个 第一的
[pə'ruːz(ə)l] .
perusal .
仔细阅读 .

如果他与我们意见一致，他很可能会回来重读许多页和段落，并从中获得比第一次阅读更大的乐趣。

[ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['tendər] ['delɪkəsi] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

The	whole	book	is	replete	with	a	graceful	tender	delicacy	;	and	,	in	addition
这	所有的	书	是	充足的	和	一个	优美	投标	美味	;	和	,	在	添加

[tuː; tə][ɪts] ['ʌðər] ['merɪts] ,

to	its	other	merits	,
到	它是	其他	优点	,

整本书充满了优雅温柔的细腻笔触；而且，除了其他优点之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [gʊd] ['kerf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .

it	is	written	in	good	careful	English	.	”	—	Athenæum	.
它	是	书面	在	好的	小心	英语	.	”	—	雅典娜神庙	.

它用优美严谨的英文写成。”——雅典娜神庙。

['nʌθɪŋ] [nuː] . “

NOTHING	NEW	.	“
没有什么	新的	.	“

没什么新鲜的。

- ['nʌθɪŋ] [nuː] - [dɪ'spleɪz] [ɔːl] [ðoʊz] [suː'pɪriər] ['merɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] - [dʒɑːn]['hælɪfæks] - [wʌn]

'	Nothing	New	'	displays	all	those	superior	merits	which	have	made	'	John	Halifax	'	one
-	没有什么	新的	-	显示器	全部	那些	优越的	优点	哪个	有	制成	-	约翰	哈利法克斯	-	一

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

of	the	most	popular	works	of	the	day	.
的	这	最多	受欢迎的	作品	的	这	天	.

《没有什么新鲜事》展现了所有使《约翰·哈利法克斯》成为当时最受欢迎的作品之一的优秀品质。

” — [poʊst] .

”	—	Post	.
”	—	邮政	.

“-邮政。

“ [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd] [ðiːz] ['nærətɪvz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [truːθ]

“	The	reader	will	find	these	narratives	calculated	to	remind	him	of	that	truth
“	这	读者	将要	寻找	这些	叙事	计算	到	提醒	他	的	那	真相

[ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv]['hjuːmən] ['pɔːrtrətʃər] ,

and	energy	of	human	portraiture	,
和	活力	的	人类	画像	,

“读者会发现这些叙述旨在提醒他，人物肖像的真谛和力量。”

[ðæt] [spel] ['oʊvər]['hjuːmən] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd][i'məuʃənz] ,

that	spell	over	human	affections	and	emotions	,
那	拼写	超过	人类	情感	和	情绪	,

那股控制人类情感的魔力，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [stæmpt] [ðɪs] ['ɔːθər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['nɒvəlɪsts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] . ”

which	have	stamped	this	author	as	one	of	the	first	novelists	of	our	day	.	”
哪个	有	盖章	这	作者	作为	一	的	这	第一的	小说家	的	我们的	天	.	”

— [dʒɑːn]

—	John
—	约翰

这使这位作家成为我们这个时代最早的小说家之一。”——约翰

[bʊl] .

Bull	.
公牛	.

公牛。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['kɪŋdəm] . “

THE	WOMAN'S	KINGDOM	.	“
这	女性的	王国	.	“

女人的王国。

- [ðə; ði] ['wʊmənz] ['kɪŋdəm] - [sə'steinz] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

-	The	Woman's	Kingdom	-	sustains	the	author's	reputation	as	a	writer	of	the
-	这	女性的	王国	-	维持	这	作者的	名声	作为	一个	作家	的	这

['pjʊrɪst][ænd; ənd]['nəublist][kaɪnd][ʌv; əv][də'mestɪk] ['stɔ:riz] .

purest	and	noblest	kind	of	domestic	stories	.
最纯净的	和	最高贵	种类	的	国内的	故事	.

《女人的王国》巩固了作者作为最纯粹、最高尚的家庭故事作家的声誉。

[ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['les(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] . ” —

The	novelist's	lesson	is	given	with	admirable	force	and	sweetness	.	”	—
这	小说家的	课	是	给定	和	令人钦佩的	力量	和	甜味	.	”	—

[ˌæθɪ'ni:əm] . “

Athenæum	.	“
雅典娜神庙	.	”

小说家以令人钦佩的力量和优美的文笔阐述了这一道理。——《雅典娜神庙》

- [ðə; ði] ['wʊmənz] ['kɪŋdəm] - [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts][roʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] .

-	The	Woman's	Kingdom	-	is	remarkable	for	its	romantic	interest	.
-	这	女性的	王国	-	是	卓越	为了	它是	浪漫的	兴趣	.

《女人的王国》因其浪漫情节而引人注目。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] ['mɑ:stəpi:sɪz] .

The	characters	are	masterpieces	.
这	人物	是	杰作	.

这些人物塑造堪称杰作。

['ednə][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [dru:] [dʒɑ:n]['hælɪfæks] .

Edna	is	worthy	of	the	hand	that	drew	John	Halifax	.
埃德娜	是	值得	的	这	手	那	画	约翰	哈利法克斯	.

埃德娜配得上约翰·哈利法克斯的画师之手。

” — [poʊst] .

”	—	Post	.
”	—	邮政	.

”-邮政。

['stʌdiz] [frʌm; frəm] [laɪf] .

STUDIES	FROM	LIFE	.
研究	从	生活	.

生活研究。

“ [ði:z] ['stʌdiz] [ɑ:r; ər] ['tru:θfl] [ænd; ənd]['vɪvɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][laɪf] , ['ɔ:f(ə)n] ['ɜ:rnɪst] , ['ɔ:lweɪz] [fʊl]

“	These	studies	are	truthful	and	vivid	pictures	of	life	,	often	earnest	,	always	full
“	这些	研究	是	真实	和	生动	图片	的	生活	,	经常	认真	,	总是	满的

[ʌv; əv] [raɪt] ['fi:lɪŋ] ,

of	right	feeling	,
的	正确的	感觉	,

“这些研究真实生动地描绘了生活，往往真挚感人，总是充满正确的情感，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['laɪtnd] [baɪ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['kwaɪət]['dʒi:niəl]['hju:mər] .

and	occasionally	lightened	by	touches	of	quiet	genial	humour	.
和	偶尔	轻度	经过	触摸	的	安静的	和蔼可亲	幽默	.

偶尔穿插一些轻松愉快的幽默。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] [θɔ:t] , [saʊnd] [sens] , [ʃru:d] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

The	volume	is	remarkable	for	thought	,	sound	sense	,	shrewd	observation	,
这	体积	是	卓越	为了	想法	,	声音	感觉	,	精明	观察	,

这部作品以其思想性、逻辑性和敏锐的观察力而著称。

[ænd; ənd]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	['fiːlɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	.	”	—
and	**kind**	**and**	**sympathetic**	**feeling**	**for**	**all**	**things**	**good**	**and**	**beautiful**	**.**	**”**	**—**
和	种类	和	交感神经	感觉	为了	全部	事物	好的	和	美丽的	.	”	—

[poʊst]	.
Post	**.**
邮政	.

对一切美好事物怀有友善和同情之情。”——《邮报》

['krɪstʃənz]	[mis'teik]	.
CHRISTIAN'S	**MISTAKE**	**.**
基督徒的	错误	.

基督徒的错误。

“	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['tʃɑːrmɪŋ]	['stɔːri]	,	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[teɪst]	,	[hæz; həz]	['rerli]	[bɪn]	['rɪt(ə)n]	.
“	**A**	**more**	**charming**	**story**	**,**	**to**	**our**	**taste**	**,**	**has**	**rarely**	**been**	**written**	**.**
“	一个	更多的	迷人	故事	,	到	我们的	品尝	,	有	很少	到过	书面	.

“在我们看来，很少有比这更迷人的故事了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赫斯特和布莱克特标准图书馆（1895 (Hurst & Blackett's Standard Library)
第2/2页

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vɑːljəm] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][hɪt] [ɔːf][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
Within **the** **compass** **of** **a** **single** **volume** **the** **writer** **has** **hit** **off** **a** **circle** **of**
之内 这 罗盘 的 一个 单身的 体积 这 作家 有 打 离开 一个 圆圈 的
['verid] ['kærəktərz] ,
varied **characters** **,**
多种多样 人物 ,

在一部作品的篇幅内，作者塑造了一系列形形色色的人物形象。

[ɔːl] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] — [sʌm; səm] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['neɪtʃər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
all **true** **to** **nature** **—** **some** **true** **to** **the** **highest** **nature** **—** **and** **she** **has**
全部 真的 到 自然 — 一些 真的 到 这 最高 自然 — 和 她 有
[in'tæŋgld] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [kiːps] [ˌjuː 'es][ɪn] [sə'spens] [tɪl] [ðə; ði] [nɑːt] [ɪz] ['hæpɪli]
entangled **them** **in** **a** **story** **which** **keeps** **us** **in** **suspense** **till** **the** **knot** **is** **happily**
纠缠 他们 在 一个 故事 哪个 保持 我们 在 悬念 直到 这 结 是 快乐地
[ænd; ənd] ['greɪsfəli] [rɪ'zɑːlvd] ;
and **gracefully** **resolved** **;**
和 优雅地 已解决 ;

一切都符合自然规律——有些符合最高尚的自然规律——她将它们交织在一个故事中，让我们一直悬着心，直到谜团最终被圆满优雅地解开；

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
while **,** **at** **the** **same** **time** **,**
尽管 , 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
a **pathetic** **interest** **is** **sustained** **by** **an** **art** **of** **which** **it** **would** **be** **difficult** **to**
一个 可怜的 兴趣 是 持续 经过 一个 艺术 的 哪个 它 会 是 难的 到
['ænəlaɪz][ðə; ði]['siːkrət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [gɪft][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə]['rendər]['hjuːmən]
analyse **the** **secret** **It** **is** **a** **choice** **gift** **to** **be** **able** **thus** **to** **render** **human**
分析 这 秘密 它 是 一个 选择 礼物 到 是 有能力的 因此 到 使成为 人类
['neɪtʃər] [soʊ]['truːli] ,
nature **so** **truly** **,**
自然 所以 真的 ,

一种难以分析其奥秘的艺术，却能持续激发人们的浓厚兴趣。能够如此真实地描绘人性，是一种难得的天赋。

[tuː; tə] ['penətreɪt] [ɪts] [depθs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [sə'gæsəti] ,
to **penetrate** **its** **depths** **with** **such** **a** **searching** **sagacity** **,**
到 穿透 它是 深度 和 这样的 一个 搜索 睿智 ,

以如此敏锐的洞察力深入探究其本质，

[ænd; ənd][tuː; tə] [r'luːmɪneɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [soʊ] ['emɪnəntli] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [oʊn] .
and **to** **illuminate** **them** **with** **a** **radiance** **so** **eminently** **the** **writer's** **own** **.**
和 到 照亮 他们 和 一个 辐射 所以 非常 这 作家的 自己的 .

并用作者独有的光辉照亮它们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [traɪd] [baɪ][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
Even **if** **tried** **by** **the** **standard** **of** **the** **Archbishop** **of** **York** **,**
甚至 如果 尝试 经过 这 标准 的 这 大主教 的 约克 ,

即使以约克大主教的标准来评判，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][ðæt]['iːv(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [prə'naʊns] - ['krɪstʃənz] [mis'teik] - [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]

we	should	expect	that	even	he	would	pronounce	'	Christian's	Mistake	'	a	novel
我们	应该	预计	那	甚至	他	会	发音	-	基督徒的	错误	-	一个	小说

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɔːlt] .

without	a	fault	.
没有	一个	过错	.

我们应该预料到，即使是他也会称《克里斯蒂安的错误》是一部完美无瑕的小说。

" — [ðə; ði] [taɪmz] .

"	—	The	Times	.
"	—	这	《时代周刊》	.

——《泰晤士报》

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkjəˌletɪŋ]['laɪbreri] ,

"	This	is	a	story	good	to	have	from	the	circulating	library	,
"	这	是	一个	故事	好的	到	有	从	这	循环	图书馆	,

"这是一本值得从流通图书馆收藏的好书。"

[bʌt; bət] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][frʌm; frəm] [wʌnz] ['bʊkselər] ,

but	better	to	have	from	one's	bookseller	,
但	更好的	到	有	从	一个人的	书商	,

但最好还是从书商那里购买。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['klevər][ænd; ənd] ['hoʊlsəm]

for	it	deserves	a	place	in	that	little	collection	of	clever	and	wholesome
为了	它	值得	一个	地方	在	那	小的	收藏	的	聪明的	和	健康

['stɔːriz] [wɪtʃ] [fɔːrmz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [hoʊm] . " —

stories	which	forms	one	of	the	comforts	of	a	well	-	appointed	home	.	"	—
故事	哪个	表格	一	的	这	舒适	的	一个	出色地	-	任命	家	.	"	—

[ɪg'zæmɪnər] .

Examiner	.
考官	.

因为它值得在那些巧妙而有益的故事集中占有一席之地，这些故事集构成了一个布置精美的家庭的慰藉之一。"——《观察家报》

['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] .

MISTRESS	AND	MAID	.
情妇	和	女佣	.

女主人和女仆。

" [ə; eɪ] [gʊd] , ['hoʊlsəm] [bʊk] , [æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] . " —

"	A	good	,	wholesome	book	,	as	pleasant	to	read	as	it	is	instructive	.	"	—
"	一个	好的	,	健康	书	,	作为	令人愉快的	到	读	作为	它	是	有指导意义的	.	"	—

[ˌæθɪ'niːəm] .

Athenæum	.
雅典娜神庙	.

"一本好书，内容健康有益，读起来既令人愉快又富有启发性。"——雅典娜神庙。

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [truː] - ['hɑrtɪd] ['ɜːrnɪstnəs] [æz; əz] - [dʒɑːn]['hælɪfæks] .

"	This	book	is	written	with	the	same	true	-	hearted	earnestness	as	'	John	Halifax	.
"	这	书	是	书面	和	这	相同的	真的	-	心地	认真	作为	-	约翰	哈利法克斯	.

"这本书的写作风格与《约翰·哈利法克斯》一样真挚诚恳。

- [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][ɪz] ['eksələnt] " — [ɪg'zæmɪnər] .

'	The	spirit	of	the	whole	work	is	excellent	"	—	Examiner	.
-	这	精神	的	这	所有的	工作	是	出色的	"	—	考官	.

"整部作品的精神面貌非常出色"——《观察家报》。

" [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [teɪl] ['tʃɑːrmɪŋli] [toʊld] .

"	A	charming	tale	charmingly	told	.
"	一个	迷人	故事	迷人地	讲述	.

"一个引人入胜的故事，讲述得也十分动人。"

” — ['stændərd] .
” — **Standard** .
” — 标准 .

”-标准。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [laɪf] .
A **NOBLE** **LIFE** .
一个 高贵 生活 .

高尚的一生。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['plez(ə)nt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][dʒɑːn]['hælɪfæks] -
“ This is one of those pleasant tales in which the author of John Halifax '
” 这 是 一 的 那些 令人愉快的 故事 在 哪个 这 作者 的 约翰 哈利法克斯 -
[spiːks] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hɑːrt] [ðə; ði]['pjʊrɪst] [trʊθs] [ʌv; əv][laɪf] . ” — [ɪg'zæmɪnər] .
speaks out of a generous heart the purest truths of life . ” — Examiner .
说话 出去 的 一个 慷慨的 心 这 最纯净的 真相 的 生活 . ” — 考官 .

“这是约翰·哈利法克斯的作者用一颗慷慨的心讲述了生活中最纯粹的真理的令人愉悦的故事之一。”——《观察家报》

“ [fjuː] [men] , [ænd; ənd][noʊ] ['wɪmɪn] , [wɪl] [riːd] - [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [laɪf] - [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz]
“ Few men , and no women , will read ' A Noble Life ' without finding themselves
” 很少 男人 , 和 不 女性 , 将要 读 - 一个 高贵 生活 - 没有 寻找 他们自己
[ðə; ði] ['betər] .
the better .
这 更好的 .

“很少有男人，更没有女人，读了《高尚的人生》之后不会觉得自己变得更好。

” — ['spektɪtər] .
” — **Spectator** .
” — 旁观者 .

——旁观者。

“ [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['ɪntrəst] . ” — [deɪli]
“ A story of powerful and pathetic interest . ” — Daily
” 一个 故事 的 强大的 和 可怜的 兴趣 . ” — 日常的

“一个引人入胜又令人唏嘘的故事。”——《每日邮报》

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ə; eɪ] [breɪv] ['leɪdi] .
A BRAVE LADY .
一个 勇敢的 女士 .

一位勇敢的女士。

“ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['nɑːv(ə)l] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tendər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,
“ A very good novel , showing a tender sympathy with human nature ,
” 一个 非常 好的 小说 , 显示 一个 投标 同情 和 人类 自然 ,

“这是一部非常优秀的小说，展现了对人性的温柔同情。”

[ænd; ənd] ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['spɪrɪt] . ” — [ɪg'zæmɪnər] .
and permeated by a pure and noble spirit . ” — Examiner .
和 渗透 经过 一个 纯的 和 高贵 精神 . ” — 考官 .

并充满了纯洁高尚的精神。”——《观察家报》

“ [ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] . ” — ['stændərd] .
“ A most charming story . ” — Standard .
” 一个 最多 迷人 故事 . ” — 标准 .

“一个非常迷人的故事。”——《标准报》

“ [wi:; wi] ['ɜ:rnɪstli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l] .

“	We	earnestly	recommend	this	novel	.
”	我们	切实	推荐	这	小说	.

我们诚挚推荐这部小说。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] ['wɜ:rði] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['paʊɚz] .

It	is	a	special	and	worthy	specimen	of	the	author's	remarkable	powers	.
它	是	一个	特别的	和	值得	标本	的	这	作者的	卓越	权力	.

这是作者卓越才华的杰出代表作。

[ðə; ði] ['ri:dɚz] [ə'tenʃ(ə)n] ['nevər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][flægz] .

The	reader's	attention	never	for	a	moment	flags	.
这	读者的	注意力	绝不	为了	一个	片刻	旗帜	.

读者的注意力从未丝毫分散。

” — [poʊst] .

”	—	Post	.
”	—	邮政	.

“-邮政。

['hænə] .

HANNAH	.
汉娜	.

汉娜。

“ [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] [laɪf] .

“	A	powerful	novel	of	social	and	domestic	life	.
”	一个	强大的	小说	的	社会的	和	国内的	生活	.

“一部描写社会和家庭生活的精彩小说。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['nɑ:vəlɪst] . ” — ['deɪli]

One	of	the	most	successful	efforts	of	a	successful	novelist	.	”	—	Daily
一	的	这	最多	成功的	努力	的	一个	成功的	小说家	.	”	—	日常的

“一位成功小说家最成功的作品之一。”——《每日邮报》

[nu:z] .

News	.
消息	.

消息。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['helθi] ['stɔ:ri] , [wel] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪstɪkli] [toʊld] .

“	A	very	pleasant	,	healthy	story	,	well	and	artistically	told	.
”	一个	非常	令人愉快的	,	健康	故事	,	出色地	和	艺术上	讲述	.

“一个非常愉快、健康的故事，讲述得精彩而富有艺术性。”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['ri:dɚz] .

The	book	is	sure	of	a	wide	circle	of	readers	.
这	书	是	当然	的	一个	宽的	圆圈	的	读者	.

这本书肯定会拥有广泛的读者群。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['hænə] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [rer] ['bju:ti] . ” — ['stændərd] .

The	character	of	Hannah	is	one	of	rare	beauty	.	”	—	Standard	.
这	特点	的	汉娜	是	一	的	稀有的	美丽	.	”	—	标准	.

汉娜这个角色拥有罕见的美丽。——《标准报》

[ðə; ði] [ˌʌn'kaɪnd] [wɜ:rd] .

THE	UNKIND	WORD	.
这	不友善	单词	.

恶语伤人。

“ [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [dʒɑ:n]['hælɪfæks] - [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔ:riz] ,

“	The	author	of	'	John	Halifax	'	has	written	many	fascinating	stories	,
”	这	作者	的	-	约翰	哈利法克斯	-	有	书面	许多	迷人	故事	,

《约翰·哈利法克斯》的作者写过许多引人入胜的故事，

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][pen] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɔ:r]

but	we	can	call	to	mind	nothing	from	her	pen	that	has	a	more
但	我们	能	称呼	到	头脑	没有什么	从	她	笔	那	有	一个	更多的

[ɪn'dʊrɪŋ] [tʃɑ:rm] [ðæn; ðən][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [sketʃiz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] .

enduring	charm	than	the	graceful	sketches	in	this	work	.
持久	魅力	比	这	优美	草图	在	这	工作	.

但我们想不出她笔下还有什么作品比这本作品中优美的素描更具持久的魅力。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] ['dʒesi] [stændz] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['herəwənz][æz; əz][ðə; ði]

Such	a	character	as	Jessie	stands	out	from	a	crowd	of	heroines	as	the
这样的	一个	特点	作为	杰西	站立	出去	从	一个	人群	的	女英雄们	作为	这

[taɪp] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['tru:li]['noʊb(ə)l] ,

type	of	all	that	is	truly	noble	,
类型	的	全部	那	是	真的	高贵	,

杰西这样的角色在众多女英雄中脱颖而出，她代表了真正高尚的品质。

[pjʊr] , [ænd; ənd] ['wʊmənli] . ” — [ju'naɪtɪd]

pure	,	and	womanly	.	”	—	United
纯的	,	和	女性	.	”	—	团结的

纯洁而富有女性魅力。”——联合报

['sɜ:rvɪs] ['mægəzi:n] .

Service	Magazine	.
服务	杂志	.

服务杂志。

[jʌŋ] ['mɪsɪz] .

YOUNG	MRS	.
年轻的	太太	.

年轻夫人

['dʒɑ:rˌdaɪn] . “

JARDINE	.	“
怡和集团	.	“

怡和集团。“

- [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:rˌdaɪn] - [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔ:ri] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [pjʊr] ['ɪŋglɪʃ] .

'	Young	Mrs	.	Jardine	'	is	a	pretty	story	,	written	in	pure	English	.
-	年轻的	太太	.	怡和集团	-	是	一个	漂亮的	故事	,	书面	在	纯的	英语	.

《年轻的贾丁夫人》是一个优美的故事，用纯正的英文写成。

” — [ðə; ði] [taɪmz] .

”	—	The	Times	.
”	—	这	《时代周刊》	.

——《泰晤士报》

“ [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

“	There	is	much	good	feeling	in	this	book	.
“	那里	是	很多	好的	感觉	在	这	书	.

这本书里有很多美好的情感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .

It	is	pleasant	and	wholesome	.
它	是	令人愉快的	和	健康	.

它令人愉悦且有益健康。

” — [ˌæθɪ'ni:əm] .

”	—	Athenæum	.
”	—	雅典娜神庙	.

——雅典娜神庙。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] .
“ A book that all should read .
“ 一个 书 那 全部 应该 读 .

“一本所有人都应该读的书。”

[waɪlst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] [ɪn][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt]
Whilst it is quite the equal of any of its predecessors in elevation of thought
而 它 是 相当 这 平等的 的 任何 的 它是 前任 在 海拔 的 想法
[ænd; ənd] [staɪl] ,
and style ,
和 风格 ,

虽然它在思想和风格的提升方面完全可以媲美它的任何前作，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps][ðer; ðər] [suːˈpɪriər] [ɪn] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][plɑːt][ænd; ənd][drəˈmætɪk] [ɪnˈtensəti] .
it is perhaps their superior in interest of plot and dramatic intensity .
它 是 也许 他们的 优越的 在 兴趣 的 阴谋 和 戏剧性 强度 .

或许它在情节趣味性和戏剧张力方面更胜一筹。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər]['ædmərəbli] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
The characters are admirably delineated , and the dialogue is natural and
这 人物 是 令人钦佩地 划定 , 和 这 对话 是 自然的 和
[klɪr] . ” — ['mɔːrnɪŋ]
clear . ” — Morning
清除 . ” — 早晨

人物刻画生动传神，对话自然流畅，清晰易懂。——《晨报》

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[wɜːrks] [baɪ]
WORKS BY
作品 经过

作品

[dʒɔːrdʒ] [mæk] ['dɑːnld] , [əl] . [diː] .
GEORGE MAC DONALD , LL . D .
乔治 苹果 唐纳德 , 二 . D .

乔治·麦克唐纳，法学博士

[iːtʃ] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] , ['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrmli] [baʊnd] , [praɪs] 5s .
Each in One Volume , Frontispiece , and Uniformly Bound , Price 5s .
每个 在 一 体积 , 卷首插图 , 和 均匀地 边界 , 价格 5s .

每册一本，含卷首插图，装订统一，售价 5 先令。

['ælɪk] [fɔːrbz] [ʌv; əv] - .
ALEC FORBES OF HOWGLEN .
亚历克 福布斯 的 - .

霍格伦的亚历克·福布斯。

“ [noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] [gɪv] ['eni][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][prəˈfaʊnd] ['ɪntrəst] [ðæt]
“ No account of this story would give any idea of the profound interest that
“ 不 帐户 的 这 故事 会 给 任何 主意 的 这 深刻的 兴趣 那
[pəˈveɪdz] [ðə; ði][wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][læst] . ” — [ˌæθɪˈniːəm] .
pervades the work from the first page to the last . ” — Athenæum .
普遍存在 这 工作 从 这 第一的 页 到 这 最后的 . ” — 雅典娜神庙 .

“任何对这个故事的描述都无法展现这部作品从第一页到最后一页所蕴含的深刻趣味。”——雅典娜神庙。

“ [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [ʌnˈkɑːmən] ['merɪt] .
“ A novel of uncommon merit .
“ 一个 小说 的 罕见 优点 .

“一部非同凡响的佳作。”

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [əd'vaɪz][noʊ][mæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːd] - [klə'rɪsə] ['hɑːrloʊ] -

Sir	Walter	Scott	said	he	would	advise	no	man	to	try	to	read	'	Clarissa	Harlowe	'
先生	沃尔特	斯科特	说	他	会	建议	不	男人	到	尝试	到	读	-	克拉丽莎	哈洛	-

[aʊt] [laʊd] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [fɔːr; fər]['mænli][suː,pɪri'ɔːrəti]

out	loud	in	company	if	he	wished	to	keep	his	character	for	manly	superiority
出去	大声	在	公司	如果	他	希望	到	保持	他的	特点	为了	男子气概	优势

[tuː; tə] [terz] .

to	tears	.
到	眼泪	.

沃尔特·斯科特爵士曾说，如果一个男人想保持自己的男子气概，不至于泪流满面，他建议任何男人都不要在公共场合大声朗读《克拉丽莎·哈洛》。

[wiː; wi]['fænsi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hɑrdnd] [oʊld]['nɑːv(ə)l] - ['riːdɚz] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði]

We	fancy	a	good	many	hardened	old	novel	-	readers	will	feel	a	rising	in	the
我们	想要	一个	好的	许多	硬化	老的	小说	-	读者	将要	感觉	一个	上升	在	这

[θroʊt] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊ][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['ælɪk][ænd; ənd] ['æni] . ” — [pɔːl]

throat	as	they	follow	the	fortunes	of	Alec	and	Annie	.	”	—	Pall
喉	作为	他们	跟随	这	财富	的	亚历克	和	安妮	.	”	—	帕尔

我们相信，许多阅历丰富的资深小说读者在跟随亚历克和安妮的命运时，也会感到哽咽难言。——帕尔

[mɔːl] [gə'zet] .

Mall	Gazette	.
购物中心	公报	.

购物中心公报。

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['eksələns] [ænd; ənd] ['bjuːti] . ” — ['deɪli]

“	The	whole	story	is	one	of	surpassing	excellence	and	beauty	.	”	—	Daily
“	这	所有的	故事	是	一	的	超越	卓越	和	美丽	.	”	—	日常的

“整个故事堪称卓越与美丽的典范。”——《每日邮报》

[nuːz] .

News	.
消息	.

消息。

“ [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɔːt] [ænd; ənd] [gʊd] ['raɪtɪŋ] .

“	This	book	is	full	of	good	thought	and	good	writing	.
“	这	书	是	满的	的	好的	想法	和	好的	写作	.

“这本书充满了好的思想和好的文笔。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mæk] ['dɑːnld] [lʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][men][ænd; ənd]

Dr	.	Mac	Donald	looks	in	his	stories	more	to	the	souls	of	men	and
博士	.	苹果	唐纳德	看起来	在	他的	故事	更多的	到	这	灵魂	的	男人	和

['wɪmɪn] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][ˌaʊt'saɪd] .

women	than	to	their	social	outside	.
女性	比	到	他们的	社会的	外部	.

麦克唐纳博士在他的故事中更多地关注男人和女人的灵魂，而不是他们的社会外表。

[hiː; hi] [riːdz] [laɪf][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [laɪk][ə; eɪ] [truː] ['poʊət] . ” — [ɪg'zæmɪnər] .

He	reads	life	and	Nature	like	a	true	poet	.	”	—	Examiner	.
他	阅读	生活	和	自然	喜欢	一个	真的	诗人	.	”	—	考官	.

他像真正的诗人一样解读生活和自然。——《观察家报》

['rɑːbərt] ['fælkənər] . “

ROBERT	FALCONER	.	“
罗伯特	猎鹰人	.	“

罗伯特·福尔克纳。“

- ['rɑːbərt] ['fælkənər] - [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['hjuːmər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

'	Robert	Falconer	'	is	a	work	brimful	of	life	and	humour	and	of	the
-	罗伯特	猎鹰者	-	是	一个	工作	满满的	的	生活	和	幽默	和	的	这

['diːpəst] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] .

deepest	human	interest	.
最深处	人类	兴趣	.

《罗伯特·福尔科纳》是一部充满生活气息和幽默感，并蕴含着深刻人文情怀的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd]

It	is	a	work	to	be	returned	to	again	and	again	for	the	deep	and
它	是	一个	工作	到	是	返回	到	再次	和	再次	为了	这	深的	和

['sɜːrtʃɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'vɪnsiz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

searching	knowledge	it	evinces	of	human	thoughts	and	feelings	.
搜索	知识	它	表现	的	人类	想法	和	情怀	.

这是一部值得反复品读的作品，因为它展现了对人类思想和情感的深刻而探索性的认识。

" — [ˌæθɪ'niːəm] .

"	—	Athenæum	.
"	—	雅典娜神庙	.

——雅典娜神庙。

" [ðɪs] ['stɔːri] [ə'baundz] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - ['peɪntɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ]

"	This	story	abounds	in	exquisite	specimens	of	the	word	-	painting	in	which	Dr
"	这	故事	很多	在	精美的	标本	的	这	单词	-	绘画	在	哪个	博士

. [mæk] ['dɑːnld] [ik'selz] ,

.	Mac	Donald	excels	,
.	苹果	唐纳德	卓越	,

"这个故事充满了麦克唐纳博士擅长的精妙的文字描绘，堪称典范。"

['tʃɑːrmɪŋ] ['træn,skrɪpt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] , [er] , [ænd; ənd] ['kʌlər] . " — ['sætərdeɪ]

charming	transcripts	of	Nature	,	full	of	light	,	air	,	and	colour	.	"	—	Saturday
迷人	成绩单	的	自然	,	满的	的	光	,	空气	,	和	颜色	.	"	—	周六

"大自然迷人的写照，充满了光线、空气和色彩。"——《星期六》

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

" [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['stɔːri] [dɪ'spleɪz] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	This	noble	story	displays	to	the	best	advantage	all	the	powers	of	Dr	.
"	这	高贵	故事	显示器	到	这	最好的	优势	全部	这	权力	的	博士	.

[mæk] ['dɑːnəldz] ['dʒiːniəs] . " — ['ɪləstreɪtɪd]

Mac	Donald's	genius	.	"	—	Illustrated
苹果	唐纳德的	天才	.	"	—	插图

"这个高尚的故事充分展现了麦克唐纳博士的卓越才华。"——《插图》杂志

['lʌndən] [nuːz] . "

London	News	.	"
伦敦	消息	.	"

伦敦新闻。"

- ['rɑːbərt] ['fælkənər] - [ɪz][ðə; ði]['nəublist][wɜːrk][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mæk] ['dɑːnld] [hæz; həz]

'	Robert	Falconer	'	is	the	noblest	work	of	fiction	that	Dr	.	Mac	Donald	has
-	罗伯特	猎鹰者	-	是	这	最高贵	工作	的	小说	那	博士	.	苹果	唐纳德	有

[jet] [prə'duːst] . " — ['brɪtɪʃ]

yet	produced	.	"	—	British
然而	生产	.	"	—	英国

"《罗伯特·福尔克纳》是麦克唐纳博士迄今为止创作的最杰出的虚构作品。"——英国

['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .
Quarterly **Review** **.**
季刊 审查 .

季度回顾。

“ [ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] [ɪn] - ['rɑːbərt] ['fælkənər] - [ɑːr; ər][soʊ] ['faɪnli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmər] [ænd; ənd]
“ **The** **dialogues** **in** **'** **Robert** **Falconer** **'** **are** **so** **finely** **blended** **with** **humour** **and**
“ 这 对话 在 - 罗伯特 猎鹰者 - 是 所以 精细地 混合 和 幽默 和
['peɪθɑːs][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [ðəm'selvz] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [triːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
pathos **as** **to** **make** **them** **in** **themselves** **an** **intellectual** **treat** **to** **which** **the**
感伤 作为 到 制作 他们 在 他们自己 一个 知识分子 对待 到 哪个 这
['riːdər] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
reader **returns** **again** **and** **again** **.**
读者 返回 再次 和 再次 .

《罗伯特·福尔科纳》中的对话巧妙地融合了幽默和悲情，本身就是一种智力享受，读者会一遍又一遍地重读。

” — ['spektеɪtər] .
” — **Spectator** **.**
” — 旁观者 .

——旁观者。

['deɪvɪd] - .
DAVID **ELGINBROD** **.**
大卫 - .

大卫·埃尔金布罗德。

“ [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
“ **A** **novel** **which** **is** **the** **work** **of** **a** **man** **of** **genius** **.**
“ 一个 小说 哪个 是 这 工作 的 一个 男人 的 天才 .

“一部天才作家创作的小说。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] [ʌv; əv] ['riːdɚz] .
It **will** **attract** **the** **highest** **class** **of** **readers** **.**
它 将要 吸引 这 最高 班级 的 读者 .

它将吸引最高阶层的读者。

” — [taɪmz] .
” — **Times** **.**
” — 《时代周刊》 .

——《时代》

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
“ **There** **are** **many** **beautiful** **passages** **and** **descriptions** **in** **this** **book** **.**
“ 那里 是 许多 美丽的 段落 和 描述 在 这 书 .

“这本书里有很多优美的段落和描写。”

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [wel] [drɔːn] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .
The **characters** **are** **extremely** **well** **drawn** **.** **” —** **Athenæum** **.**
这 人物 是 极其 出色地 绘制 . ” — 雅典娜神庙 .

“人物刻画非常出色。”——雅典娜神庙

“ [ə; eɪ]['klevər]['nɑːv(ə)l] .
“ **A** **clever** **novel** **.**
” 一个 聪明的 小说 .

一部构思巧妙的小说。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɑːr; ər] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz] .
The **incidents** **are** **exciting** **and** **the** **interest** **is** **maintained** **to** **the** **close** **.**
这 事件 是 激动人心 和 这 兴趣 是 维持 到 这 关闭 .

剧情扣人心弦，引人入胜，直到结尾都让人兴致盎然。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [hɪm'self] ['evər] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['faɪərsaɪd]

It	may	be	doubted	if	Sir	Walter	Scott	himself	ever	painted	a	Scotch	fireside
它	可能	是	怀疑	如果	先生	沃尔特	斯科特	他自己	曾经	绘	一个	苏格兰威士忌	炉边

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [truːθ] [ðæn; ðən]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mæk] ['dɑːnld] . ” — ['mɔːrnɪŋ]

with	more	truth	than	Dr	.	Mac	Donald	.	”	—	Morning
和	更多的	真相	比	博士	.	苹果	唐纳德	.	”	—	早晨

沃尔特·斯科特爵士本人是否曾比麦克唐纳博士更真实地描绘过苏格兰壁炉旁的景象，恐怕令人怀疑。——《晨报》

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

“ ['deɪvɪd] - [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kærəktər] [wiː; wi][hæv; həv][met][ɪn]['fɪkʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]

“	David	Elginbrod	is	the	finest	character	we	have	met	in	fiction	for	many	a
“	大卫	-	是	这	最好的	特点	我们	有	遇见	在	小说	为了	许多	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

“大卫·埃尔金布罗德是我们多年来在小说中遇到的最优秀的角色。”

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] [ɑːr; ər]['vɪvɪd] , ['truːθfl] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ;

The	descriptions	of	natural	scenery	are	vivid	,	truthful	and	artistic	;
这	描述	的	自然的	风景	是	生动	,	真实	和	艺术	;

对自然风光的描写生动、真实、富有艺术性；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'flekʃnz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] , ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl]

the	general	reflections	are	those	of	a	refined	,	thoughtful	,	and	poetical
这	一般的	反思	是	那些	的	一个	精制	,	周到	,	和	诗意的

[fə'lɑːsəfər] ,

philosopher	,
哲学家	,

这些总体思考体现了一位文雅、深思熟虑且富有诗意的哲学家的思想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['lɔːfti] , [pjʊr] , [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ]

and	the	whole	moral	atmosphere	of	the	book	is	lofty	,	pure	,	and	invigorating
和	这	所有的	道德	气氛	的	这	书	是	高远	,	纯的	,	和	令人精神振奋

. ” — [gloʊb] .

.	”	—	Globe	.
.	”	—	地球	.

这本书的整体道德氛围高尚、纯洁、振奋人心。”——《环球报》

[sɜːr] ['gɪbi] . “

SIR	GIBBIE	.	“
先生	吉比	.	“

吉比爵士。“

- [sɜːr] ['gɪbi] - [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] . ” — [pɔːl]

'	Sir	Gibbie	'	is	a	book	of	genius	.	”	—	Pall
-	先生	吉比	-	是	一个	书	的	天才	.	”	—	帕尔

“《吉比爵士》是一部天才之作。”——帕尔

[mɔːl] [gə'zet] .

Mall	Gazette	.
购物中心	公报	.

购物中心公报。

“ [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] ['paʊər] , ['peɪθɑːs] , [ænd; ənd] ['hjuːmər] .

“	This	book	has	power	,	pathos	,	and	humour	.
“	这	书	有	力量	,	感伤	,	和	幽默	.

“这本书既有力量，又有悲悯，还有幽默感。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['laɪflaɪk] .

There	is	not	a	character	which	is	not	lifelike	.
那里	是	不是	一个	特点	哪个	是	不是	逼真	.

没有一个角色不栩栩如生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['paʊərf(ə)l] [siːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [wɪl] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

There	are	many	powerful	scenes	,	and	the	portraits	will	stay	long	in	our
那里	是	许多	强大的	场景	,	和	这	肖像	将要	停留	长的	在	我们的

['meməri] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] . “

memory	.	”	—	Athenæum	.	“
记忆	.	”	—	雅典娜神庙	.	“

影片中有很多震撼人心的场景，这些肖像画将长久地留在我们的记忆中。”——《雅典娜神庙》

- [sɜːr] ['gɪbi] - [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

'	Sir	Gibbie	'	is	unquestionably	a	book	of	genius	.
-	先生	吉比	-	是	毫无疑问	一个	书	的	天才	.

《吉比爵士》无疑是一部天才之作。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] [ɪn] ['hjuːmər] , ['peɪθɑːs] , ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['hæpi] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]

It	abounds	in	humour	,	pathos	,	insight	into	character	,	and	happy	touches	of
它	很多	在	幽默	,	感伤	,	洞察力	进入	特点	,	和	快乐的	触摸	的

[dɪ'skrɪpʃn] . ” — ['græfɪk] . “

description	.	”	—	Graphic	.	“
描述	.	”	—	形象的	.	“

它充满了幽默、悲悯、对人物的深刻洞察，以及妙趣横生的描写。——《图画报》

- [sɜːr] ['gɪbi] - [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [jet]

'	Sir	Gibbie	'	contains	some	of	the	most	charming	writing	the	author	has	yet
-	先生	吉比	-	包含	一些	的	这	最多	迷人	写作	这	作者	有	然而

[prə'duːst] - ” — ['skɑːtsmən] . “

produced	-	”	—	Scotsman	.	“
生产	-	”	—	苏格兰人	.	“

《吉比爵士》一书包含了作者迄今为止最迷人的文字——《苏格兰人报》

- [sɜːr] ['gɪbi] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

'	Sir	Gibbie	'	is	one	of	the	most	touching	and	beautiful	stories	that	has	been
-	先生	吉比	-	是	一	的	这	最多	接触	和	美丽的	故事	那	有	到过

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

written	for	many	years	.
书面	为了	许多	年	.

《吉比爵士》是多年来最感人、最美丽的故事之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['aɪdli] [riːd] [ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd][wɜːrk] ,

It	is	not	a	novel	to	be	idly	read	and	laid	aside	;	it	is	a	grand	work	,
它	是	不是	一个	小说	到	是	闲散地	读	和	铺设	旁边	;	它	是	一个	盛大	工作	,

这不是一本可以随意翻阅后束之高阁的小说；它是一部鸿篇巨制。

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊvər] . ” — ['mɔːrnɪŋ]

to	be	kept	near	at	hand	,	and	studied	and	thought	over	.	”	—	Morning
到	是	保留	靠近	在	手	,	和	研究	和	想法	超过	.	”	—	早晨

应放在手边，仔细研读和思考。——《晨报》

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[wɜːrks] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

WORKS	BY	THE	AUTHOR	OF
作品	经过	这	作者	的

作者的其他作品

- [sæm] [slɪk] , [ðə; ði] ['klɑːkˌmeɪkər] .
' **SAM SLICK , THE CLOCKMAKER .**
- 萨姆 光滑 , 这 钟表匠 .

《钟表匠萨姆·斯利克》。

- [iːtʃ] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , ['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːrmli] [baʊnd] , [praɪs] 5s .
' **Each in One Volume , Frontispiece , and Uniformly Bound , Price 5s .**
- 每个 在 一 体积 , 卷首插图 , 和 均匀地 边界 , 价格 5s .

每册包含卷首插图，装帧统一，售价 5 先令。

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
NATURE AND HUMAN NATURE .
自然 和 人类 自然 .

自然与人性。

“ [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['frɛndz] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['relɪʃ] .
“ We enjoy our old friend's company with unabated relish .
“ 我们 享受 我们的 老的 朋友们 公司 和 持续不断 尽情享用 .

“我们依然兴致勃勃地享受着与老朋友的相处时光。”

[ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['mɪsəleɪni] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['seɪɪŋz] , ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [hɑːrd] [hɪts] .
This work is a rattling miscellany of sharp sayings , stories , and hard hits .
这 工作 是 一个 嘎嘎作响 杂项 的 锋利的 谚语 , 故事 , 和 难的 点击量 .

这部作品是一部包罗万象、充满尖锐格言、故事和犀利见解的杂集。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['fænsi] .
It is full of fun and fancy .
它 是 满的 的 乐趣 和 想要 .

它充满了乐趣和奇幻色彩。

” — [ˌæθɪ'niːəm] .
” — Athenæum .
” — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

“ [sɪns] ['sæmz] [fɜːrst] [wɜːrk] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [freʃ] , ['reɪsi] , [ænd; ənd] ['dʒenjuɪnli]
“ Since Sam's first work he has written nothing so fresh , racy , and genuinely
“ 自从 山姆的 第一的 工作 他 有 书面 没有什么 所以 新鲜的 , 色情 , 和 真的
['hjuːmərəs] [æz; əz] [ðɪs] .
humorous as this .
幽默 作为 这 .

“自从萨姆的第一部作品问世以来，他再也没有写出过像这部作品一样清新、诙谐、真正幽默的作品了。”

['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] — [ɪn'strʌktɪvli] , [sə'tɪrɪkli] , [dʒəu'kəusli] ,
Every line of it tells in some way or other — instructively , satirically , jocosely ,
每一个 线 的 它 讲述 在 一些 方式 或者 其他 — 有启发性地 , 讽刺地 , 滑稽地 ,
[ɔːr] ['wɪtɪli] .
or wittily .
或者 机智地 .

每一行都以某种方式讲述故事——有教益的、讽刺的、滑稽的或诙谐的。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sæmz] [mə'tʃʊr] ['tælənts] , [ænd; ənd] ['læftər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [droʊl] [jɑːnz] ,
Admiration of Sam's mature talents , and laughter at his droll yarns ,
钦佩 的 山姆的 成熟 天赋 , 和 笑声 在 他的 滑稽 纱线 ,

人们钦佩山姆成熟的才华，并被他滑稽的故事逗得哈哈大笑。

['kɑːnstəntli] ['ɔːltərnət] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hɔːltɪŋ] [ə'vɪdəti] [wiː; wi] [pə'ruːz] [ðə; ði] [wɜːrk] .
constantly alternate as with unhalting avidity we peruse the work .
不断地 备用 作为 和 不停歇 热情 我们 仔细阅读 这 工作 .

我们以孜孜不倦的热情阅读这部作品，并不断地交替思考。

[ðə; ði] ['klɑːkˌmeɪkər] [pruːvz] [hɪm'self] [ðə; ði] [fæstɪst] [taɪm] - ['kɪlər] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] . ” — [əb'zɜːrvər] .

The	Clockmaker	proves	himself	the	fastest	time	-	killer	a	-	going	.	”	—	Observer	.
这	钟表匠	证明	他自己	这	最快	时间	-	杀手	一个	-	去	.	”	—	观察员	.

“钟表匠证明自己是目前最快的消磨时间的人。”——《观察家报》

[waɪz] [sɔːz] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] ['instənsiz] .

WISE	SAWS	AND	MODERN	INSTANCES	.
明智的	锯子	和	现代的	实例	.

智慧的锯子和现代的例子。

“ [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] , [æz; əz] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best]

“	This	delightful	book	will	be	the	most	popular	,	as	beyond	doubt	it	is	the	best
“	这	愉快	书	将要	是	这	最多	受欢迎的	,	作为	超过	怀疑	它	是	这	最好的

,

.

,

“这本令人愉悦的书将会最受欢迎，因为它毫无疑问是最好的。”

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['ædmərəb(ə)l][wɜːrks] .

of	all	the	author's	admirable	works	.
的	全部	这	作者的	令人钦佩的	作品	.

作者所有令人钦佩的作品之一。

” — ['stændərd] .

”	—	Standard	.
”	—	标准	.

“-标准。

“ [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [læft] ['oʊvər] .

“	The	book	before	us	will	be	read	and	laughed	over	.
“	这	书	前	我们	将要	是	读	和	笑了	超过	.

“我们面前的这本书将会被阅读，并被人们嘲笑。”

[ɪts] [kweɪnt] [ænd; ənd]['reɪsi]['daɪəlekt] [wɪl] [pliːz] [sʌm; səm] ['riːdɚz] — [ɪts] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [jɑːnz] [wɪl] [əˈmjuːz] ['ʌðər] .

Its	quaint	and	racy	dialect	will	please	some	readers	—	its	abundance	of	yarns	will	amuse	others	.
它是	古雅	和	色情	方言	将要	请	一些	读者	—	它是	丰富	的	纱线	将要	娱乐	其他的	.

它古朴而生动的方言会让一些读者感到愉悦，它丰富的故事会让另一些读者感到有趣。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][suːt] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmər] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .

There	is	something	to	suit	readers	of	every	humour	.	”	—	Athenæum	.
那里	是	某物	到	套装	读者	的	每一个	幽默	.	”	—	雅典娜神庙	.

“总有一款书适合你，无论你的幽默如何。”——雅典娜神庙。

“ [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][sæm] [slɪk] [ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

“	The	humour	of	Sam	Slick	is	inexhaustible	.
“	这	幽默	的	山姆	斯利克	是	取之不尽的	.

“萨姆·斯利克的幽默感无穷无尽。”

[hiː; hi][ɪz]['evər][ænd; ənd] ['evriwer] [ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtər] ; [smaɪlz] [griːt] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ,

He	is	ever	and	everywhere	a	welcome	visitor	;	smiles	greet	his	approach	,
他	是	曾经	和	到处	一个	欢迎	游客	;	微笑	迎接	他的	方法	,

他无论走到哪里都备受欢迎；人们总是面带微笑地迎接他的到来。

[ænd; ənd][wɪt][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [hæŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	wit	and	wisdom	hang	upon	his	tongue	.
和	有	和	智慧	悬挂	之上	他的	舌头	.

他口中充满智慧和幽默。

[wiː; wi] ['prɑːmɪs] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] - [waɪz]

We	promise	our	readers	a	great	treat	from	the	perusal	of	these	-	Wise
我们	承诺	我们的	读者	一个	伟大的	对待	从	这	仔细阅读	的	这些	-	明智的

[sɔːz] ,

Saws	,
锯子	,

我们向读者保证，阅读这些"至理名言"会给我们带来极大的乐趣。

- [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst]

-	which	contain	a	world	of	practical	wisdom	,	and	a	treasury	of	the	richest
-	哪个	包含	一个	世界	的	实际的	智慧	,	和	一个	财政部	的	这	最富有的

[fʌn] . ” — ['mɔːrnɪŋ]

fun	.	”	—	Morning
乐趣	.	”	—	早晨

"其中蕴含着丰富的实用智慧，以及无比的乐趣。"——《晨报》

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[ðə; ði][oʊld] [dʒʌdʒ] ; [ɔːr] , [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːləni] .

THE	OLD	JUDGE	;	OR	,	LIFE	IN	A	COLONY	.
这	老的	法官	;	或者	,	生活	在	一个	殖民地	.

老法官；或，殖民地生活。

“ [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsiːəst] , ['truːɪst][tuː; tə][laɪf]

“	By	common	consent	this	work	is	regarded	as	one	of	the	raciest	,	truest	to	life
“	经过	常见的	同意	这	工作	是	认为	作为	一	的	这	种族歧视	,	最真实的	到	生活

,

,

,

"普遍认为，这部作品是最露骨、最贴近生活的作品之一，

[moʊst] ['hjuːmərəs] , [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði]

most	humorous	,	and	most	interesting	works	which	have	proceeded	from	the
最多	幽默	,	和	最多	有趣的	作品	哪个	有	继续	从	这

[prə'lɪfɪk][pen][ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] .

prolific	pen	of	its	author	.
多产的	笔	的	它是	作者	.

这位多产作家创作的最幽默、最有趣的作品。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] ['ʃruːdnəs] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [wʌt] ['paʊər][ʌv; əv] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] ,

We	all	know	what	shrewdness	of	observation	,	what	power	of	graphic	description	,
我们	全部	知道	什么	城府	的	观察	,	什么	力量	的	形象的	描述	,

[wʌt] ['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]['droʊləri] ,

what	natural	resources	of	drollery	,
什么	自然的	资源	的	笑话	,

我们都知道敏锐的观察力、生动的描述能力和幽默的天赋，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['meθəd] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['brɔːdər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	what	a	happy	method	of	hitting	off	the	broader	characteristics	of	the
和	什么	一个	快乐的	方法	的	击中	离开	这	更广泛	特征	的	这

[laɪf][hiː; hi] [rɪ'vjuːz] ,

life	he	reviews	,
生活	他	评论	,

而这正是一种令人愉悦的方式，可以引出他所回顾的人生的更广泛特征。

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][dʒʌdʒ] ['hælɪˌbɝːtən] .

belong	to	Judge	Haliburton	.
属于	到	法官	哈利伯顿	.

属于哈利伯顿法官。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bæləns t] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['lɪtəreri]
We have all those qualities here ; but they are balanced by a serious literary
我们 有 全部 那些 品质 这里 ; 但 他们 是 均衡 经过 一个 严肃的 文学
['pɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

我们这里具备所有这些特质；但它们又受到严肃的文学目的的制约。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['feɪzɪz]
and are employed in the communication of information respecting certain phases
和 是 受雇 在 这 沟通 的 信息 尊重 肯定 阶段
[ʌv; əv][kə'loʊniəl] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['soʊbər][juː'tɪləti] .
of colonial experience which impart to the work an element of sober utility .
的 殖民 经验 哪个 传授 到 这 工作 一个 元素 的 清醒 公用事业 .
" — ['sʌndeɪ]
" — Sunday
" — 星期日

它们被用于传播有关殖民经验某些方面的信息，这赋予了作品一种冷静的实用性。——星期日

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[treɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hjuːmər] .
TRAITS OF AMERICAN HUMOUR .
特征 的 美国人 幽默 .

美国式幽默的特点。

" [noʊ][mæn][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fə'siːʃəs] [dʒʌdʒ] ['hælɪˌbɜːtən] ,
" No man has done more than the facetious Judge Haliburton ,
" 不 男人 有 完毕 更多的 比 这 滑稽的 法官 哈利伯顿 ,

"没有人比爱开玩笑的哈利伯顿法官做得更多，

[θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] - [sæm] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][oʊld]['perənt] ['kʌntri]
through the mouth of the inimitable ' Sam ' to make the old parent country
通过 这 嘴 的 这 无比 - 山姆 - 到 制作 这 老的 父母 国家
['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] [kwɪr] [ˌtrænzət'læntɪk]['prɑːdʒəni] .
recognise and appreciate her queer transatlantic progeny .
认出 和 欣赏 她 酷儿 跨大西洋 后代 .

通过独一无二的"萨姆"之口，让古老的母国认识并欣赏她那古怪的跨大西洋后代。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑːmɪk] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['læfəbl] [treɪts] [ɪz][ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv]
His present collection of comic stories and laughable traits is a budget of
他的 展示 收藏 的 漫画 故事 和 可笑 特征 是 一个 预算 的
[fʌn] ,
fun ,
乐趣 ,

他目前收集的这些滑稽故事和可笑之处，简直就是一部欢乐大全。

[fʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hjuːmər] .
full of rich specimens of American humour .
满的 的 富有的 标本 的 美国人 幽默 .

充满了丰富的美国式幽默。

" — [gloʊb] .
" — Globe .
" — 地球 .

"-地球。

“	['jæŋkiizəm]	,	[pɔ:'treid]	[ɪn][ɪts]['reɪsi:əst]['æspekt]	,	['kɑ:nstə,tu:ts][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv]	[ði:z]
“	**Yankeeism**	,	**portrayed**	**in its raciest aspect**	,	**constitutes the contents of**	**these**
“	扬基主义	,	描绘	在 它是 种族歧视 方面	,	构成 这 内容 的	这些

[su:'pɜ:rlətɪvli]	[ˌentər'teɪnɪŋ]	[sketʃiz]	.
superlatively	**entertaining**	**sketches**	**.**
极好的	娱乐	草图	.

“这些精彩绝伦的小品展现了美国式的粗俗和野蛮。

[ðə; ði][wɜ:rk]	[im'breisiz]	[ðə; ði][moʊst]	['verid]	['tɑ:pɪks]	—	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['pɑ:rtiz]	,	[rɪ'lɪdʒəs]	[ˌeksen'trɪsɪti:z]	,
The	**work**	**embraces**	**the**	**most**	**varied**	**topics**	**—**	**political**	**parties**	**,**	**religious**	**eccentricities**	**,**
这	工作	拥抱	这	最多	多种多样	主题	—	政治的	各方	,	宗教	怪癖	,

[ðə; ði]	[flaits]	[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	,
the	**flights**	**of**	**literature**	**,**
这	航班	的	文学	,

这部作品涵盖了极其广泛的主题——政党、宗教怪癖、文学创作的飞跃，

[ænd; ənd][ðə; ði]	[əb'sɜ:dɪtɪ]	[ʌv; əv]	[pri'tendəz]	[tu:; tə]	['lɜ:rnɪŋ]	,	[ɔ:l]	[kʌm]	[ɪn][fɔ:r; fər][ðer; ðər]	[ʃer]
and	**the**	**absurdities**	**of**	**pretenders**	**to**	**learning**	**,**	**all**	**come**	**in**	**for**	**their**	**share**
和	这	荒谬之处	的	冒名顶替者	到	学习	,	全部	来	在	为了	他们的	分享

[ʌv; əv]['sætaɪər]	;
of satire	**;**
的 讽刺	;

而那些装腔作势的学者的荒谬行为，也都受到了讽刺；

[waɪl]	[wi:; wi][hæv; həv]	['spesimənz]	[ʌv; əv]['dʒenjuɪn]	[ə'merɪkən]	[ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz]	[ænd; ənd]	['græfɪk]
while	**we have**	**specimens**	**of**	**genuine**	**American**	**exaggerations**	**and**	**graphic**
尽管	我们 有	标本	的	真的	美国人	夸张	和	形象的

['pɪktʃərz]	[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]	[ænd; ənd]	[də'mestɪk]	[laɪf]	[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]	.
pictures	**of**	**social**	**and**	**domestic**	**life**	**as**	**it**	**is**	**.**
图片	的	社会的	和	国内的	生活	作为	它	是	.

而我们则拥有真正美国式的夸张手法和生动描绘社会及家庭生活的真实画面。

[ðə; ði][wɜ:rk]	[wɪl]	[hæv; həv][ə; eɪ]	[waɪd][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n]	.	”	—	[dʒɑ:n]
The	**work**	**will**	**have**	**a**	**wide**	**circulation**	**.**	**”**	**—**	**John**
这	工作	将要	有	一个	宽的	循环	.	”	—	约翰

这部作品将会广为流传。——约翰

[bʊl]	.
Bull	**.**
公牛	.

公牛。

[ðə; ði]	[ə'mɛrɪkənz]	[æt; ət]	[hoʊm]	.
THE	**AMERICANS**	**AT**	**HOME**	**.**
这	美国人	在	家	.

美国人在家。

“	[ɪn]	[ðɪs]	['haɪli]	[ˌentər'teɪnɪŋ]	[wɜ:rk][wi:; wi][ɑ:r; ər]	['tri:tɪd]	[tu:; tə]	[ə'nʌðər]	['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l]
“	**In**	**this**	**highly**	**entertaining**	**work**	**we**	**are**	**treated**	**to**	**another**	**cargo**	**of**	**capital**
“	在	这	高度	娱乐	工作	我们	是	治疗	到	其他	货物	的	首都

['stɔ:riz]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l]	[stɔ:r]	[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]	['jæŋki]	[frend]	.
stories	**from**	**the**	**inexhaustible**	**store**	**of**	**our**	**Yankee**	**friend**	**.**
故事	从	这	取之不尽的	店铺	的	我们的	扬基	朋友	.

“在这部引人入胜的作品中，我们又欣赏到了我们这位美国朋友取之不尽的精彩故事。

[ɪn][ðə; ði]	['vɑ:ljəm]	[bɪ'fɔ:r]	[ˌju: 'es][hi:; hi]	['dɪʃɪz]	[ʌp]	,	[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[ə'kʌstəmd]	['hju:mər]	[ænd; ənd]
In	**the**	**volume**	**before**	**us**	**he**	**dishes**	**up**	**,**	**with**	**his**	**accustomed**	**humour**	**and**
在	这	体积	前	我们	他	菜肴	向上	,	和	他的	习惯	幽默	和

['tɜ:rsnəs]	[ʌv; əv]	[staɪl]	,
terseness	**of**	**style**	**,**
简洁	的	风格	,

在这部作品中，他以惯有的幽默和简洁的文风，为我们呈现了以下内容：

[ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] , [nʌn] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

a	vast	number	of	tales	,	none	more	entertaining	than	another	,
一个	广阔的	数字	的	故事	, 没有任何		更多的	娱乐	比	其他	,

数量庞大的故事，没有一个比另一个更精彩。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['græfɪkli] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv]

and	all	of	them	graphically	illustrative	of	the	ways	and	manners	of
和	全部	的	他们	图形化	举例说明	的	这	方式	和	礼仪	的

['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] .

brother	Jonathan	.
兄弟	乔纳森	.

这些图画生动地描绘了约拿单兄弟的言行举止。

[ðə; ði] [ə'nɑːməliːz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [lɔː] , [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [əd'ventʃəz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][laɪf][ɪn]

The	anomalies	of	American	law	,	the	extraordinary	adventures	incident	to	life	in
这	异常	的	美国人	法律	,	这	非凡的	冒险	事件	到	生活	在

[ðə; ði] ['bækwʊdz] ,

the	backwoods	,
这	偏远地区	,

美国法律的种种怪象，以及在偏远地区生活中发生的非凡冒险，

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] , [ɑːr; ər]['veriəsliˌ'væriəsli] ,

and	,	above	all	,	the	peculiarities	of	American	society	,	are	variously	,
和	,	多于	全部	,	这	特殊性	的	美国人	社会	,	是	各种各样的	,

['paʊərfəli] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

powerfully	,	and	,	for	the	most	part	,
强大的	,	和	,	为了	这	最多	部分	,

尤其重要的是，美国社会的特殊性，以各种方式、强烈地、并且在大多数情况下，

[ə'mjuːzɪŋli] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd] . ” — [dʒɑːn]

amusingly	exemplified	.	”	—	John
有趣的是	举例说明	.	”	—	约翰

生动有趣的例子。”——约翰

[bʊl] .

Bull	.
公牛	.

公牛。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɪsɪtəs] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv]

“	In	the	picturesque	delineation	of	character	,	and	the	felicitous	portraiture	of
“	在	这	如画	界定	的	特点	,	和	这	幸福的	画像	的

['næʃ(ə)nəl] [fitʃər] ,

national	features	,
国家的	特征	,

”在生动的人物刻画和对民族特征的巧妙描绘中，

[noʊ] ['raɪtər] ['iːkwəlz] [dʒʌdʒ] ['hælɪˌbɜːtən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

no	writer	equals	Judge	Haliburton	,	and	the	subjects	embraced	in	the	present
不	作家	等于	法官	哈利伯顿	,	和	这	主题	拥抱	在	这	展示

[dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [kɔːl] [fɔːrθ] ,

delightful	book	call	forth	,
愉快	书	称呼	前进	,

没有哪个作家能与哈利伯顿法官相提并论，这本引人入胜的书中所涵盖的主题令人不禁遐想。

[ɪn] [nuː] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['eksərsaɪz] , [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['paʊɜ-z] .

in	new	and	vigorous	exercise	,	his	peculiar	powers	.
在	新的	和	蓬勃	锻炼	,	他的	奇特	权力	.

在新的、剧烈的运动中，他展现出了他独特的能力。

- [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət] [hoʊm] - [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [les] ['pɑ:pjələr][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:viəs]

'	The	Americans	at	Home	'	will	not	be	less	popular	than	any	of	his	previous
-	这	美国人	在	家	-	将要	不是	是	较少的	受欢迎的	比	任何	的	他的	以前的

[wɜ:rks] .

works	.
作品	.

《美国人在家》的受欢迎程度不会低于他之前的任何作品。

" — [poʊst] .

"	—	Post	.
"	—	邮政	.

"-邮政。

[wɜ:rks] [baɪ]

WORKS	BY
作品	经过

作品

['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] .

MRS	.	OLIPHANT	.
太太	.	巨象	.

奥利芬特夫人。

[i:tʃ] [ɪn] [wʌn] ['vɑ:ljəm] , ['frʌntɪspi:s] , [ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rmli] [baʊnd] , [praɪs] 5s .

Each	in	One	Volume	,	Frontispiece	,	and	Uniformly	Bound	,	Price	5s	.
每个	在	一	体积	,	卷首插图	,	和	均匀地	边界	,	价格	5s	.

每册一本，含卷首插图，装订统一，售价 5 先令。

['ædəm]['greɪm, 'græm][ʌv; əv] - . "

ADAM	GRAEME	OF	MOSSGRAY	.	"
亚当	格雷姆	的	-	.	"

莫斯格雷的亚当·格雷姆。

- ['ædəm]['greɪm, 'græm] - [ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'weɪkənɪŋ] ['dʒenjuɪn][i'məuʃənz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

'	Adam	Graeme	'	is	a	story	awakening	genuine	emotions	of	interest	and
-	亚当	格雷姆	-	是	一个	故事	唤醒	真的	情绪	的	兴趣	和

[dɪ'laɪt] [baɪ][ɪts]['ædmərəb(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['skɑ:tɪʃ] [laɪf][ænd; ənd] ['si:nəri] .

delight	by	its	admirable	pictures	of	Scottish	life	and	scenery	.
喜	经过	它是	令人钦佩的	图片	的	苏格兰	生活	和	风景	.

《亚当·格雷姆》这部作品通过对苏格兰生活和风景的精彩描绘，唤起了读者真切的兴趣和愉悦之情。

[ðə; ði][plɑ:t][ɪz] ['klevərli] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [vaɪ'tæləti][ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] ,

The	plot	is	cleverly	complicated	,	and	there	is	great	vitality	in	the	dialogue	,
这	阴谋	是	巧妙地	复杂的	,	和	那里	是	伟大的	活力	在	这	对话	,

剧情构思巧妙复杂，对话生动活泼。

[ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['briljəns,-jənsi][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

and	remarkable	brilliancy	in	the	descriptive	passages	,
和	卓越	才华横溢	在	这	描述性的	段落	,

描写段落精彩绝伦，

[æz; əz] [hu:] [ðæt] [hæz; həz] [ri:d] - ['mɑ:rgrət] ['meɪtlənd] - [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə][ɪk'spekt] ?

as	who	that	has	read	'	Margaret	Maitland	'	would	not	be	prepared	to	expect	?
作为	WHO	那	有	读	-	玛格丽特	梅特兰	-	会	不是	是	准备	到	预计	?

读过《玛格丽特·梅特兰》的人，又怎会不抱有这样的期待呢?

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔ:ri][hæz; həz][ə; eɪ] - ['maɪti:ɔ˞] ['mægnət] [stɪl] , - [ɪn][ðə; ði] ['helθi] [toʊn] [wɪtʃ]

But	the	story	has	a	'	mightier	magnet	still	,	'	in	the	healthy	tone	which
但	这	故事	有	一个	-	更强大的	磁铁	仍然	,	-	在	这	健康	语气	哪个

[pə'veɪdz] [ˌaɪ 'ti:] ,

pervades	it	,
普遍存在	它	,

但这个故事还有一种"更强大的吸引力"，那就是贯穿始终的健康基调。

[ɪn][ɪts] ['femənɪn] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tru:li] ['wʊmənli]
in its feminine delicacy of thought and diction , and in the truly womanly
在 它是 女性 美味 的 想法 和 措辞 , 和 在 这 真的 女性
['tendərnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['sentɪmənts] .
tenderness of its sentiments .
压痛 的 它是 情感 .

其思想和措辞体现了女性的细腻，其情感则体现了女性的温柔。

[ðə; ði] ['eləkwənt] ['ɔ:θər] [sets] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['vɜ:rtʃu:] ,
The eloquent author sets before us the essential attributes of Christian virtue ,
这 雄辩 作者 套 前 我们 这 基本的 属性 的 基督教 美德 ,

这位雄辩的作者向我们阐述了基督教美德的基本特征，

[ðer; ðər] [di:p] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['wɜ:rkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l]
their deep and silent workings in the heart , and their beautiful
他们的 深的 和 沉默的 运作 在 这 心 , 和 他们的 美丽的
[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][laɪf] ,
manifestations in the life ,
表现 在 这 生活 ,

它们在心中深沉而无声的运作，以及它们在生活中美好的展现，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkəsi] , [ə; eɪ] ['paʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:θ] [wɪtʃ] [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [sə'pɑ:st]
with a delicacy , a power , and a truth which can hardly be surpassed
和 一个 美味 , 一个 力量 , 和 一个 真相 哪个 能 几乎 是 超越
. ” — ['mɔ:rnɪŋ]
. ” — Morning
. ” — 早晨

“其细腻、有力、真挚的程度几乎无人能及。”——《晨报》

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - .
THE LAIRD OF NORLAW .
这 领主 的 - .

诺洛领主。

“ [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]['fri:kwənt] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [kə'mendɪŋ] ['mesərz] . [hɜ:rst][ænd; ənd]
“ We have had frequent opportunities of commending Messrs . Hurst and
“ 我们 有 有 频繁 机会 的 表扬 先生们 . 赫斯特 和
[blækɪts] ['stændərd]['laɪbreri] .
Blackett's Standard Library .
布莱克特 标准 图书馆 .

“我们曾多次有机会赞扬赫斯特和布莱克特先生的标准图书馆。

[fɔ:r; fər] ['ni:tnəs] , ['elɪgəns] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ði]['vɑ:ljəmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] [sər'pæs]
For neatness , elegance , and distinctness the volumes in this series surpass
为了 整洁 , 优雅 , 和 明显 这 卷 在 这 系列 超过
['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] .
anything with which we are familiar .
任何事物 和 哪个 我们 是 熟悉的 .

就整洁、优雅和独特性而言，本系列丛书超越了我们所熟知的任何作品。

- [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - - [wɪl] ['fʊli] [sə'steɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
' The Laird of Norlaw ' will fully sustain the author's high reputation .
- 这 领主 的 - - 将要 完全 维持 这 作者的 高的 名声 .

《诺洛领主》将完全维护作者的良好声誉。

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst][wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərʤi][ʌv; əv] ['sɪmpəθi]

The	reader	is	carried	on	from	first	to	last	with	an	energy	of	sympathy
这	读者	是	携带	在	从	第一的	到	最后的	和	一个	活力	的	同情

[ðæt] ['nevər][flægz] . ” — ['sʌndeɪ]

that	never	flags	.	”	—	Sunday
那	绝不	旗帜	.	”	—	星期日

读者从头到尾都被一种始终不减的同情心所感染。——《星期日》

[taɪmz] . “

Times	.	“
《时代周刊》	.	”

时代。

- [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - - [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

'	The	Laird	of	Norlaw	'	is	worthy	of	the	author's	reputation	.
-	这	领主	的	-	-	是	值得	的	这	作者的	名声	.

《诺洛领主》不负作者盛名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['nɑːvəlz] . ” — [əb'zɜːrvər] .

It	is	one	of	the	most	exquisite	of	modern	novels	.	”	—	Observer	.
它	是	一	的	这	最多	精美的	的	现代的	小说	.	”	—	观察员	.

“它是现代最精妙绝伦的小说之一。”——《观察家报》

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læs] .

IT	WAS	A	LOVER	AND	HIS	LASS	.
它	曾是	一个	情人	和	他的	拉萨斯	.

那是一对恋人。

“ [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læs] , - [wiː; wi][əd'maɪər]['mɪsɪz] . ['ɔlifənt]

“	In	'	It	was	a	Lover	and	his	Lass	,	'	we	admire	Mrs	.	Oliphant
“	在	-	它	曾是	一个	情人	和	他的	小姐	,	-	我们	钦佩	太太	.	奥利芬特

[ɪk'siːdɪŋli] .

exceedingly	.
非常	.

“在《情人与少女》一书中，我们非常钦佩奥利芬特夫人。”

[hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] .

Her	story	is	a	very	pretty	one	.
她	故事	是	一个	非常	漂亮的	一	.

她的故事非常动人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

It	would	be	worth	reading	a	second	time	,
它	会	是	值得	阅读	一个	第二	时间	,

值得再读一遍。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn] ['eɪnʃənt] ['skɑːtɪʃ] ['spɪnstər] ,

were	it	only	for	the	sake	of	one	ancient	Scottish	spinster	,
是	它	仅有的	为了	这	清酒	的	一	古老的	苏格兰	单身女子	,

哪怕仅仅是为了一个年迈的苏格兰老处女，

[huː] [ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði]['kaʊntərpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] ['meɪtlənd] .

who	is	nearly	the	counterpart	of	the	admirable	Mrs	.	Margaret	Maitland	.
WHO	是	几乎	这	对应物	的	这	令人钦佩的	太太	.	玛格丽特	梅特兰	.

她几乎可以与令人敬佩的玛格丽特·梅特兰夫人相提并论。

” — [taɪmz] .

”	—	Times	.
”	—	《时代周刊》	.

——《时代》

['ægnəs] . “
AGNES . “
阿格尼斯 . “

爱格尼斯。“

- ['ægnəs] - [ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][suː'pɪriər][tuː; tə]['eni][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ɑːlɪfənts] ['fɔːrmər][wɜːrks] .
' Agnes ' is a novel superior to any of Mrs . Oliphant's former works .
- 艾格尼丝 - 是 一个 小说 优越的 到 任何 的 太太 . 奥利芬特的 以前的 作品 .

《艾格尼丝》是一部比奥利芬特夫人以往任何作品都更优秀的小说。

” — [ˌæθɪ'niːəm] .
” — Athenæum .
” — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

“ ['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nɒvəlɪsts] .
“ Mrs . Oliphant is one of the most admirable of our novelists .
“ 太太 . 奥利芬特 是 一 的 这 最多 令人钦佩的 的 我们的 小说家 .

“奥利芬特夫人是我们最令人钦佩的小说家之一。”

[ɪn][hɜːr; hər][wɜːrks][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)l] , [gʊd] [teɪst] , [sens] ,
In her works there are always to be found high principle , good taste , sense ,
在 她 作品 那里 是 总是 到 是 成立 高的 原则 , 好的 品尝 , 感觉 ,
[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .
and refinement .
和 精炼 .

她的作品中总是蕴含着高尚的原则、良好的品味、感性和优雅。

- ['ægnəs] - [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [huːz] [pə'θetɪk] ['bjuːti] [wɪl] [ə'piːl] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə][ɔːl] ['riːdɚz] .
' Agnes ' is a story whose pathetic beauty will appeal irresistibly to all readers .
- 艾格尼丝 - 是 一个 故事 谁 可怜的 美丽 将要 上诉 无法抗拒地 到 全部 读者 .

《艾格尼丝》是一个充满悲情之美的故事，它将不可抗拒地吸引所有读者。

” — ['mɔːrnɪŋ]
” — Morning
” — 早晨

“-早晨

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[ə; eɪ] [roʊz] [ɪn][dʒuːn] . “
A ROSE IN JUNE . “
一个 玫瑰 在 六月 . “

六月玫瑰。

- [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn][dʒuːn] - [ɪz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ɪts]['taɪt(ə)l] .
' A Rose in June ' is as pretty as its title .
- 一个 玫瑰 在 六月 - 是 作为 漂亮的 作为 它是 标题 .

《六月玫瑰》正如其名，美不胜收。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
The story is one of the best and most touching which we owe to the
这 故事 是 一 的 这 最好的 和 最多 接触 哪个 我们 欠 到 这
['ɪndəstri] [ænd; ənd]['tælənt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] ,
industry and talent of Mrs . Oliphant ,
行业 和 天赋 的 太太 . 奥利芬特 ,

这个故事非常精彩感人，这要归功于奥利芬特女士的勤奋和才华。

[ænd; ənd] [meɪ] [hoʊld][ɪts] [oʊn] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] - [ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] ['kɑːrlɪŋfərd] . -

and	may	hold	its	own	with	even	'	The	Chronicles	of	Carlingford	.	'
和	可能	抓住	它是	自己的	和	甚至	-	这	编年史	的	卡灵福德	.	-

它甚至可以与《卡灵福德编年史》相媲美。

" — [taɪmz] .

"	—	Times	.
"	—	《时代周刊》	.

——《时代》

, ['dʒuːniər] .

PHŒBE	,	JUNIOR	.
菲比	,	初级	.

PHŒBE，JUNIOR。

" [ðɪs] [læst] - ['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːrlɪŋfərd] - [nɑːt] ['mɪrli] [teɪks] [ræŋk] ['ferli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɜːrst]

"	This	last	'	Chronicle	of	Carlingford	'	not	merely	takes	rank	fairly	beside	the	first
"	这	最后的	-	编年史	的	卡灵福德	-	不是	仅仅	需要	秩	相当	旁	这	第一的

[wɪtʃ] [ˌɪntrə'duːst] [juː 'es][tuː; tə] - ['seɪləm]['tʃæp(ə)l] ,

which	introduced	us	to	'	Salem	Chapel	,
哪个	介绍	我们	到	-	塞勒姆	教堂	,

"这最后一本《卡灵福德编年史》不仅不逊色于第一本，第一本向我们介绍了《塞勒姆教堂》，

- [bʌt; bət] [sə'pɑːsiz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] ['rekərdz] .

'	but	surpasses	all	the	intermediate	records	.
-	但	超越	全部	这	中间的	记录	.

但超越了所有中间记录。

, ['dʒuːniər] , [hɜːr'self][ɪz]['ædmərəbli] [drɔːn] . " — [ə'kædəmi] .

Phœbe	,	Junior	,	herself	is	admirably	drawn	.	"	—	Academy	.
菲比	,	初级	,	她自己	是	令人钦佩地	绘制	.	"	—	学院	.

菲比·朱尼尔本人刻画得非常出色。"——学院。

[laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] .

LIFE	OF	THE	REV	.
生活	的	这	修订版	.

牧师的生平

['edwərd] ['ɜːrvɪŋ] .

EDWARD	IRVING	.
爱德华	欧文	.

爱德华·欧文。

" [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θiːm] .

"	A	good	book	on	a	most	interesting	theme	.
"	一个	好的	书	在	一个	最多	有趣的	主题	.

这是一本主题非常有趣的好书。

" — [taɪmz] .

"	—	Times	.
"	—	《时代周刊》	.

——《时代》

" [ə; eɪ]['truːli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] [ə'fektɪŋ] ['memwɑːr] .

"	A	truly	interesting	and	most	affecting	memoir	.
"	一个	真的	有趣的	和	最多	影响	回忆录	.

"这是一部非常有趣且感人的回忆录。"

- ['ɝːvɪŋz] [laɪf] - [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn] ['evri] ['gæləri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [baɪ'ɑːgrəfi] .

'	Irving's	Life	'	ought	to	have	a	niche	in	every	gallery	of	religious	biography	.
-	欧文的	生活	-	应该	到	有	一个	小众市场	在	每一个	画廊	的	宗教	传	.

《欧文的一生》应该在每一本宗教传记集中占有一席之地。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [fʊlər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]

There	are	few	lives	that	will	be	fuller	of	instruction	,	interest	,	and
那里	是	很少	生活	那	将要	是	更丰满	的	操作说明	,	兴趣	,	和

[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] . ” — ['sætərdeɪ]

consolation	.	”	—	Saturday
安慰	.	”	—	周六

很少有人的一生能像他那样充满教益、趣味和慰藉。——星期六

[rɪ'vju:] .

Review	.
审查	.

审查。

['stændərd] [ɪ'dɪʃnz]

STANDARD	EDITIONS
标准	版本

标准版

[i:tʃ] [ɪn] [wʌn] ['vɑ:ljəm] [kraʊn] 8vo — [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

EACH	IN	ONE	VOLUME	CROWN	8vo	—	FIVE	SHILLINGS	.
每个	在	一	体积	王冠	8vo	—	五	先令	.

每册 8 开皇冠—五先令。

[laɪf] [ʌv; əv] [dʒi:n] [dælbrɛt] , [kwi:n] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] .

LIFE	OF	JEANNE	D'ALBRET	,	QUEEN	OF	NAVARRE	.
生活	的	珍妮	达尔布雷特	,	女王	的	纳瓦拉	.

纳瓦拉女王珍妮·达尔布雷特的一生。

[baɪ] [mɪs] ['fri:ə(r)] .

BY	MISS	FREER	.
经过	错过	更自由	.

作者：弗里尔小姐

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [ðɪs] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ,

“	We	have	read	this	book	with	great	pleasure	,
“	我们	有	读	这	书	和	伟大的	乐趣	,

我们非常愉快地阅读了这本书。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][pə'ru:z(ə)l] .

and	have	no	hesitation	in	recommending	it	to	general	perusal	.
和	有	不	犹豫	在	推荐	它	到	一般的	仔细阅读	.

毫不犹豫地推荐大家阅读。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'flekts] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kredɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [mɪs] ['fri:ə(r)] .

It	reflects	the	highest	credit	on	the	industry	and	ability	of	Miss	Freer	.
它	反映	这	最高	信用	在	这	行业	和	能力	的	错过	弗里尔	.

这充分体现了弗里尔小姐的勤奋和能力。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [dʒi:n]

Nothing	can	be	more	interesting	than	her	story	of	the	life	of	Jeanne
没有什么	能	是	更多的	有趣的	比	她	故事	的	这	生活	的	珍妮

[dælbrɛt] ,

D'Albret	,
达尔布雷特	,

没有什么比她讲述的珍妮·达尔布雷特的生平故事更引人入胜了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz][æz; əz] ['trʌstwɜ:rði] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'træktɪv] . ” — ['mɔ:rnɪŋ]

and	the	narrative	is	as	trustworthy	as	it	is	attractive	.	”	—	Morning
和	这	叙述	是	作为	值得信赖的	作为	它	是	吸引人的	.	”	—	早晨

叙述既引人入胜又值得信赖。”——《晨报》

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] .
THE **LIFE** **OF** **THE** **REV** .
这 生活 的 这 修订版 .

牧师的生平

['edwərd] ['ɜːrvɪŋ] .
EDWARD **IRVING** .
爱德华 欧文 .

爱德华·欧文。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] .
BY **MRS** . **OLIPHANT** .
经过 太太 . 巨象 .

作者：奥利芬特夫人。

“ [ə; eɪ]['truːli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] [ə'fektɪŋ] ['memwɑːr] .
“ **A** **truly** **interesting** **and** **most** **affecting** **memoir** .
“ 一个 真的 有趣的 和 最多 影响 回忆录 .

“这是一部非常有趣且感人的回忆录。”

- ['ɝːvɪŋz] [laɪf] - [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn] ['evri] ['gæləri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [baɪ'ɑːgrəfi] .
' **Irving's** **Life** **'** **ought** **to** **have** **a** **niche** **in** **every** **gallery** **of** **religious** **biography** **.**
- 欧文的 生活 - 应该 到 有 一个 小众市场 在 每一个 画廊 的 宗教 传 .

《欧文的一生》应该在每一本宗教传记集中占有一席之地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʊlər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]
There **are** **few** **lives** **that** **will** **be** **fuller** **of** **instruction** **,** **interest** **,** **and**
那里 是 很少 生活 那 将要 是 更丰满 的 操作说明 , 兴趣 , 和
[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] . ” — ['sætərdeɪ]
consolation **.** **”** **—** **Saturday**
安慰 . ” 一 周六

很少有人的一生能像他那样充满教益、趣味和慰藉。——星期六

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] .
THE **LIFE** **OF** **MARIE** **ANTOINETTE** .
这 生活 的 玛丽 安托瓦内特 .

玛丽·安托瓦内特的一生。

[baɪ] [prə'fesər] [tʃɑːrlz] [duːk] [jɒndʒ] .
BY **PROFESSOR** **CHARLES** **DUKE** **YONGE** .
经过 教授 查尔斯 公爵 央街 .

作者：查尔斯·杜克·扬格教授。

“ [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['merɪt][ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [wɪl] , [wiː; wi] [daʊt] [nɑːt] ,
“ **A** **work** **of** **remarkable** **merit** **and** **interest** **,** **which** **will** **,** **we** **doubt** **not** **,**
“ 一个 工作 的 卓越 优点 和 兴趣 , 哪个 将要 , 我们 怀疑 不是 ,

“这是一部极具价值和趣味的作品，我们毫不怀疑它将会……”

[bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] .
become **the** **most** **popular** **English** **history** **of** **Marie** **Antoinette** .
变得 这 最多 受欢迎的 英语 历史 的 玛丽 安托瓦内特 .

成为最受欢迎的英文版玛丽·安托瓦内特史。

" — ['spekteɪtər] .
" — **Spectator** .
" — 旁观者 .

——旁观者。

[ðə; ði] ['riːəl] [lɔːrd] ['baɪrən] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
THE **REAL** **LORD** **BYRON** **—** **THE** **STORY** **OF**
这 真实的 主 拜伦 — 这 故事 的

真正的拜伦勋爵——他的故事

[ðə; ði]['poʊəts] [laɪf] .
THE **POET'S** **LIFE** **.**
这 诗人的 生活 .

诗人的生活。

[baɪ][dʒɑːn] ['kɔrdi] .
BY **JOHN** **CORDY** **JEAFFRESON** **.**
经过 约翰 科迪 杰弗里森 .

作者：约翰·科迪·杰弗里森。

" ['mɪstər] . [kʌmz] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri]
" **Mr** **.** **Jeaffreson** **comes** **forward** **with** **a** **narrative** **which** **must** **take** **a** **very**
" 先生 . 杰弗里森 来 向前 和 一个 叙述 哪个 必须 拿 一个 非常
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][baɪ'rɒnɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] ;
important **place** **in** **Byronic** **literature** **;**
重要的 地方 在 拜伦式 文学 ;

"杰弗雷森先生提出的叙述必将在拜伦文学中占据非常重要的地位；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]
and **it** **may** **reasonably** **be** **anticipated** **that** **this** **book** **will** **be** **regarded** **with**
和 它 可能 合理 是 预期 那 这 书 将要 是 认为 和
[diːp] ['ɪntrəst] [baɪ][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]
deep **interest** **by** **all** **who** **are** **concerned** **in** **the** **works** **and** **the** **fame** **of** **this** **great**
深的 兴趣 经过 全部 WHO 是 担心的 在 这 作品 和 这 名声 的 这 伟大的
['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] .
English **poet** **.**
英语 诗人 .

可以合理预见，所有关注这位伟大英国诗人作品和声誉的人都将对这本书抱有浓厚的兴趣。

" — [ðə; ði] [taɪmz] .
" **—** **The** **Times** **.**
" — 这 《时代周刊》 .

——《泰晤士报》

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] .
THE **CRESCENT** **AND** **THE** **CROSS** **.**
这 新月 和 这 叉 .

新月与十字架。

[baɪ] ['elɪət] ['wɔrbɝtən] .
BY **ELIOT** **WARBURTON** **.**
经过 艾略特 沃伯顿 .

作者：艾略特·沃伯顿。

" [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɪts]['vælјuː][æz; əz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nærətɪv] , [ænd; ənd][ɪts]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]
" **Independent** **of** **its** **value** **as** **an** **original** **narrative** **,** **and** **its** **useful** **and**
" 独立的 的 它是 价值 作为 一个 原来的 叙述 , 和 它是 有用 和
['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
interesting **information** **,**
有趣的 信息 ,

"撇开其作为原创叙事作品的价值，以及其所包含的有用且有趣的信息不谈，

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌlərɪŋ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [pleɪ] [ʌv; əv][ˈfænsi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
this work is remarkable for the colouring power and play of fancy with which
这 工作 是 卓越 为了 这 染色 力量 和 玩 的 想要 和 哪个
[ɪts] [dɪˈskrɪpʃənz] [ɑːr; ər] [enˈlaɪvənd] .
its descriptions are enlivened .
它是 描述 是 活跃 .

这部作品以其丰富的色彩运用和天马行空的想象力而著称，使描述生动起来。

[əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈgretɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈlæstɪŋ] [tʃɑːrmz] [ɪz][ɪts] [ˈrevərənt] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˈspɪrɪt] . ” —
Among its greatest and most lasting charms is its reverent and serious spirit . ” —
之中 它是 最 和 最多 持久 魅力 是 它是 虔诚的 和 严肃的 精神 . ” —
[ˈkwɔːrtərli]
Quarterly
季刊

它最伟大、最持久的魅力之一，在于其虔诚而严肃的精神。——季刊

[rɪˈvjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [ˈdɑːktɝz] .
A BOOK ABOUT DOCTORS .
一个 书 关于 医生 .

一本关于医生的书。

[baɪ][dʒɑːn] [ˈkɔrdi] .
BY JOHN CORDY JEAFFRESON .
经过 约翰 科迪 杰弗里森 .

作者：约翰·科迪·杰弗里森。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd][ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd]
“ This is a pleasant book for the fireside season , and for the seaside
“ 这 是 一个 令人愉快的 书 为了 这 炉边 季节 , 和 为了 这 海滨
[ˈsiːz(ə)n] .
season .
季节 .

“这是一本适合在炉火旁阅读，也适合在海边阅读的愉快书籍。”

[ˈmɪstər] . [hæz; həz] , [aʊt][ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈvɑːljəmz] , [kəˈlektɪd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
Mr . Jeaffreson has , out of hundreds of volumes , collected thousands
先生 . 杰弗里森 有 , 出去 的 数百 的 卷 , 集 数千
[ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,
of good things ,
的 好的 事物 ,

杰弗雷森先生从数百卷书籍中收集了数千件好东西。

[ˈædɪŋ] [ˌðerˈtuː] [mʌtʃ] [ðæt] [əˈpɪrz] [ɪn][prɪnt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
adding thereto much that appears in print for the first time , and which ,
添加 到 很多 那 出现 在 打印 为了 这 第一的 时间 , 和 哪个 ,

此外，还有许多内容是首次以印刷形式出现，并且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈgɪvz] [ɪnˈkriːst] [ˈvæljuː][tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [ˈriːdəb(ə)l] [bʊk] . ” — [ˌæθɪˈniːəm] .
of course , gives increased value to this very readable book . ” — Athenæum .
的 课程 , 给予 增加 价值 到 这 非常 可读 书 . ” — 雅典娜神庙 .

当然，这增加了这本非常易读的书的价值。”——雅典娜神庙。

[ˈfæməli] [ˈroʊmæns] ; [ɔːr] , [dəˈmestɪk] [ˈæn(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌærɪˈstɑːkrəsi] .
FAMILY ROMANCE ; OR , DOMESTIC ANNALS OF THE ARISTOCRACY .
家庭 浪漫 ; 或者 , 国内的 志 的 这 贵族 .

家庭罗曼史；或，贵族家庭编年史。

[baɪ][sɜːr][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [bɜːrk] , [ˈʌlstər] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] .

BY	SIR	BERNARD	BURKE	,	ULSTER	KING	OF	ARMS	.
经过	先生	伯纳德	伯克	,	阿尔斯特	国王	的	武器	.

由阿尔斯特纹章官伯纳德·伯克爵士设计。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [preɪz] [tuː] [ˈhaɪli] [ðɪs] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,

“	It	were	impossible	to	praise	too	highly	this	most	interesting	book	,
“	它	是	不可能的	到	称赞	也	高度	这	最多	有趣的	书	,

“无论怎么赞扬这本引人入胜的书都不为过。”

[ˈweðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ɪts] [ˈeksələnt] [plæn][ɔːr][ɪts][nɑːt] [les] [ˈeksələnt]

whether	we	should	have	regard	to	its	excellent	plan	or	its	not	less	excellent
无论	我们	应该	有	看待	到	它是	出色的	计划	或者	它是	不是	较少的	出色的

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

我们究竟应该关注它优秀的计划，还是它同样优秀的执行?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ˈevri] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪbl] .

It	ought	to	be	found	on	every	drawing	-	room	table	.
它	应该	到	是	成立	在	每一个	绘画	-	房间	桌子	.

它应该摆放在每间客厅的桌子上。

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnɪrli] [ˈfɪfti] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [rəuˈmænsiz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]

Here	you	have	nearly	fifty	captivating	romances	with	the	pith	of	all	their
这里	你	有	几乎	五十	引人入胜	浪漫故事	和	这	髓	的	全部	他们的

[ˈɪntrəst] [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] [ˈpɔɪnjənsi] ,

interest	preserved	in	undiminished	poignancy	,
兴趣	保存完好	在	未减损	悲怆	,

这里收录了近五十部引人入胜的爱情故事，它们所有情节的精髓都得以完整保留，令人动容。

[ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] . ” — [ˈstændərd] .

and	any	one	may	be	read	in	half	-	an	-	hour	.	”	—	Standard	.
和	任何	一	可能	是	读	在	一半	-	一个	-	小时	.	”	—	标准	.

任何一本书都可以在半小时内读完。”——《标准报》。

[ˈbitrɪs] [ˈwɪtbiz] [ˈnɑːvəlz] .

BEATRICE	WHITBY'S	NOVELS	.
贝娅特丽丝	惠特比的	小说	.

比阿特丽斯·惠特比的小说。

[iːtʃ] [ɪn] [wʌn] [ˈvɑːljəm] [kraʊn] 8vo — 3s .

EACH	IN	ONE	VOLUME	CROWN	8vo	—	3s	.
每个	在	一	体积	王冠	8vo	—	3s	.

每一卷皇冠 8vo—3s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈfenik, ˈfenwik] .

THE	AWAKENING	OF	MARY	FENWICK	.
这	唤醒	的	玛丽	芬威克	.

玛丽·芬威克的觉醒。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] - [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈfenik, ˈfenwik] -

“	We	have	no	hesitation	in	declaring	that	'	The	Awakening	of	Mary	Fenwick	'
“	我们	有	不	犹豫	在	声明	那	-	这	唤醒	的	玛丽	芬威克	-

[ɪz][ðə; ði][best][ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] .

is	the	best	novel	of	its	kind	that	we	have	seen	for	some	years	.
是	这	最好的	小说	的	它是	种类	那	我们	有	已见	为了	一些	年	.

“我们毫不犹豫地宣布，《玛丽·芬威克的觉醒》是我们近几年来见过的同类小说中最好的一部。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ][fɜːrst] [ˈefərt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz] [ˈriːəli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .

It	**is**	**apparently**	**a**	**first**	**effort**	**,**	**and**	**,**	**as**	**such**	**,**	**is**	**really**	**remarkable**	**.**
它	是	显然	一个	第一的	努力	,	和	,	作为	这样的	,	是	真的	卓越	.

这显然是第一次尝试，因此，它确实非常出色。

[ðə; ði][ˈstɔːri][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈsɪmp(ə)l] .

The	**story**	**is**	**extremely**	**simple**	**.**
这	故事	是	极其	简单的	.

故事非常简单。

[ˈmeri] [ˈmaʊzər] [ˈmæriz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][ɪkˈstɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈræðər] [ɪnˈædɪkwət]

Mary	**Mauser**	**marries**	**her**	**husband**	**for**	**external**	**,**	**and**	**perhaps**	**rather**	**inadequate**
玛丽	毛瑟	结婚	她	丈夫	为了	外部的	,	和	也许	相当	不足

, [ˈriːz(ə)nz] ,

,	**reasons**	**,**
,	原因	,

玛丽·毛瑟嫁给丈夫的理由并非出于真心，而是出于一些外部的、或许相当不充分的理由。

[ænd; ənd] [ðen] [disˈkʌvəz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmærid] [hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈerəs] .

and	**then**	**discovers**	**that**	**he**	**married**	**her**	**because**	**she**	**was**	**an**	**heiress**	**.**
和	然后	发现	那	他	已婚	她	因为	她	曾是	一个	女继承人	.

然后她发现，他娶她是因为她是女继承人。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnəti] [əˈkjuːtli] ,

She	**feels**	**the**	**indignity**	**acutely**	**,**
她	感觉	这	侮辱	急性	,

她深感屈辱。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] — [hɜːr; hər] ['veri] ['kændɪd] [əˈpɪnjən]

and	**does**	**not**	**scruple**	**to**	**tell**	**him**	**her**	**opinion**	**—**	**her**	**very**	**candid**	**opinion**
和	做	不是	顾忌	到	告诉	他	她	观点	—	她	非常	坦率	观点

— [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] .

—	**of**	**his**	**behaviour**	**.**
—	的	他的	行为	.

她毫不犹豫地告诉他她对他的行为的看法——她非常坦率的看法。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['tʃæptərz] ,

That	**is**	**the**	**effect**	**of**	**the**	**first**	**few**	**chapters**	**,**
那	是	这	影响	的	这	第一的	很少	章节	,

这就是前几章的效果。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] [mɪs] ['wɪtbiz] [bʊk] [ɪz][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [dɪˈvaɪdɪd]

and	**the**	**rest**	**of**	**Miss**	**Whitby's**	**book**	**is**	**devoted**	**to**	**relating**	**how**	**this**	**divided**
和	这	休息	的	错过	惠特比的	书	是	奉献	到	相关	如何	这	分割

['kʌp(ə)l] [heitid] ,

couple	**hated**	**,**
夫妻	憎恨	,

惠特比小姐这本书的其余部分都致力于讲述这对分居夫妇是如何互相憎恨的。

['kwɑːrəld] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .

quarrelled	**,**	**and**	**finally**	**fell**	**in**	**love**	**with**	**one**	**another**	**.**
争吵	,	和	最后	跌倒	在	爱	和	一	其他	.

他们吵架，最终却相爱了。

['meri] ['fenik, 'fenwik][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [mu:v] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌju: 'es]

Mary	Fenwick	and	her	husband	live	and	move	and	make	us
玛丽	芬威克	和	她	丈夫	居住	和	移动	和	制作	我们

[bɪ'li:v] [ɪn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [fju:] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][hæv; həv]

believe	in	them	in	a	way	which	few	but	the	great	masters	of	fiction	have
相信	在	他们	在	一个	方式	哪个	很少	但	这	伟大的	大师	的	小说	有

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kʌmpəs] . ” — [ˌæθɪ'ni:əm] .

been	able	to	compass	.	”	—	Athenæum	.
到过	有能力的	到	罗盘	.	”	—	雅典娜神庙	.

玛丽·芬威克和她的丈夫生活、行动，让我们相信他们，这种程度的程度，除了伟大的小说大师之外，很少有人能够达到。”——雅典娜神庙。

[wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .

ONE	REASON	WHY	.
一	原因	为什么	.

其中一个原因。

“ ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [meɪks] [ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - ['entri] ['ɪntu:]['fɪkʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði]

“	Our	old	friend	the	governess	makes	a	re	-	entry	into	fiction	under	the
“	我们的	老的	朋友	这	家庭教师	制作	一个	关于	-	入口	进入	小说	在下面	这

['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv] ['bitrɪs] ['wɪtbi, 'hwɪtbi][ɪn] - [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .

auspices	of	Beatrice	Whitby	in	'	One	Reason	Why	.
庇护	的	贝娅特丽丝	惠特比	在	-	一	原因	为什么	.

“在 Beatrice Whitby 的《一个原因》中，我们这位老朋友——家庭教师——再次出现在小说中。

- ['ri:dɜ:z] ['dʒen(ə)rəli] , [haʊ'evər] , [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] ['ɪntrəst] , [fɔ:r; fər][wʌns] ,

'	Readers	generally	,	however	,	will	take	a	great	deal	more	interest	,	for	once	,
-	读者	一般来说	,	然而	,	将要	拿	一个	伟大的	交易	更多的	兴趣	,	为了	一次	,

然而，这一次，读者们普遍会表现出更大的兴趣。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'strʌktrɪs] .

in	the	children	than	in	their	instructress	.
在	这	孩子们	比	在	他们的	女教师	.

孩子们比他们的老师更甚。

- [beɪ] - [ænd; ənd] - ['eli] - [ɑ:r; ər] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)l]

'	Bay	'	and	'	Ellie	'	are	charmingly	natural	additions	to	the	children	of	novel
-	湾	-	和	-	艾莉	-	是	迷人地	自然的	新增内容	到	这	孩子们	的	小说

- [lænd] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

-	land	;	so	much	so	,
-	土地	;	所以	很多	所以	,

“贝”和“艾莉”这两个角色自然而然地融入了小说世界的孩子之中；以至于，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [wʌn] [dredz] [ə; eɪ] [deθ] - [bed] [si:n] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv]

that	there	is	a	period	when	one	dreads	a	death	-	bed	scene	for	one	of
那	那里	是	一个	时期	什么时候	一	脏辫	一个	死亡	-	床	场景	为了	一	的

[ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [fɪr] [wɪtʃ] [ɪz] ['hæpɪli] [ˌʌnfʊl'fɪld] .

them	—	a	fear	which	is	happily	unfulfilled	.
他们	—	一个	害怕	哪个	是	快乐地	未实现的	.

曾有一段时间，人们害怕看到他们中的某个人临终的场景——但令人欣慰的是，这种恐惧并没有发生。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəres] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [baɪ] ['meni] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] -

The	name	of	the	authoress	will	be	remembered	by	many	in	conjunction	with	'
这	姓名	的	这	作者	将要	是	记得	经过	许多	在	连词	和	-

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] ['fenik, 'fenwik] . -

The	Awakening	of	Mary	Fenwick	.	'
这	唤醒	的	玛丽	芬威克	.	-

许多人会因为《玛丽·芬威克的觉醒》这本书而记住这位女作者的名字。

” — ['græfɪk] .
” — **Graphic** .
” — 形象的 .

“-形象的。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .
PART **OF** **THE** **PROPERTY** .
部分 的 这 财产 .

该房产的一部分。

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] [wʌn] .
“ **The** **book** **is** **a** **thoroughly** **good** **one** .
“ 这 书 是 一个 彻底 好的 一 .

“这本书非常好。”

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz] ['ferli] [fə'mɪliər] — [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [gɜːrl] [ə'genst] [ə; eɪ] [mætʃ]
The **theme** **is** **fairly** **familiar** **—** **the** **rebellion** **of** **a** **spirited** **girl** **against** **a** **match**
这 主题 是 相当 熟悉的 — 这 叛乱 的 一个 精神抖擞 女孩 反对 一个 匹配
[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [kən'sent] ;
which **has** **been** **arranged** **for** **her** **without** **her** **knowledge** **or** **consent** **;**
哪个 有 到过 安排 为了 她 没有 她 知识 或者 同意 ;

主题相当常见——一个活泼的女孩反抗一桩未经她知情或同意就安排好的婚事；

[hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] , [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd]
her **resentment** **at** **being** **treated** **,** **not** **as** **a** **woman** **with** **a** **heart** **and**
她 怨恨 在 存在 治疗 , 不是 作为 一个 女士 和 一个 心 和
[wɪl] ,
will **,**
将要 ,

她愤恨自己没有被当作一个有血有肉、有意志的女人来对待。

[bʌt; bət] [æz; əz] - [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] - ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['faɪn(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,
but **as** **'** **part** **of** **the** **property** **'** **;** **and** **her** **final** **discovery** **,**
但 作为 - 部分 的 这 财产 - ; 和 她 最终的 发现 ,

但作为“财产的一部分”；以及她最终的发现，

[wɪtʃ] [ɪz] [led] [ʌp] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [drə'mætɪk] [skɪl] ,
which **is** **led** **up** **to** **with** **real** **dramatic** **skill** **,**
哪个 是 引领 向上 到 和 真实的 戏剧性 技能 ,

这一切都以极高的戏剧技巧巧妙地铺垫开来。

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn] [rɪ'voʊlt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]
that **the** **thing** **against** **which** **her** **whole** **nature** **had** **risen** **in** **revolt** **has** **become**
那 这 事物 反对 哪个 她 所有的 自然 有 升起 在 反叛 有 变得
[ðə; ði] [wʌn] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
the **one** **desire** **of** **her** **heart** **.**
这 一 欲望 的 她 心 .

她原本全心全意反抗的事物，如今却成了她心中唯一的渴望。

[ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [mædʒ] , [hɜːr; hər] [self] - [wɪld] ,
The **mutual** **relations** **each** **to** **each** **of** **the** **impetuous** **Madge** **,** **her** **self** **-** **willed** **,**
这 相互的 关系 每个 到 每个 的 这 浮躁 玛吉 , 她 自己 - 意志 ,
['stʌbərn] ['grænfɑːðər] ,
stubborn **grandfather** **,**
固执的 祖父 ,

玛吉性格冲动，而她的祖父则固执己见，他们彼此之间有着复杂的关系。

[huː] [hæz; həz] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ˈdʒɔsəlin] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəl] ,

who	has	arranged	the	match	,	and	her	lover	Jocelyn	,	with	his	loyal	,
WHO	有	安排	这	匹配	,	和	她	情人	乔斯林	,	和	他的	忠诚	,

[dɪˈvoʊtɪd] [ˈswiːtli] - [ˈbælənst] [ˈneɪtʃər] ,

devoted	sweetly	-	balanced	nature	,
奉献	甜蜜地	-	均衡	自然	,

安排这门婚事的人，以及她的情人乔斯林，他忠诚、专一、性格温和沉稳。

[ɑːr; ər] [pɔːˈtreid] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [truːθ] [ʌv; əv] [ˈɪnsaɪt] ;

are	portrayed	with	fine	truth	of	insight	;
是	描绘	和	美好的	真相	的	洞察力	;

描绘得栩栩如生，充满洞察力；

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈɔθɝz] [ˈgretɪst] [ˈtraɪʌmf] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈlindzi] , [huː] ,

but	perhaps	the	author's	greatest	triumph	is	the	portrait	of	Mrs	.	Lindsay	,	who	,
但	也许	这	作者的	最	胜利	是	这	肖像	的	太太	.	林赛	,	WHO	,

但或许作者最大的成就还是对林赛夫人的刻画，她

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈskelɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

with	the	knowledge	of	the	terrible	skeleton	in	the	cupboard	of	her
和	这	知识	的	这	糟糕的	骨骼	在	这	橱柜	的	她

[əˈpærəntli] [ˈhæpi] [hoʊm] ,

apparently	happy	home	,
显然	快乐的	家	,

她知道，在她看似幸福的家庭背后，隐藏着可怕的秘密。

[werz] [soʊ] [ˈbreɪvli] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈgeɪəti] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [bʌt; bət]

wears	so	bravely	the	mask	of	light	gaiety	as	to	deceive	everybody	but
穿着	所以	勇敢地	这	面具	的	光	欢乐	作为	到	欺骗	大家	但

[ðə; ði] [wʌn] [mæn] [huː] [noʊz] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] . ” — [ˈspektəɪtər] .

the	one	man	who	knows	her	secret	.	”	—	Spectator	.
这	一	男人	WHO	知道	她	秘密	.	”	—	旁观者	.

她勇敢地戴着轻松快乐的面具，欺骗了所有人，除了一个知道她秘密的人。”——《旁观者》

[ɪn] [ðə; ði] [sʌntaɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [juːθ] .

IN	THE	SUNTIME	OF	HER	YOUTH	.
在	这	日落时分	的	她	青年	.

在她青春的阳光灿烂的年代。

“ [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] [strɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [koʊld] [wɪnd] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪts]

“	A	description	of	a	home	stripped	by	the	cold	wind	of	poverty	of	all	its
“	一个	描述	的	一个	家	脱衣舞	经过	这	寒冷的	风	的	贫困	的	全部	它是

[ˈkʌmfəts] ,

comforts	,
舒适	,

“对一个被贫困的寒风剥夺了所有舒适设施的家的描述，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnz] [hoʊm] [stɪl] .

but	which	remains	home	still	.
但	哪个	遗迹	家	仍然	.

但它仍然是家。

[ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈɑːptɪmɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈkredəb(ə)l] ,

The	careless	optimism	of	the	head	of	the	family	would	be	incredible	,
这	粗心	乐观	的	这	头	的	这	家庭	会	是	极好的	,

一家之主的这种盲目乐观简直令人难以置信。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [men][ɪg'zɪst] [fʊl] [ʌv; əv] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [jet] [friː] [frʌm; frəm]

if	we	did	not	know	how	men	exist	full	of	responsibilities	yet	free	from
如果	我们	做过	不是	知道	如何	男人	存在	满的	的	职责	然而	自由的	从

[səˈlɪsɪtuːd] ,

solicitudes	,
关切	,

如果我们不知道男人如何在肩负重任的同时又无忧无虑地生活，

[ænd; ənd] [huː] [tred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːnti][step][ðə; ði]['veri] [vɜːrdʒ][ʌv; əv]['ruːɪn] ;

and	who	tread	with	a	jaunty	step	the	very	verge	of	ruin	;
和	WHO	踏	和	一个	轻快的	步	这	非常	边缘	的	废墟	;

他们迈着轻快的步伐，徘徊在毁灭的边缘；

[hɪz; ɪz][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l]['wɪdoʊ] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [ɪm'prɑːbəbl] ,

his	inconsolable	widow	would	be	equally	improbable	,
他的	无法安慰	寡妇	会	是	同样地	不太可能	,

他那悲痛欲绝的遗孀同样不太可能出现。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [miːt] ['evri] [deɪ][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [huː] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['aɪdəlz]

if	we	did	not	meet	every	day	with	women	who	devote	themselves	to	such	idols
如果	我们	做过	不是	见面	每一个	天	和	女性	WHO	奉献	他们自己	到	这样的	偶像

[ʌv; əv] [kleɪ] .

of	clay	.
的	黏土	.

如果我们不是每天都遇到那些献身于这种泥塑偶像的妇女。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['tʃɪldrən] , [huːz] ['penjəri] [wiː; wi] [dɪ'plɔːr] , [duː][nɑːt]

The	characters	of	their	charming	children	,	whose	penury	we	deplore	,	do	not
这	人物	的	他们的	迷人	孩子们	,	谁	贫困	我们	遗憾	,	做	不是

[dɪ'tɪriəreɪt] ,

deteriorate	,
恶化	,

那些我们深感痛惜的贫困家庭，他们可爱孩子的品格却丝毫未减。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn] [ðæt] ['kruːəl] [ɔːr'diːl] .

as	often	happens	in	that	cruel	ordeal	.
作为	经常	发生	在	那	残忍的	考验	.

就像在那场残酷的考验中经常发生的那样。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fernəs] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] ['rerli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]

A	sense	of	fairness	pervades	the	book	which	is	rarely	found	in	the	work	of	a
一个	感觉	的	公平	普遍存在	这	书	哪个	是	很少	成立	在	这	工作	的	一个

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

这本书处处洋溢着公平正义的气息，这在女性作家的作品中实属罕见。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] ,

There	is	interest	in	it	from	first	to	last	,
那里	是	兴趣	在	它	从	第一的	到	最后的	,

从始至终，人们都对它很感兴趣。

[ænd; ənd][ɪts]['peɪθɑːs][ɪz] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [truː] ['hjuːmər] . ” — ['ɪləstreɪtɪd]

and	its	pathos	is	relieved	by	touches	of	true	humour	.	”	—	Illustrated
和	它是	感伤	是	松了口气	经过	触摸	的	真的	幽默	.	”	—	插图

而其中穿插的真挚幽默则缓解了它的悲情色彩。——《插图》杂志

['lʌndən] [nuːz] .

London	News	.
伦敦	消息	.

伦敦新闻。

['meri] ['fɛnˌwɪks] ['dɔ:tər] .
MARY FENWICK'S DAUGHTER .
玛丽 芬威克 女儿 .

玛丽·芬威克的女儿。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nɑ:vəlz][wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
“ This is one of the most delightful novels we have read for a long time .
“ 这 是 一 的 这 最多 愉快 小说 我们 有 读 为了 一个 长的 时间 .

“这是我们很久以来读过的最令人愉悦的小说之一。”

- [bæb] - ['fenik, 'fenwik][ɪz][æn; ən] - [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] - [kaɪnd][ʌv; əv][gɜ:rl] , [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
- Bab - Fenwick is an - out of doors - kind of girl , full of spirit ,
- 巴布 - 芬威克 是 一个 - 出去 的 门 - 种类 的 女孩 , 满的 的 精神 ,

“芭布”·芬威克是个热爱户外活动的女孩，充满活力。

[wɪt] , [goʊ] , [ænd; ənd][sɪn] , [bəuθ][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] .
wit , go , and sin , both original and acquired .
有 , 去 , 和 罪 , 两个都 原来的 和 获得 .

智慧、行动和罪恶，包括天生的和后天习得的。

[hɜ:r; hər]['lʌvər] , [dʒæk] , [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd]
Her lover , Jack , is all that a hero should be , and great and
她 情人 , 杰克 , 是 全部 那 一个 英雄 应该 是 , 和 伟大的 和
[mæg'nænɪməs] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
magnanimous as he is ,
坦荡 作为 他 是 ,

她的爱人杰克具备英雄应有的一切品质，他伟大而宽宏大量，

[faindz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [fər'gɪvɪŋ] [ðə; ði] - ['mɪstrəs] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][sɪnz][ʌv; əv]
finds some difficulty in forgiving the insouciante mistress all her little sins of
发现 一些 困难 在 宽恕 这 - 情妇 全部 她 小的 罪孽 的
[ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] .
omission and commission .
省略 和 委员会 .

他很难原谅这位漫不经心的女主人所有的小过错，无论是疏忽还是故意。

[wen] [ʃi:; ʃi]['faɪnəli] [ʃu:ts] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][leg] — [baɪ]['æksɪdənt] — [ðə; ði]['ri:əl]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði]
When she finally shoots him in the leg — by accident — the real tragedy of the
什么时候 她 最后 芽 他 在 这 腿 — 经过 事故 — 这 真实的 悲剧 的 这
['stɔ:ri] [bɪ'gɪnz] .
story begins .
故事 开始 .

当她最终意外地开枪击中他的腿时，故事真正的悲剧才算开始。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋ] . ” — [blæk]
The whole is admirable , if a little long . ” — Black
这 所有的 是 令人钦佩的 , 如果 一个 小的 长的 . ” — 黑色的

整体而言令人赞叹，只是略显冗长。——布莱克

[ænd; ənd] [waɪt] .
and White .
和 白色的 .

还有白色。

[i:tʃ] [ɪn][wʌn] ['vɑ:ljəm] , [kraʊn] [ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] , 3s .
Each in One Volume , Crown Octavo , 3s .
每个 在 一 体积 , 王冠 八开本 , 3s .

每册一本，皇冠八开本，3先令。

6d .
6d .
6d .

['meri] ['fɛn,wɪks] ['dɔ:tər] .
MARY FENWICK'S DAUGHTER .
玛丽 芬威克 女儿 .

玛丽·芬威克的女儿。

[baɪ] ['bitrɪs] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] .
By Beatrice Whitby .
经过 贝娅特丽丝 惠特比 .

作者：比阿特丽斯·惠特比。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nɑ:vəlz][wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" This is one of the most delightful novels we have read for a long time .
" 这 是 一 的 这 最多 愉快 小说 我们 有 读 为了 一个 长的 时间 .

"这是我们很久以来读过的最令人愉悦的小说之一。"

- [bæb] - ['fenik, 'fenwik][ɪz][æn; ən] - [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] - [kaɪnd][ʌv; əv][gɜ:rl] , [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
- Bab - Fenwick is an - out of doors - kind of girl , full of spirit ,
- 巴布 - 芬威克 是 一个 - 出去 的 门 - 种类 的 女孩 , 满的 的 精神 ,

"芭布"·芬威克是个热爱户外活动的女孩，充满活力。

[wɪt] , [goʊ] , [ænd; ənd][sɪn] , [bəuθ][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] .
wit , go , and sin , both original and acquired .
有 , 去 , 和 罪 , 两个都 原来的 和 获得 .

智慧、行动和罪恶，包括天生的和后天习得的。

[hɜ:r; hər]['lʌvər] , [dʒæk] , [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd]
Her lover , Jack , is all that a hero should be , and great and
她 情人 , 杰克 , 是 全部 那 一个 英雄 应该 是 , 和 伟大的 和
[mæg'nænɪməs] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
magnanimous as he is ,
坦荡 作为 他 是 ,

她的爱人杰克具备英雄应有的一切品质，他伟大而宽宏大量，

[faindz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [fər'gɪvɪŋ] [ðə; ði] - ['mɪstrəs] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][sɪnz][ʌv; əv]
finds some difficulty in forgiving the insouciante mistress all her little sins of
发现 一些 困难 在 宽恕 这 - 情妇 全部 她 小的 罪孽 的
[ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] .
omission and commission .
省略 和 委员会 .

他很难原谅这位漫不经心的女主人所有的小过错，无论是疏忽还是故意。

[wen] [ʃi:; ʃi]['faɪnəli] [ʃu:ts] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][leg] — [baɪ]['æksɪdənt] — [ðə; ði]['ri:əl]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði]
When she finally shoots him in the leg — by accident — the real tragedy of the
什么时候 她 最后 芽 他 在 这 腿 — 经过 事故 — 这 真实的 悲剧 的 这
['stɔ:ri] [bɪ'gɪnz] .
story begins .
故事 开始 .

当她最终意外地开枪击中他的腿时，故事真正的悲剧才算开始。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋ] . " — [blæk]
The whole is admirable , if a little long . " — Black
这 所有的 是 令人钦佩的 , 如果 一个 小的 长的 . " — 黑色的

整体而言令人赞叹，只是略显冗长。——布莱克

[ænd; ənd] [waɪt] .
and White .
和 白色的 .

还有白色。

['rɑ:bərt] ['kærəl] .
ROBERT CARROLL .
罗伯特 卡罗尔 .

罗伯特·卡罗尔。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['mɪstrəs] ['bitrɪs] [koʊp] . -
By the Author of ' Mistress Beatrice Cope . '
经过 这 作者 的 - 情妇 贝娅特丽丝 应付 . -

作者：《比阿特丽斯·科佩夫人》

“ [em] . [iː] . [lə] ['klɜːk] [di'vəuts] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪ'stɔːrɪk]['fɪkʃ(ə)n] ,
“ M . E . Le Clerc devotes herself to historic fiction ,
“ M . E . 乐 克莱尔 奉献 她自己 到 历史性 小说 ,

“勒克莱尔女士致力于历史小说创作，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sək'ses] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [prə'dʌkʃn]
and her success is sufficient to justify her in the occasional production
和 她 成功 是 充足的 到 证明合法 她 在 这 偶然 生产
[ʌv; əv] ['stɔːriz] [laɪk] - ['mɪstrəs] ['bitrɪs] [koʊp] - [ænd; ənd] - ['rɑːbərt] ['kærəl] .
of stories like ' Mistress Beatrice Cope ' and ' Robert Carroll .
的 故事 喜欢 - 情妇 贝娅特丽丝 应付 - 和 - 罗伯特 卡罗尔 .

她的成功足以证明她偶尔出演《比阿特丽斯·科佩夫人》和《罗伯特·卡罗尔》等故事的合理性。

- ['bitrɪs] [koʊp][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['dɔːtər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['meməri] [sə:vz] ,
' Beatrice Cope was a Jacobite's daughter , so far as memory serves ,
- 贝娅特丽丝 应付 曾是 一个 - 女儿 , 所以 远的 作为 记忆 服务 ,

据我记忆所及，比阿特丽斯·科佩是詹姆斯党人的女儿。

[ænd; ənd]['rɑːbərt] ['kærəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒækəbaɪt]['bærənət] ,
and Robert Carroll was the son of a Jacobite baronet ,
和 罗伯特 卡罗尔 曾是 这 儿子 的 一个 詹姆斯党 男爵 ,

罗伯特·卡罗尔是一位詹姆斯党男爵的儿子。

[huː] [pleɪd] [ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz] [steɪk] [æt; ət] ['prestən] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [prɪ'tendər] .
who played and lost his stake at Preston , fighting for the Old Pretender .
WHO 玩 和 丢失的 他的 赌注 在 普雷斯顿 , 斗争 为了 这 老的 冒名顶替者 .

他曾为老僭位者而战，在普雷斯顿输光了所有筹码。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['hɪroʊ] [lʌvd] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huːz] ['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sɜːrvənt][ʌv; əv]
Of course the hero loved a maiden whose father was a loyal servant of
的 课程 这 英雄 喜爱 一个 少女 谁 父亲 曾是 一个 忠诚 仆人 的
[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ,
King George ,
国王 乔治 ,

当然，这位英雄爱上的少女的父亲是乔治国王的忠实仆人。

[ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['meɪdnz] ['brʌðərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and , almost equally of course one of this maiden's brothers was a
和 , 几乎 同样地 的 课程 一 的 这 少女的 兄弟 曾是 一个
['dʒækəbaɪt] .
Jacobite .
詹姆斯党 .

当然，几乎同样重要的是，这位少女的兄弟中有一个是詹姆斯党人。

[ə; eɪ]['sekənd] ['brʌðər] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
A second brother , by the way , appears as a lad of sixteen in the spring
一个 第二 兄弟 , 经过 这 方式 , 出现 作为 一个 小伙子 的 十六 在 这 春天
[ʌv; əv] - ,
of 1714 ,
的 - ,

顺便一提，他的另一个兄弟在1714年春天以十六岁少年的形象出现。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] [æt; ət]

and	as	a	wounded	colonel	of	cavalry	on	the	morrow	of	the	fight	at
和	作为	一个	受伤	上校	的	骑兵	在	这	明天	的	这	斗争	在

['prestən] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] — ['ræpɪd][prə'moʊʃ(ə)n]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [deɪz] ,

Preston	less	than	two	years	later	—	rapid	promotion	even	for	those	days	,
普雷斯顿	较少的	比	二	年	之后	—	迅速的	晋升	甚至	为了	那些	天	,

不到两年后，在普雷斯顿战役的第二天，他作为一名受伤的骑兵上校晋升——即使在当时，这也是迅速的晋升。

[ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

though	certainly	not	impossible	.
尽管	当然	不是	不可能的	.

当然，这并非不可能。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [hæz; həz]['teɪkən][peɪnz][tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] [ɪn][hɜːr; hər] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	author	has	taken	pains	to	be	accurate	in	her	references	to	the
这	作者	有	已采取	疼痛	到	是	准确的	在	她	参考	到	这

[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] ,

events	of	the	time	,
活动	的	这	时间	,

作者在提及当时的事件时力求准确无误。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][blend][ʌv; əv][fækt][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n][ɪz][roʊ'mæntɪk] [ɪ'nʌf] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .

and	her	blend	of	fact	and	fiction	is	romantic	enough	.	”	—	Athenæum	.
和	她	混合	的	事实	和	小说	是	浪漫的	足够的	.	”	—	雅典娜神庙	.

她将事实与虚构融合在一起，这本身就足够浪漫了。”——雅典娜神庙。

[ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [wʌn] [waɪf] .

THE	HUSBAND	OF	ONE	WIFE	.
这	丈夫	的	一	妻子	.

一夫一妻制。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [sʌm; səm] ['mærɪd] ['fɛloʊz] . -

By	the	Author	of	'	Some	Married	Fellows	.	'
经过	这	作者	的	-	一些	已婚	研究员	.	-

作者：《一些已婚男士》

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['slɪpʃɑːd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['taɪərsəm]

“	It	is	a	comfort	to	turn	from	the	slipshod	English	and	the	tiresome
“	它	是	一个	舒适	到	转动	从	这	草率	英语	和	这	令人厌烦

[slæŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['mɑːdərn]['nɑːvəlz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːzi] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] [staɪl] [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ]

slang	of	many	modern	novels	to	the	easy	and	cultured	style	of	'	The
俚语	的	许多	现代的	小说	到	这	简单的	和	有文化的	风格	的	-	这

['hʌzbənd] [ʌv; əv] [wʌn] [waɪf] ,

Husband	of	One	Wife	,
丈夫	的	一	妻子	,

“从许多现代小说中粗制滥造的英语和令人厌烦的俚语转向《一夫一妻》轻松而有教养的文风，真是一种安慰。”

- [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['stɔːri] ,

'	and	we	have	been	thoroughly	interested	in	the	story	,
-	和	我们	有	到过	彻底	感兴趣的	在	这	故事	,

我们对这个故事非常感兴趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] .

as	well	as	pleased	with	the	manner	in	which	it	is	told	.
作为	出色地	作为	高兴	和	这	方式	在	哪个	它	是	讲述	.

同时对它的叙述方式也很满意。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - , ['æftərwərdz]['mɪsɪz] . - , ['æftərwərdz]['mɪsɪz] . [ˌpɛŋ'gɛli] ,

As	for	Mrs	.	Goldenour	,	afterwards	Mrs	.	Garfoyle	,	afterwards	Mrs	.	Pengelley	,
作为	为了	太太	.	-	,	然后	太太	.	-	,	然后	太太	.	彭格利	,

至于戈尔登诺夫人，后来是加福伊尔夫人，再后来是彭格利夫人，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

she	is	certainly	one	of	the	most	attractive	as	well	as	one	of	the	most
她	是	当然	一	的	这	最多	吸引人的	作为	出色地	作为	一	的	这	最多

[prə'voʊkɪŋ] [ʌv; əv]['herəwənz] ,

provoking	of	heroines	,
挑衅	的	女英雄们	,

她无疑是最具魅力、也最具争议性的女主角之一。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ven] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['ædmərəbli][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜːr; hər]['ʌndər] [bəuθ]

and	Mrs	.	Venn	has	succeeded	admirably	in	describing	her	under	both
和	太太	.	维恩图	有	成功了	令人钦佩地	在	描述	她	在下面	两个都

['æspekts] .

aspects	.
方面	.

文恩夫人出色地从这两个方面描述了她。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑːrti] ,

The	scene	of	the	dinner	-	party	,
这	场景	的	这	晚餐	-	派对	,

晚宴现场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['hɔːrər] [æt; ət][ɪts] [mæg'nɪfɪsns] [ɪz] ['veri] ['klevər] .

and	the	description	of	the	bishop's	horror	at	its	magnificence	is	very	clever	.
和	这	描述	的	这	主教的	恐怖	在	它是	壮丽	是	非常	聪明的	.

对主教面对它的宏伟壮丽时的恐惧的描写非常巧妙。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] ['sevrəl] [oʊld] [frendz] [ə'gen] , [ɪ'speʃəli] ['mɪsɪz] . [gruːtɝ] ,

We	are	very	glad	to	meet	several	old	friends	again	,	especially	Mrs	.	Gruter	,
我们	是	非常	高兴的	到	见面	一些	老的	朋友们	再次	,	尤其	太太	.	格鲁特	,

我们很高兴再次见到几位老朋友，特别是格鲁特夫人。

[huː] [ɪz] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd][ə'mjuːzɪŋ][æz; əz]['evər] .

who	is	severe	and	amusing	as	ever	.
WHO	是	严重	和	有趣	作为	曾经	.

他一如既往地严厉而又风趣。

[ˌɔːltə'geðər] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . [vɛnz] ['nɑːvəlz][ɑːr; ər] [bʊks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]

Altogether	we	feel	that	Mrs	.	Venn's	novels	are	books	to	which	we	can
共	我们	感觉	那	太太	.	维恩图	小说	是	图书	到	哪个	我们	能

['kɑːnfɪdəntli] [lʊk] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . ” — ['gɑːrdiən] .

confidently	look	forward	with	pleasure	.	”	—	Guardian	.
自信地	看	向前	和	乐趣	.	”	—	监护人	.

总而言之，我们认为文恩夫人的小说是值得我们满怀期待地阅读的佳作。”——《卫报》

['brʌðər] ['geɪbriəl] .

BROTHER	GABRIEL	.
兄弟	加布里埃尔	.

加百列弟兄。

[baɪ][em] . ['bɛθəm] - ['edwərdz] .

By	M	.	Betham	-	Edwards	.
经过	M	.	贝瑟姆	-	爱德华兹	.

作者：M. Betham-Edwards。

“ [ðə; ði]['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔːltərɪŋ] ['ɪntrəst] .

“	The	story	will	be	followed	with	unfaltering	interest	.
“	这	故事	将要	是	随后	和	坚定不移	兴趣	.

“我们将持续关注这一事件的发展。”

[nɔːr][ɪz] ['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ʌn'mikst] [preɪz] [duː] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛpɪˌsoʊdz][ænd; ənd]

Nor	is	anything	short	of	unmixed	praise	due	to	several	of	the	episodes	and
也不	是	任何事物	短的	的	未混合的	称赞	到期的	到	一些	的	这	剧集	和

['seprət] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəm'poʊzd] .

separate	incidents	of	which	it	is	composed	.
分离	事件	的	哪个	它	是	由	.

这部作品中的几个章节和独立事件也都获得了毫无保留的赞誉。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] — ['dɛlmɚ] , - ['kʌz(ə)n][ænd; ənd]['lʌvər] — [stænd][aʊt][ɪn][dɪ'saɪdɪd]

The	principal	characters	—	Delmar	,	Zoé's	cousin	and	lover	—	stand	out	in	decided
这	主要的	人物	—	德尔玛	,	-	表哥	和	情人	—	站立	出去	在	决定

[ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] [rɪ'liːf] .

and	life	-	like	relief	.
和	生活	-	喜欢	宽慰	.

主要人物——佐伊的表兄兼情人德尔玛——形象鲜明生动，栩栩如生。

[ɪn][ðə; ði] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['siːnəri] ,

In	the	sketches	of	scenery	,
在	这	草图	的	风景	,

在风景素描中，

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['brɪtəni] [ænd; ənd][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ɪts] [siː] ,

especially	those	of	the	coast	of	Brittany	and	the	aspect	of	its	sea	,
尤其	那些	的	这	海岸	的	布列塔尼	和	这	方面	的	它是	海	,

尤其是布列塔尼海岸及其海景，

[bəuθ][ɪn][kɑːm][ænd; ənd][stɔːrm] ,

both	in	calm	and	storm	,
两个都	在	冷静的	和	风暴	,

无论风平浪静还是暴风雨中，

[mɪs] ['bɛθəm] - ['edwərdz] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]

Miss	Betham	-	Edwards	need	not	fear	comparison	with	the	best	masters	of	the	art
错过	贝瑟姆	-	爱德华兹	需要	不是	害怕	比较	和	这	最好的	大师	的	这	艺术

.

:

.

贝瑟姆-爱德华兹小姐不必担心与艺术界最杰出的大师们相提并论。

" — ['spekteɪtər] .

"	—	Spectator	.
"	—	旁观者	.

——旁观者。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fluːəntli] ,

"	The	book	is	one	that	may	be	read	with	pleasure	;	it	is	fluently	,
"	这	书	是	一	那	可能	是	读	和	乐趣	;	它	是	流利地	,

"这本书读起来令人愉悦；它的文笔流畅，

['floʊɪŋli] , ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz] ['veri] ['plez(ə)nt] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

flowingly	,	carefully	written	;	and	it	contains	very	pleasant	sketches	of	character	.
流畅地	,	小心	书面	;	和	它	包含	非常	令人愉快的	草图	的	特点	.

" — [ə'kædəmi] .

"	—	Academy	.
"	—	学院	.

文笔流畅优美，细致入微；书中人物形象刻画生动有趣。"——学院

['lʌndən] : [hɜːrst] [ænd; ənd] ['blækiːt] , ['lɪmɪtɪd] .

LONDON	:	HURST	AND	BLACKETT	,	LIMITED	.
伦敦	:	赫斯特	和	布莱克特	,	有限的	.

伦敦：赫斯特和布莱克特有限公司。

[-]	[noʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释:

['mɪsɪŋ]	[ɔːr][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	.
Missing	**or** **obscured** **punctuation** **was** **silently**	**corrected**	**.**
丢失的	或者 模糊不清 标点 曾是 默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	.
Typographical	**errors** **were** **silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误 是 默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神